

**UNIVERSIDAD MILITAR  
NUEVA GRANADA**



**EL FOMENTO DE LA DANZA EN COLOMBIA PARA EL FORTALECIMIENTO DE LAS RELACIONES  
CULTURALES INTERNACIONALES COLOMBO-BRASILEÑAS**

:  
Luz Dary Penagos Vega

Monografía de grado para obtener el título de Profesional en Relaciones  
Internacionales y Estudios Políticos

Tutor: Adriana Paola Martínez Vargas

**UNIVERSIDAD MILITAR NUEVA GRANADA  
FACULTAD DE ESTUDIOS A DISTANCIA FEADIS  
PROGRAMA DE RELACIONES INTERNACIONALES Y ESTUDIOS POLÍTICOS  
BOGOTÁ  
JUNIO DE 2013**

EL FOMENTO DE LA DANZA EN COLOMBIA PARA EL FORTALECIMIENTO DE LAS  
RELACIONES CULTURALES INTERNACIONALES COLOMBO-BRASILEÑAS

LUZ DARY PENAGOS VEGA

UNIVERSIDAD MILITAR NUEVA GRANADA  
FACULTAD DE ESTUDIOS A DISTANCIA FEADIS  
PROGRAMA DE RELACIONES INTERNACIONALES Y ESTUDIOS POLÍTICOS  
BOGOTÁ, JUNIO DE 2013

EL FOMENTO DE LA DANZA EN COLOMBIA PARA EL FORTALECIMIENTO DE LAS  
RELACIONES CULTURALES INTERNACIONALES COLOMBO-BRASILEÑAS

LUZ DARY PENAGOS VEGA

Monografía de grado para obtener el título de Profesional en Relaciones Internacionales  
y Estudios Políticos

Tutor: Adriana Paola Martínez Vargas

UNIVERSIDAD MILITAR NUEVA GRANADA  
FACULTAD DE ESTUDIOS A DISTANCIA FEADIS  
PROGRAMA DE RELACIONES INTERNACIONALES Y ESTUDIOS POLÍTICOS  
BOGOTÁ, JUNIO DE 2013

*“Una idea de crear alianzas que trasciendan la política y constituyan ejes fundamentales del desarrollo en producción escénica; una idea de que la danza sea esa herramienta con la cual los pueblos convierten sus ideales en proyectos artísticos”*

*Luz Dary Penagos Vega*

## TABLA DE CONTENIDO

<b>PROBLEMA DE INVESTIGACIÓN</b> .....	<b>7</b>
<b>JUSTIFICACIÓN</b> .....	<b>7</b>
<b>OBJETIVOS</b> .....	<b>8</b>
OBJETIVO GENERAL.....	8
OBJETIVOS ESPECÍFICOS.....	8
<b>HIPÓTESIS</b> .....	<b>8</b>
<b>METODOLOGÍA</b> .....	<b>9</b>
<b>CAPITULO 1 MARCO LEGAL</b> .....	<b>12</b>
1.1 LAS POLÍTICAS PÚBLICAS Y LAS INDUSTRIAS CULTURALES.....	12
1.2 LA ORGANIZACIÓN DEL ESTADO A NIVEL CULTURAL .....	15
1.3 POLÍTICAS CULTURALES EN COLOMBIA Y EN BRASIL .....	26
<b>CAPÍTULO 2 EL ENTORNO DE LA DANZA</b> .....	<b>32</b>
2.1 LA RELACIÓN CULTURA, DANZA Y POLÍTICA.....	32
2.2 LAS INDUSTRIAS CULTURALES.....	38
2.3 LA DANZA EN COLOMBIA Y EN BRASIL.....	44
2.4 ACTORES IMPLICADOS .....	63
<b>CAPITULO 3 POLÍTICA E INTERCAMBIO CULTURAL</b> .....	<b>69</b>
3.1 HACIA LA CONSOLIDACIÓN DE UNA POLÍTICA CULTURAL.....	69
3.2 EL INTERCAMBIO CULTURAL .....	70
<b>CONCLUSIONES</b> .....	<b>83</b>
<b>BIBLIOGRAFÍA</b> .....	<b>88</b>

## **LISTADO DE TABLAS**

Tabla 1 Legislaciones culturales en Colombia

Tabla 2 Legislaciones culturales en Brasil

Tabla 3 Instrumentos bilaterales culturales Colombia-Brasil

Tabla 4 Ejemplo de la clasificación de danzas indígenas colombianas

Tabla 5 Conocimiento tradicional: ferias, fiestas y carnavales representativos de Colombia

Tabla 6 Conocimiento tradicional: ferias, fiestas y carnavales representativos de Brasil

Tabla 7 Patrimonio cultural: sitios declarados patrimonio histórico de la humanidad, museos y bibliotecas de importancia en Colombia

Tabla 8 Patrimonio cultural: sitios declarados patrimonio histórico de la humanidad, museos y bibliotecas de importancia en Brasil

Tabla 9 Importantes Organizaciones internacionales al servicio cultural

## **LISTADO DE GRÁFICOS**

Gráfica No. 1 Esquema de trabajo para la presente monografía

Gráfica No. 2 Estructura orgánica del Ministerio de Cultura de Colombia

Gráfica No. 3 Estructura orgánica del Ministerio de Cultura de Brasil

Gráfica No. 4 Externalidades de los procesos de creación en danza

Gráfica No. 5 Industrias culturales y Creativas.

Gráfica No. 6 Regiones naturales de Colombia

Gráfica No. 7 Fotografías de danzas colombianas: La Cumbia y el Bambuco

Gráfica No. 8 Fotografías nuevas tendencias de la danza en Colombia

Gráfica No. 9 Regiones naturales de Brasil

Gráfica No. 10 Fotografías de danzas brasileira: El Samba y La Lambada

Gráfica No. 11 Fotografías nuevas tendencias de la danza en Brasil

Gráfica No. 12 Actores en torno al proceso cultural

Gráfica No. 13 Organigrama general de la Unesco

Gráfica No. 14 Cadena de producción de las artes escénicas

Gráfica No. 15 Obtención de financiación para proyectos de intercambio internacional

Gráfica No. 16 Cartel presentación compañía de danza Herencia Viva en Brasil

Gráfica No. 17 Presentaciones artísticas compañía de danza L'explose en Brasil

Gráfica No. 18 Participación de la Compañía del Cuerpo de Indias en Festivales de Danza en Brasil

Gráfica No. 19 Cartel Festival Tangolomango en Bogotá, 2012

Gráfica No. 20 Foto Compañía de Danza Quasar

Gráfica No. 21 Cartel 16 Festival Universitario de Danza Contemporánea en Bogotá

Gráfica No. 22 Reporte diario El Tiempo, presentación Ballet Brasileiro en Medellín

Gráfica No. 23 Cartel promocional Compañía de Danza Brasileira Deborah Colker en Bogotá

El fomento de la danza en Colombia para el fortalecimiento de las relaciones culturales internacionales colombo-brasileñas

## **PROBLEMA DE INVESTIGACIÓN**

El intercambio cultural entre países es una de las muestras con las cuales vive el mundo globalizado actual. La danza como proceso artístico incorporado a las artes escénicas, está inmerso en la riqueza cultural de los pueblos y manifiesta a través del cuerpo la posibilidad de expresar su identidad.

Es por esto que la ausencia de mecanismos que permitan este intercambio, imposibilita el desarrollo de integración cultural y limita la apertura hacia otros aspectos de integración que son fundamentales para el crecimiento sostenible de la región.

## **JUSTIFICACIÓN**

Las manifestaciones culturales presentan a la comunidad la posibilidad de enriquecer no sólo sus tradiciones sino su sentir patrio. Es por esto que las tradiciones son un legado que ha pasado de generación en generación tratando de conservar, en pequeñas o grandes dosis, la identidad y el origen de los pueblos.

Cuando surge la multiculturalidad, atada ésta al hecho migratorio, y cuando los Estados se dan cuenta de que su riqueza como nación abarca todo el bagaje cultural que incluye las industrias culturales (ver gráfico No. 2) nace la necesidad de defender y apropiarse de las raíces culturales.

En tal sentido surgen las políticas culturales, que como políticas públicas que son, están amparadas por el sentir comunitario y abren las posibilidades de expansión, primero sólo del enriquecimiento de los fundamentos culturales y después del rubro que puede ser importante para la economía de la nación.

Los procesos de cooperación cultural, las relaciones culturales en sí y todas las políticas que a nivel cultural, y en este caso a nivel dancístico, se puedan dar entre Colombia y Brasil, son la respuesta globalizada del hecho cultural, el cual por medio de industrias culturales potencializa de lo local a lo internacional la tradición y la economía.

## **OBJETIVOS**

### **OBJETIVO GENERAL**

Identificar a la danza dentro del sector cultural de Colombia, como una herramienta estratégica para el fortalecimiento de las relaciones culturales internacionales entre Colombia y Brasil.

### **OBJETIVOS ESPECÍFICOS**

Identificar la importancia de la danza dentro del proceso intercultural de Colombia y Brasil.

Conocer las políticas de Colombia y Brasil para el desarrollo de proyectos culturales a nivel dancístico, su alcance y el posible intercambio de conocimientos.

Analizar el alcance de las políticas actuales en proyectos dancísticos y su importancia en la relación Colombo-Brasileña.

## **HIPÓTESIS**

Los intercambios culturales son sin duda una figura que permite de forma rápida y eficiente la difusión de características propias de una cultura a otra, lo cual es un tema propio de la globalización y por ende del multiculturalismo que encierra.

Hacer puentes culturales entre Colombia y Brasil es permitir que el desarrollo de este sector crezca y se enriquezca, por lo que se propone fomentar la danza en nuestro país

El fomento de la danza en Colombia para el fortalecimiento de las relaciones culturales internacionales colombo-brasileñas



como herramienta para consolidar el sector cultural de Colombia y que sea al mismo tiempo, una estrategia de política exterior colombiana para el fortalecimiento de las relaciones culturales internacionales.

Es por esto, que se ha analizado que los gestores culturales, agrupaciones, fundaciones y otros actores que trabajan por el arte, y en especial el campo de la danza tanto en Colombia como en Brasil, pueden identificar oportunidades para elaboración de proyectos culturales que beneficien a la población, a bailarines y personas que trabajan en este campo en los dos países, acompañados de un marco de promoción y cooperación entre Colombia y Brasil.

La identificación de mecanismos y el conocimiento del impacto que un proyecto a nivel dancístico puede tener, espera despertar la creación de más apoyos y medios para el auge de la danza, ya que ésta es, sin duda una de las más bellas y antiguas expresiones artísticas de la humanidad.

## **METODOLOGÍA**

El método de investigación para alcanzar los objetivos que se propone es el de análisis-síntesis ya que partiremos de una revisión bibliográfica descomponiendo la generalidad del tema en varios contenidos específicos e identificándolos para luego relacionar los elementos encontrados y analizarlos para finalmente, concluir y realizar recomendaciones.

El esquema de trabajo general se consigna en el siguiente esquema:



Gráfica No. 1 Esquema de trabajo para la presente monografía

### Recolección de fuentes de información:

Algunas de las fuentes que se procesarán para conocer la información que se describe a continuación serán trabajadas mediante la visita del investigador a cada uno de los lugares y la recolección de material bibliográfico.

Los grupos de fuentes de información para este caso se pueden describir en dos aspectos, la trayectoria de grupos culturales dancísticos en Colombia y Brasil y la trayectoria de Políticas culturales en Colombia y Brasil. Esta información se conseguirá principalmente en:

- a) Información cultural dancística de Colombia y Brasil contenidos en la biblioteca Luis Ángel Arango y la Biblioteca Virgilio Barco en Bogotá, Colombia.
- b) Visita y solicitud de información física y virtual de Colombia en el Ministerio de Cultura de Colombia, el instituto de las Artes IDARTES, la Secretaria de Cultura, Recreación y Deporte de Bogotá y el Ministerio de Relaciones Exteriores.
- c) Visita y/o solicitud de información física y virtual de Brasil en el Ministerio de Cultura, la secretaria de cultura de São Paulo y organismos afines.
- d) Visita a la Embajada de Brasil en Colombia y el Instituto de Cultura Brasil Colombia IBRACO, solicitud de material bibliográfico, entrevistas e información física y virtual.

e) Visita a entes culturales en São Paulo (Brasil): Secretaría de Cultura, Consulado de Colombia en Brasil.

f) Aprovechamiento de la versión de la feria del libro para el año 2012 en donde el invitado de honor fue Brasil.

**Lectura, organización y registro de la información encontrada:**

Básicamente se realizará una clasificación de la información para determinar:

a) La importancia del tema dancístico como factor intercultural.

b) La importancia de las relaciones bilaterales Colombia-Brasil en busca del fortalecimiento de integración cultural.

c) La identificación de los aspectos culturales dancísticos de cada país, así como su nivel de formación y sus movimientos y/o proyectos culturales de relevancia en este campo.

d) La identificación de las políticas culturales enfocadas en el tema de la danza de cada uno de los dos países.

## **CAPITULO 1 MARCO LEGAL**

### **1.1 Las políticas públicas y las industrias culturales**

El Estado como garante de los derechos de la ciudadanía crea y ejecuta políticas públicas que de acuerdo con el señor Jean-Claude Thoening, citado en el Diccionario Crítico de Ciencias Sociales (2009), las define desde la perspectiva de las Ciencias Sociales como la disciplina que tiene por objeto de estudio “la acción de las autoridades públicas en el seno de la sociedad” es decir ¿qué producen quienes nos gobiernan, para lograr qué resultados, a través de qué medios?.

Toda acción del Estado que busca favorecer a la comunidad gracias a servicios de administración, regulación y control de bienes y servicios que le pertenecen a la ciudadanía en general, se convierten en políticas públicas cuando nacen de un ente gubernamental que trabaja por la comunidad.

Las políticas públicas son entonces la base del trabajo para efectuar procesos de estrategia que lleven a la promulgación de programas y proyectos en donde la comunidad esté directamente beneficiada.

Por su parte y según el Compendio de Políticas Culturales del Ministerio de Cultura (2010) las políticas culturales son recientes en el panorama de las políticas públicas y surgen debido a la inserción de la cultura en el escenario global. Los entes gubernamentales empezaron a introducir políticas culturales cuando las instituciones culturales incipientes introdujeron programas en varios de los ámbitos culturales, primero muy tímidamente como proyectos particulares de las artes y del patrimonio, luego se asumió la misión de dimensionar la construcción de la nación resaltando los valores culturales y tradicionales y, sólo hasta la segunda mitad del siglo XX se rediseñan los campos de la cultura, se fortalecen los medios de comunicación y se aumenta la interacción de la cultura con otras áreas no sólo de la gestión pública sino de la privada, lo que conlleva a la inserción de la cultura en el ámbito industrial y en el escenario global.

Es importante traer a colación la definición de industria cultural para el contexto que manejaremos. Para esto hemos recurrido a la cartilla de emprendimiento cultural de la Universidad de Los Andes (2006) en donde se describe:

“Las industrias culturales son aquellas que reproducen a escala industrial, utilizan como materia prima creaciones protegidas por derechos de autor y producen bienes y servicios culturales fijados sobre soportes tangibles o electrónicos.

Las industrias culturales están inmersas en todos los procesos cotidianos; a través de ellas se auto-dibuja la sociedad, se generan procesos de conocimiento y aprendizaje profundos y duraderos, se transmiten habilidades y herramientas a lo largo del tiempo.

Las industrias culturales son muy importantes por su inmenso poder económico y por los procesos que se desprenden de sus manifestaciones: la diversidad, la identidad, la memoria y la participación social.”

Históricamente la aparición de las políticas culturales en Colombia se registra en el compendio de políticas culturales del Ministerio de Cultura de Colombia (2010), en donde se describen trabajos concernientes al tema a partir de la segunda mitad del siglo XIX. El compendio destaca 6 elementos que han permitido el desarrollo de políticas culturales a saber: creación de empresas vinculadas con la cultura; surgimiento de la institucionalidad cultural latina, la importancia pública que se les concede a las artes, la necesidad de generar acervos culturales, la introducción de la modernidad en un campo donde la religión era hegemónica y la vinculación temprana de la cultura con la educación.

La creación de instituciones culturales tales como Comisiones culturales, museos, Bibliotecas e Institutos de Cultura que serán descritos más adelante, marcaron el inicio de la construcción de políticas culturales en América Latina. En 1977 se creó en Colombia la Biblioteca Nacional, la más antigua de América y en 1823 el Museo Nacional; a finales de los años 20 se promueve una radio adscrita a la Biblioteca Nacional y entre 1930 y 1946 se produce un movimiento cultural promovido por la

denominada República Liberal (se crean el Archivo Nacional, la Biblioteca Aldeana, la Extensión Cultural de la Universidad Nacional, El Instituto Etnográfico, el Servicio Arqueológico Nacional, las ferias del libro, la Radiodifusora Nacional, la Revista de Indias, la Biblioteca Colombiana de Cultura Popular y el Instituto Lingüístico Caro y Cuervo).

En Brasil por su parte, durante el gobierno de Getulio Vargas (1937-1945), se creó la Superintendencia de Educación Musical y Artística, el Instituto Nacional de Cine Educativo (1936), el Servicio de Patrimonio Histórico y Artístico Nacional (1937), El Servicio Nacional de Teatro (1937), el Instituto nacional del Libro (1937) y el Consejo Nacional de Cultura (1938).

Las transformaciones tecnológicas, los procesos de modernización, los canales de acceso a la información y el cambio educativo transformaron la cultura en “algo visible de comunidad”. Lo que era parte integral de los Ministerios de educación se desprendió y conquistó autonomía para la creación de leyes y reglamentaciones jurídicas y para la aparición de actores culturales diversos. Es así que en Colombia se crea en 1968 el Instituto Colombiano de Cultura - Colcultura y en 1997 el Ministerio de Cultura. En 1953 se creó en Brasil el Ministerio de Educación y Cultura y en 1985 el Ministerio de Cultura.

Luego, la interacción de la cultura con otros saberes desarrolló expectativas económicas con generación de empleo y flujos internacionales de productos culturales; algunos sectores como el cine, la música, los medios de comunicación o los libros empezaron a marcar señales económicas que aportan a los PIB de los países.

De esta forma, las políticas en torno al tema cultural enfrentan actualmente propósitos y formas de acción; una de las definiciones sobre políticas culturales la describe el señor David Harvey en el compendio de políticas culturales del Ministerio de Cultura en Colombia (2010):

“Las políticas culturales son el conjunto de principios operativos, de prácticas sociales, conscientes o deliberadas, de procedimientos de gestión administrativa o presupuestaria, de intervención o de no intervención, que deben servir de base a

la acción del Estado, tendiente a la satisfacción de ciertas necesidades culturales de la comunidad, mediante el empleo óptimo de todos los recursos materiales y humanos de los que dispone una sociedad determinada en un momento considerado.”

Y según lo anterior la interacción entre industria y política culturales se basa en varios criterios: por una parte la preocupación del Estado por el quehacer cultural de la ciudadanía y su participación en procesos democráticos que alienten el interés tradicional y cultural, el desarrollo económico de las industrias culturales como uno de los renglones del PIB nacional y los medios de comunicación como propulsores de las políticas públicas.

## **1.2 La organización del Estado a nivel cultural**

**1.2.1 En Colombia:** En Colombia el máximo encargado cultural es el Ministerio de Cultura, El Ministerio es la entidad rectora del sector cultural colombiano y tiene como objetivo formular, coordinar, ejecutar y vigilar la política del Estado en materia cultural, deportiva, recreativa y de aprovechamiento del tiempo libre. Es una organización que actúa de buena fe, con integridad ética y observa normas vigentes en beneficio de la comunidad, los clientes y sus propios funcionarios.

El Ministerio de Cultura propende por una Colombia creativa y responsable de su memoria, donde todos los ciudadanos son capaces de interactuar y cooperar con oportunidades de creación, disfrute de las expresiones culturales, deportivas, recreativas y de aprovechamiento del tiempo libre en condiciones de equidad y respeto por la diversidad.

La organización del Ministerio se resume en el siguiente gráfico:

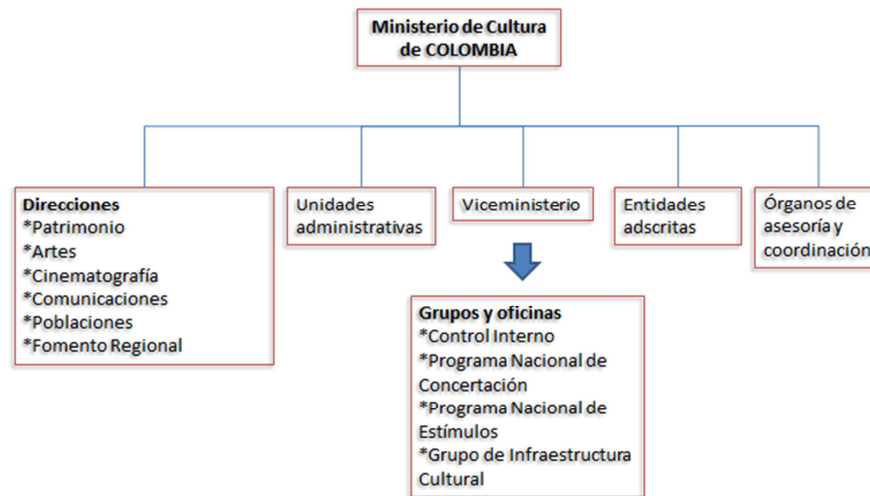


Gráfico No. 2 Estructura orgánica del Ministerio de Cultura de Colombia. Ministerio de Cultura de Colombia, organización: la entidad. Recuperado en mayo 15 de 2013 en <http://www.mincultura.gov.co/>

En la página web del Ministerio de Cultura (Ministerio de Cultura de Colombia, 2013) se hace referencia a las Unidades administrativas que son el Museo Nacional de Colombia y la Biblioteca Nacional de Colombia. Así mismo se mencionan las entidades adscritas que son el Archivo General de la Nación, el Instituto Colombiano de Antropología e Historia – ICANH y el Instituto Caro y Cuervo.

El Ministerio de Cultura lleva a cabo planes, programas y proyectos culturales a nivel nacional que están descritos en su página web<sup>1</sup> (Ministerio de Cultura de Colombia, 2013)

**Plan Nacional de Cultura:** Busca propiciar la construcción de una ciudadanía democrática cultural que, desde las especificidades culturales de los sujetos, tenga una presencia efectiva en el escenario de lo público y desde allí forje las bases para una convivencia plural.

**Diversidad Cultural:** Un programa que busca fomentar la riqueza cultural de la nación, orientar la formulación concertada de políticas, planes y programas que garanticen las condiciones para el ejercicio efectivo de los derechos culturales de los sectores sociales

<sup>1</sup> Ministerio de Cultura de Colombia <http://www.mincultura.gov.co>.

El fomento de la danza en Colombia para el fortalecimiento de las relaciones culturales internacionales colombo-brasileñas



y poblaciones del país, en coordinación con la institucionalidad pública en cultura en los entes territoriales y la sociedad civil.

**Emprendimiento Cultural:** Busca fortalecer las industrias culturales y la sostenibilidad económica de las manifestaciones mediante su producción y distribución como productos y servicios culturales al mismo tiempo que se preserva los valores simbólicos identitarios de sus contenidos, y promueve una remuneración adecuada a los creadores culturales para favorecer el incremento de la oferta creativa, el empleo digno y el crecimiento económico.

**Grupo de Música:** un programa que abarca proyectos tales como Escuelas de música, Territorios Sonoros, Gran Concierto Nacional, Proyecto Editorial, Congreso Nacional de Música, Cofinanciación de proyectos culturales, Congreso Iberoamericano de Cultura

**Lectura y Bibliotecas:** Busca mejorar los niveles de lectura y escritura de los colombianos. Con el programa se han fortalecido y creado bibliotecas y se adelantan capacitaciones a bibliotecarios, maestros, líderes comunitarios, entre otros.

**Fortalecimiento de Museos:** surge como una instancia cuyo propósito es la implementación de la Política Nacional de Museos en el país, y como una dependencia catalizadora de los procesos que demanda la comunidad museística a partir de los retos que plantea el desarrollo de los museos hoy.

**Recursos IVA:** Con el objetivo de desarrollar lo establecido en las disposiciones normativas para la inversión de los recursos provenientes del incremento del 4% adicional del IVA a la telefonía móvil, específicamente el 50% correspondiente al fomento, la promoción y el desarrollo de la cultura y la actividad artística colombiana, el Ministerio, sin perjuicio de los principios de descentralización y autonomía de las entidades territoriales, ha preparado los documentos que orientarán y permitirán desarrollar el procedimiento establecido para realizar la inversión a la luz de lo establecido en la Ley 1393 de 2010 y el Decreto número 4934 de 2009.

**Programa Nacional de Concertación Cultural:** El Ministerio de Cultura desde el Programa Nacional de Concertación Cultural, busca impulsar, estimular, apoyar y hacer

El fomento de la danza en Colombia para el fortalecimiento de las relaciones culturales internacionales colombo-brasileñas

visibles procesos y actividades culturales de interés común a través de la entrega de recursos económicos.

**Sistema Nacional de Información Cultural SINIC:** Herramienta para la formulación y seguimiento de políticas, programas y proyectos culturales. Información e indicadores de todos los sectores culturales.

**1.2.2 En Brasil:** el máximo órgano de la cultura es el Ministerio de Cultura, su organización está resumida en el siguiente gráfico según se menciona en la página web<sup>2</sup> de esta entidad (Ministerio de Cultura de Brasil, 2013):

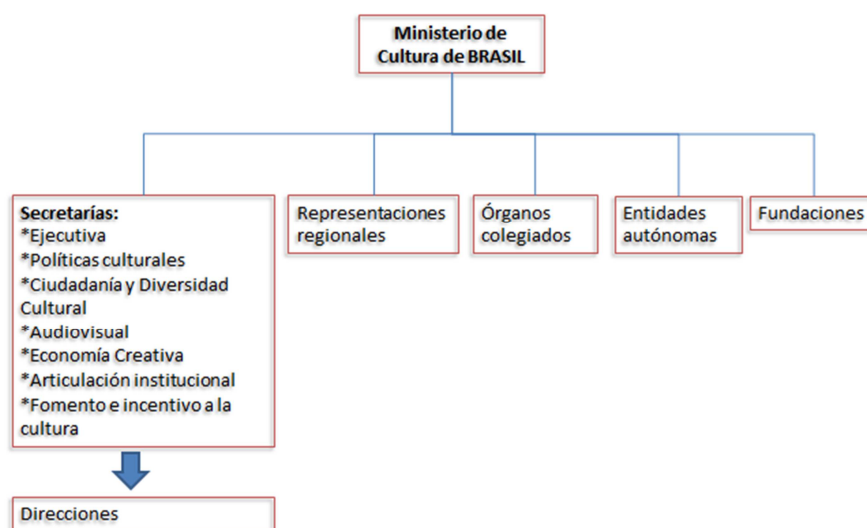


Gráfico No. 3 Estructura orgánica del Ministerio de Cultura de Brasil. Ministerio de Cultura de Brasil, organización, la entidad. Recuperado en 15 de mayo de 2013 en <http://www.cultura.gov.br>

Los órganos colegiados son: El Consejo Nacional de Política Cultural - CNPC, la Comisión Nacional de Incentivo a la Cultura - CNIC, la Comisión del Fondo Nacional de Cultura - CFNC. Las entidades autónomas son: Instituto del Patrimonio Histórico y Artístico Nacional - IPHAN, la Agencia Nacional de Cine - ANCINE, el Instituto Brasileiro de Museos - IBRAM. Las fundaciones son: Fundación Casa de Rui Barbosa - FCRB, Fundación Cultural Palmares - FCP, Fundación Nacional de Artes - FUNARTE, Fundación Biblioteca Nacional - FBN.

<sup>2</sup> Ministerio de Cultura de Brasil <http://www.cultura.gov.br/>.

El fomento de la danza en Colombia para el fortalecimiento de las relaciones culturales internacionales colombo-brasileñas

El Ministerio de Cultura lleva a cabo planes, programas y proyectos culturales a nivel nacional que también están descritos en su página web (Ministerio de Cultura de Brasil, 2013), a continuación se transcriben y se traducen del portugués los principales aspectos de 20 programas contemplados por el Ministerio:

- 1. Capacitación en proyectos culturales:** tiene como objetivo capacitar a agentes culturales de los sectores público y privado con el fin de satisfacer la demanda del sector cultural. Se realiza para transmitir contenidos, prácticas y enfoques que proporcionan la base para el desarrollo de proyectos culturales y políticas públicas alineadas con la consistencia necesaria para buscar alianzas y apoyar diversos proyectos culturales. El proyecto es una asociación de Servicio Social de la Industria (SESI) e Itaú Cultural Institute (CI).
- 2. Cine más cultura:** con el programa hay más espacios para la visualización de películas con equipos de proyección digital para las obras brasileñas en DVD, incluyendo el catálogo de la Programadora Brasil y la Oficina de Capacitación de Cine. La acción tiene como objetivo democratizar el acceso a la cinematografía nacional y apoyar la difusión de la producción audiovisual brasileña, mostrando películas no comerciales. Las películas, las obras y los talleres de capacitación en cine están disponibles a través de edictos y asociaciones directas, que sirve principalmente a las afueras de los grandes centros urbanos y municipios.
- 3. Cultura digital:** La mayor accesibilidad de los equipos tecnológicos y el número de personas conectadas a la red mundial, fueron las razones por las cuales se generaron menores costos de producción y distribución de productos y servicios culturales; y por lo tanto el objetivo del programa es aumentar la circulación de estos contenidos, desarrollando nuevas dinámicas culturales en la sociedad.

Las acciones que se han propuesto en infraestructura están destinadas a fomentar la autonomía y la expansión de los procesos de producción, distribución y circulación de contenidos culturales para el público, y que están de acuerdo a las licencias de derechos de autor.

- 4. Educación y cultura:** El programa fue creado recién en 2011 dentro del Departamento de Política Cultural, y todavía se están aplicando, pero la definición de la misión y las acciones a ser implementadas, se está definiendo.

El objetivo es desarrollar una política nacional para la Integración de la educación y la cultura para promover el reconocimiento de las artes como un campo de conocimiento y el conocimiento cultural como un elemento estratégico del proceso de calificación para instituciones culturales y educativas.

- 5. Comunicación y cultura:** Las acciones relativas a la comunicación y la cultura son responsabilidad de la Coordinación General de Comunicación y Cultura, que forma parte de la junta de la nueva creación de Educación y Cultura de la Comunicación, vinculada a la Secretaria de Políticas Culturales.

En el ámbito de sus funciones, está la articulación de las acciones del Ministerio de Cultura para formular y poner en práctica la cultura política pública que interactúa con la comunicación y el diálogo organizado en torno a un programa integral de acciones para la cultura y la comunicación.

- 6. Cultura Viva:** El Programa Nacional de Cultura, Educación y Ciudadanía - Cultura Viva fue creado y regulado por la ordenanza No. 156 del 06 de julio 2004 y No. 82 de 18 de mayo 2005 del Ministerio de Cultura. Apareció para estimular y fortalecer la red nacional de creación y gestión cultural, basado en los puntos de cultura.

Inicialmente, Cultura Viva consistió en acciones tales como: Puntos de Cultura (convenios), Escuela y vida, Cultura Digital, Cultura y Salud, y todas las actividades relacionadas con los centros Cultura.

Con la evolución del programa, Cultura viva se expande e involucra nuevas fuentes de apoyo. Para dar forma a esta dinámica, El Ministerio de Cultura organizó la concesión de premios y becas por medio de edictos - siempre vinculados a las necesidades y el desarrollo de puntos de cultura. Ellos son:

Premio Cultura Viva, Premio Escuela Viva, Premio Agente Cultura Viva, Premio El fomento de la danza en Colombia para el fortalecimiento de las relaciones culturales internacionales colombo-brasileñas

intercambio de cultura punto a punto, Premio Cultura y Salud, Premio Tuxaua, Premio de Interacciones Estéticas, Premio Puntos de Medios libres, Premio Areté, Premio Historias de Puntos Cultura, entre otros.

- 7. Puntos de Cultura:** Programa que promueve el fortalecimiento cultural de la sociedad civil ya existente, mediante el logro de acuerdos celebrados con posterioridad a la realización de convocatoria pública.

Se trabajan con prioridad los programas de acuerdos con los gobiernos estatales y locales, y en el Distrito Federal, para el fomento y la formación de redes de la cultura en sus territorios. En la actualidad, las redes estatales cubren 25 unidades de la Federación y el Distrito Federal. Las redes municipales ya están implementadas, o en la etapa de ejecución, en 56 municipios.

- 8. Derechos de autor:** conjunto de normas legales y morales y de propiedad sobre las creaciones del espíritu expresadas por cualquier medio o con cualquier tipo de soportes. En esta sección, se dispone de información sobre el desempeño del Ministerio de Cultura en el área de derechos de autor, la posición de la Dirección de Derechos Intelectuales (DDI) en la formulación, implementación y evaluación de políticas relacionadas con el tema y los conocimientos tradicionales y las expresiones culturales en la propiedad intelectual.

- 9. Edición de fomento a la producción audiovisual brasileña:** El programa de edictos para promover la producción audiovisual brasileña es una iniciativa que tiene como objetivo fortalecer la política de promoción del sector audiovisual y garantizar su continuidad, mediante el apoyo a las obras audiovisuales anuales, además de garantizar el desarrollo de los proyectos. La acción está dirigida a todos los sectores involucrados en la creación de contenidos audiovisuales.

- 10. Intercambio y difusión cultural:** Con la financiación del Fondo Nacional de Cultura (FNC), el Programa de Intercambio y Difusión Cultural es la concesión de ayudas económicas para financiar los gastos relacionados con la participación de artistas, técnicos, culturales y académicos en las actividades culturales promovidas por instituciones brasileñas o extranjeras .

El objetivo es fomentar la difusión y el intercambio de la cultura brasileña en todas las áreas culturales: artes escénicas, artes visuales, música, visuales, memoria, movimiento social negro, el patrimonio cultural, los nuevos medios, diseño, servicios creativos, las humanidades, la diversidad culturales, entre otras expresiones.

Además de transporte de personal, el beneficio puede ser utilizado para sufragar los gastos de transporte de materiales, escenarios o equipos utilizados en la realización de la actividad, de estancia durante el período de participación en el evento, registro y fabricación de equipos para la actividad que se realizará en evento, entre otros gastos, El programa consta de cuatro componentes: "Artes", "Diversidad Cultural", "Educación y Formación" y la "Economía creativa", cada uno con características específicas.

**11. Más cultura:** Lanzado en octubre de 2007, el programa representa el reconocimiento de la cultura como una necesidad básica, a la cual tienen derecho de todos los brasileños, así como la alimentación, la salud, la vivienda, la educación y el voto.

Con la creación del Programa, el Gobierno Federal incorpora la cultura como un vector importante para el desarrollo del país, incluido en una agenda social - con una política estratégica de estado para actuar en la reducción de la pobreza y la desigualdad social. Esto es por lo tanto uno de los logros más importantes del Ministerio de Cultura y de todos los brasileños, un programa basado en la integración y la inclusión de todos los sectores de la sociedad, una apreciación de la diversidad y el diálogo con los múltiples contextos de la sociedad brasileña.

Desde la perspectiva de la cooperación, la coordinación y la integración, el Ministerio de Cultura establece asociación con los ministerios, bancos públicos, las organizaciones internacionales y las instituciones de la sociedad civil; y de esta forma se establece la firma de acuerdos con los gobiernos estatales y locales para poner en práctica las acciones del programa.

**12. Núcleos de producción digital:** Los Centros de Producción Digital (NPDS) son espacios democráticos, libres y accesibles a todas las clases sociales, y se centran en la producción y difusión de contenidos audiovisuales en Brasil, con la estructura de recursos humanos, físicos, tecnológicos y metodológicos. La acción tiene por objeto desarrollar y fortalecer las alianzas con los estados para desarrollar la actividad audiovisual en diferentes regiones del país.

**13. Plan nacional de cultura PNC:** El Plan Nacional de Cultura (NCP), establecido por la Ley 12.343 del 2 de diciembre 2010, tiene como objetivo la planificación y la implementación de políticas públicas de largo plazo (2020) para proteger y promover la diversidad cultural en Brasil. La diversidad se expresa en las prácticas, servicios y bienes artísticos y culturales determinantes para la ciudadanía, la expresión simbólica y el desarrollo socioeconómico del país

La ley que creó la PNC establece las 53 metas para el área de la cultura. Para lograr en 2020 los objetivos del Plan, se han establecido metas a través de la amplia participación de la sociedad y de los gestores públicos. Vale la pena señalar que el éxito de PNC se produce sólo con la participación de todas las agencias federales a través del Sistema Nacional de Cultura.

**14. Plaza de los deportes y la cultura PAC 2:** El Gobierno Federal puso en marcha la segunda fase del Programa de Aceleración del Crecimiento (PAC 2) en marzo de 2010. Las Plazas de acción de Deportes y Cultura (PEC) son parte del Programa de Aceleración del Crecimiento PAC 2 - ejes Comunidad Ciudadana, así como otros servicios sociales de salud, educación y seguridad pública.

El objetivo del programa es integrar en un mismo espacio físico las actividades culturales, deportivas y de ocio, de formación y capacitación para el mercado laboral, los servicios de asistencia social, las políticas de prevención de la violencia y la inclusión digital, para incluir a la ciudadanía de las zonas de alta vulnerabilidad social de las ciudades brasileñas.

**15. Programa de fomento:** Presupuesto de acción que tiene como objetivo apoyar proyectos destinados a la promoción, producción, circulación, distribución y entrega de premios y la creación de sellos en los ámbitos del arte y la cultura. Los clientes también compran equipos para proveer espacios destinados a actividades artísticas y culturales, además de realizar acciones complementarias que abarcan la formación de recursos humanos y becas correspondientes a los proyectos.

**16. Programa nacional de apoyo a la cultura PRONAC:** El Nacional de Apoyo a la Cultura (PRONAC) fue implementado por Rouanet (Ley 8.313/1991), con el fin de estimular la producción, la distribución y el acceso a los productos culturales, proteger y conservar el patrimonio histórico y artístico y promover la difusión, la cultura brasileña y la diversidad regional, entre otras funciones.

El Programa ha establecido los mecanismos de apoyo siguientes: Fondos de Inversión Culturales y Artísticas (Ficart), los incentivos fiscales y el Fondo Nacional de Cultura (FNC). La primera consiste en la comunión de los recursos para su aplicación en proyectos culturales y artísticos de carácter comercial, con la participación de los inversionistas en las ganancias, pero, hasta ahora, no ha sido implementada.

Por lo tanto, PRONAC actualmente tiene dos mecanismos de acción: la FNC y de Incentivos Fiscales.

**17. Sistema Nacional de informaciones e indicadores culturales SNIIC:** El objetivo del SNIIC es permitir que los agentes culturales y la sociedad puedan tener acceso a la información por segmentos culturales en un solo lugar, y que sea posible registrar información cultural actualizada. Después de la implementación del sistema, Brasil es comparable a otros países de América Latina y el mundo que ya tiene la base de datos culturales: Argentina, Uruguay, Colombia, México, Francia y España.

La Ley 12.343 del 2 de diciembre de 2010, también estableció que el SNIIC será la plataforma para el seguimiento del Plan Nacional de Cultura (NCP). Entre sus

El fomento de la danza en Colombia para el fortalecimiento de las relaciones culturales internacionales colombo-brasileñas



funciones están la recopilación, organización e interpretación de datos, proporcionar metodologías y establecer parámetros para medir la actividad de las necesidades culturales y sociales de la cultura, lo que permite la formulación, seguimiento, gestión y evaluación de las políticas públicas de cultura y las políticas culturales.

**18. Plantas culturales:** El Programa de Plantas Culturales, propuesto por el Ministerio de Cultura en el ámbito del foro de los derechos de la Ciudadanía de la Presidencia, consiste en realizar inversiones en infraestructura y realizar la programación cultural en zonas de alta vulnerabilidad social, sobre todo con el objetivo de promover el ejercicio de los derechos; promover los valores de la ciudadanía y la diversidad cultural y desarrollar la economía creativa a nivel local y regional.

**19. Orden al mérito cultural:** La Orden del Mérito Cultural OMC es un premio otorgado por el Ministerio de Cultura a individuos, grupos artísticos, iniciativas o instituciones a modo de reconocimiento por sus contribuciones a la cultura brasileña. El honor, creado por el Gobierno Federal en 1995, por decreto, se realiza anualmente en la celebración del Día de la Cultura Nacional (5 de noviembre).

**20. Sistema Nacional de cultura:** El Sistema Nacional de Cultura (SNC) es un modelo de gestión creado por el Ministerio de Cultura para estimular e integrar las políticas públicas culturales implantadas por el gobierno, estados y municipios. El objetivo del sistema es descentralizar y organizar el desarrollo cultural del País, para que todos los proyectos tengan continuidad, incluso con la alternancia de gobiernos.

Funciona de la siguiente forma: estados y municipios firman el término de adhesión al SNC y a partir de ahí se comprometen a implantar en el municipio o en el estado la estructura cultural exigida por el Ministerio. En contrapartida, el MinC ofrece todo el apoyo para el desarrollo de políticas culturales.

Como mínimo, el municipio debe implantar una secretaria de cultura, un consejo de política cultural, una conferencia periódica de cultura, un plan de cultura y un sistema de financiación (fondos de cultura). En el caso de la unión de estados, ellos también deben constituir una comisión de inter-gestores.

Con esa estructura, los ciudadanos obtienen un espacio de participación, porque el sistema actúa por medio de los consejos y de las conferencias, que cuentan con la participación de la sociedad y de la comunidad artística para la formulación, seguimiento y aplicación de las políticas de cultura.

### **1.3 Políticas culturales en Colombia y en Brasil**

**1.3.1 En Colombia:** De acuerdo con la Constitución Política de Colombia y lo descrito en el compendio de políticas culturales del Ministerio de Cultura (2010), los documentos que incluyen las políticas culturales nacionales son:

- 1) El plan de desarrollo cultural: Fue elaborado por Colcultura en el año 1976 y en él se describe la necesidad de incorporar los planes culturales a los planes generales de desarrollo.
- 2) La Constitución de 1991: es el documento base de todas las políticas del país y en este caso de las políticas culturales nacionales, algunos de los artículos en los cuales se hace alusión al tema cultural son:
  - a. Artículo 7: El Estado reconoce y protege la diversidad étnica y cultural de la nación colombiana
  - b. Artículo 8: Es obligación del Estado y de las personas proteger las riquezas culturales y naturales de la nación.
  - c. Artículo 10: El castellano es el idioma oficial de Colombia. Las lenguas y dialectos de los grupos étnicos son también oficiales en su territorio. La enseñanza que se imparta en las comunidades con tradiciones lingüísticas propias será bilingüe.
  - d. Artículo 70: El Estado tiene el deber de promover y fomentar el acceso a la cultura de todos los colombianos en igualdad de oportunidades por

medio de la educación permanente y la enseñanza científica, técnica, artística y profesional en todas las etapas del proceso de creación de la identidad nacional. La cultura en sus diversas manifestaciones es fundamento de la nacionalidad. El Estado reconoce la igualdad y dignidad de todas las que conviven en el país. El estado promoverá la investigación, la ciencia, el desarrollo y la difusión de los valores culturales de la nación.

- e. Artículo 71: La búsqueda del conocimiento y la expresión artística son libres. Los planes de desarrollo económico y social incluirán el fomento a las ciencias y, en general, a la cultura. El Estado creará incentivos para personas e instituciones que desarrollen y fomenten la ciencia y la tecnología y las demás manifestaciones culturales, y ofrecerá estímulos especiales a personas e instituciones que ejerzan estas actividades.
- f. Artículo 72: El patrimonio cultural de la nación está bajo la protección del Estado. El patrimonio arqueológico y otros bienes culturales que conforman la identidad nacional pertenecen a la nación y son inalienables, inembargables e imprescriptibles. La ley establecerá los mecanismos para readquirirlos cuando se encuentren en manos de particulares y reglamentará los derechos especiales que pudieran tener los grupos étnicos asentados en territorios de riqueza arqueológica.

3) Los planes nacionales de cultura: son los documentos que fortalecen el sistema nacional de cultura y abarcan las estrategias, planes y proyectos que se llevarán a cabo durante un período determinado de tiempo en torno a la cultura. Para Colombia ha existido tres:

- a. Plan nacional de cultura 1992-1994 “Colombia: el camino de la paz, el desarrollo y la cultura hacia el siglo XXI”: Dio impulso a la investigación y a la creación por medio de becas, se promovió el intercambio cultural.<sup>3</sup>

---

<sup>3</sup> El plan nacional de cultura 1992-1994 fue consultado en el marco del compendio de políticas culturales del Ministerio de Cultura del año 2010. El fomento de la danza en Colombia para el fortalecimiento de las relaciones culturales internacionales colombo-brasileñas

- b. Plan nacional de cultura 2001-2010 “Hacia una ciudadanía democrática y cultural”: se discutió con más de 23.000 colombianos por medio de la realización de foros, lo que constituyó un proceso ejemplar a nivel latinoamericano, se reconoce el vínculo entre lo cultural y lo político, se afianza como herramienta para el desarrollo de procesos culturales y se establecen tres campos de acción: la participación, la creación y memoria y el diálogo cultural, cada uno con sus propias políticas y estrategias.<sup>4</sup>
- c. Plan Visión Colombia 2019 “Segundo Centenario de la Independencia”: documento elaborado en conjunto con el Departamento Administrativo de Planeación y por medio del cual se fortalece la participación ciudadana y los procesos de creación, visibilización y gestión culturales.

4) Las declaraciones de la Unesco: la Organización de las Naciones Unidas para la educación, la ciencia y la cultura es una entidad cuyos objetivos mundiales se centran en el desarrollo sostenible, la igualdad y en la promoción de la diversidad cultural, el diálogo intercultural y la cultura de la paz, por lo que para Colombia son muy importante las declaraciones de la Unesco declarando bienes de interés cultural como Patrimonio de la Humanidad.<sup>5</sup>

En Colombia las principales legislaciones culturales se describen al final del presente documento en la tabla 1. Es importante establecer que se cuenta con una política de artes definida exclusivamente para tal fin, con la cual se dan los lineamientos para impulsar el desarrollo de cada campo artístico en particular.

De acuerdo con esta política, la dinámica de la danza se extiende no sólo a la identidad nacional sino a lo popular, lo juvenil y lo urbano. La política en danza de Colombia respeta entonces los siguientes principios según lo consignado en el Compendio de Políticas Culturales del Ministerio de Cultura de Colombia (2010):

---

<sup>4</sup> Tanto el plan nacional de cultura 2001-2010 como el plan visión Colombia 2019 fueron consultados directamente.

<sup>5</sup> La Unesco representa uno de los principales referentes de organización que trabaja por la cultura a nivel internacional. La información consultada acerca de esta entidad fue extraída directamente de su página web: <http://www.unesco.org/new/es>.

El fomento de la danza en Colombia para el fortalecimiento de las relaciones culturales internacionales colombo-brasileñas

- 1) La danza como una práctica que genera conocimiento, cultura, tejido social y memoria.
- 2) La danza como derecho cultural
- 3) La danza como disciplina de arte y profesión
- 4) La danza como práctica social y de construcción de comunidad viva que participa en el desarrollo social, político y económico del país.

Y su objetivo primordial es: “Ampliar la base social del arte, mediante el fortalecimiento de las organizaciones y agentes de la danza, las acciones de formación tanto de públicos como intérpretes, formadores, creadores, productores y gestores. Esta política pasa por la valoración del cuerpo, el hábito y cultivo de su energía, del coraje, de la audacia y la libertad, elementos esenciales de su poesía.”

**1.3.2 EN BRASIL:** En la página web del Ministerio de Cultura de Brasil, se mencionan algunos de los documentos que incluyen las políticas culturales nacionales, principalmente:

- 1) La Constitución Federal: el capítulo 3 de la constitución política de 1988 habla sobre la educación, la cultura y el deporte, los artículos que incluyen el tema son:
  - a. Artículo 215: El estado garantizará a todos el pleno ejercicio de los derechos culturales y el acceso a las fuentes de la cultura nacional, y apoyará e incentivará la valoración y difusión de las manifestaciones culturales. 1o. El Estado protegerá las manifestaciones de las culturales populares, indígenas y afro-brasileñas y los otros grupos participantes en el proceso de civilización nacional. 2o. La ley dispondrá sobre la fijación de fechas conmemorativas de alta significación para los diferentes segmentos étnicos nacionales.
  - b. Artículo 216: Constituyen patrimonio cultural brasileño los bienes de naturaleza material e inmaterial, tomados individualmente o en conjunto, portadores de referencias a la identidad, a la actuación y a la memoria de los diferentes grupos formadores de la sociedad brasileña, en los cuales se incluyen: 1. las formas de expresión; 2. los modos de crear, hacer y vivir; 3. las creaciones científicas, artísticas y tecnológicas; 4. las obras, objetos,

documentos, edificaciones y demás espacios destinados a las manifestaciones artístico-culturales; 5. los conjuntos urbanos y lugares de valor histórico, paisajístico, artístico, arqueológico, paleontológico, ecológico y científico.

- 2) El plan nacional de cultura: creado por el Ministerio de Cultura de Brasil y la Comisión Permanente de Educación y Cultura (CEC). Tiene por finalidad la puesta en marcha de las políticas culturales públicas promoviendo la diversidad cultural brasilera representada en prácticas, servicios y bienes artísticos y culturales.

En Brasil las principales legislaciones culturales se describen al final del presente documento en la tabla 2. El Ministerio de Cultura de Brasil apoya proyectos culturales por medio de la ley federal de incentivo a la cultura, la ley Rouanet de medios audiovisuales y también por avisos de proyectos puntuales que se van publicando periódicamente.

Para el caso Brasileño entonces, las políticas culturales están condensadas en la legislación (ver al final del documento la tabla 2) y su descripción está detallada en los planes, programas y proyectos que fueron descritos en el tema de punto 1.2 “Cómo se organiza el Estado a nivel Cultural”.<sup>28</sup>

**1.3.3 INSTRUMENTOS BILATERALES:** Para los dos países se tienen como base de cooperación cultural los documentos descritos a continuación en la tabla 3, los cuales hacen las veces de instrumentos bilaterales y con éstos se crea un marco legal de cooperación entre los dos Estados. Esta es la forma diplomática con la cual se presta colaboración entre las naciones ya que permite formular y llevar a cabo proyectos que involucran el compromiso de las dos partes.

**Tabla 3**  
Instrumentos bilaterales culturales Colombia-Brasil

INSTRUMENTOS	FECHA DE CELEBRACIÓN	ENTRADA EN VIGOR
Acuerdo de Intercambio Cultural	20/04/1963	30/08/1974

Convenio complementario al Acuerdo de Intercambio Cultural sobre Co-producción Cinematográfica	07/12/1983	07/12/1983
Memorando de entendimiento sobre Cooperación entre las Academias Diplomáticas de ambos países	27/06/2005	27/06/2005
Memorando de entendimiento sobre la enseñanza del Portugués y del Español en la Región Fronteriza	27/06/2005	27/06/2005
Protocolo de Intenciones para la Cooperación, el Intercambio, la Promoción y la Divulgación de la Cultura Afrodescendiente	29/10/2007	29/10/2007
Convenio de Cooperación entre la Cinemateca Brasileira y la Fundación Patrimonio Fílmico Colombiano	29/10/2007	29/10/2007
Declaración de Bogotá	29/10/2007	29/10/2007
En el marco de la XI Reunión de la Comisión de Vecindad e Integración Colombo - Brasileña (19/09/2008): Reunión Técnica Binacional -Agenda Conjunta para la Cartografía Cultural del Noroeste Amazónico	30 y 31/07/2009	30 y 31/07/2009

*Nota:* Embajada de Colombia en Brasil, Ministerio de Relaciones Exteriores. Recuperado el 28 de mayo de 2013 en [http://mre.cancilleria.gov.co/wps/portal/embajada\\_brasil/](http://mre.cancilleria.gov.co/wps/portal/embajada_brasil/)

## **CAPÍTULO 2 EL ENTORNO DE LA DANZA**

### **2.1 La relación cultura, danza y política**

Tanto Colombia como Brasil representan su identidad cultural con múltiples manifestaciones artísticas en todos los campos; tal como fue visto anteriormente. Sin embargo es importante incluir en este punto la importancia del concepto de cultura como tema central de nuestro escrito.

Muy diversas y con ópticas diferentes aparecen las definiciones de cultura, así como de tradición, costumbres y otros conceptos asociados. Para el caso que nos atañe hemos escogido la definición del Diccionario Filosófico Abreviado, de M. Rosental e P. Iudin (1950): “Conjunto de valores materiales y espirituales creados por la humanidad en el curso de su historia. Una cultura es un fenómeno social que representa el nivel alcanzado por la sociedad en determinada etapa histórica: progreso, técnica, experiencia de producción y de trabajo, educación, ciencia, literatura, arte e instituciones que les corresponden”.

Según lo anterior debemos recalcar varios aspectos:

- 1) La cultura es creada por la humanidad, ya que parte del conocimiento innato (es decir que se adopta de procesos educativos actuales o de habilidades genéticas) o heredado (que representa generalmente el bagaje de tradición que ha pasado de generación en generación y que por lo general conocemos como folclor)
- 2) La cultura es cambiante y evoluciona ya que se adapta a los nuevos procesos, a la tecnología y las circunstancias o a hechos que marcan el desarrollo social de los pueblos. La evolución se nota generalmente de generación a generación y en esta medida es fácil que se pierda el folclor original y éste sea adaptado a nuevas tendencias artísticas en todas las áreas.
- 3) La cultura genera procesos de producción, incentiva la economía de los pueblos. Ahora más que en ninguna época latinoamericana, las empresas culturales y creativas están alzando vuelo para alcanzar rentabilidad y contribuir



económicamente con el país. Lo anterior sin desmeritar los múltiples esfuerzos que hacen algunas comunidades y organizaciones por rescatar la riqueza folclórica, cuyos productos no comerciales dejan de ser atractivos generalmente para su explotación y monetización.

El apoyo del Estado nace entonces de la intención de apoyar esas riquezas que al ser abiertas al mercado podrían perder su valor; procesos de comunidades exclusivas y/o remotas, arte de las minorías y estructuras patrimoniales de conservación que sin el apoyo del Estado estarían expuestas a la extinción.

Enfocando el tema cultural hacia la danza, como una de las muchas manifestaciones artísticas, notamos por un lado la variedad y riqueza, sobre todo para Colombia (por sus diferentes climas), de expresiones bailadas y ritmos no sólo indígenas (con alto valor espiritual), sino folclóricos, clásicos, modernos, contemporáneos y comerciales. Sin embargo hay varios aspectos que impiden que la danza tenga la fuerza que tienen otros campos, como la música, para generar valor económico.

El primero de ellos es la asociación actual “obligada” de música con danza, es decir que sobre una base musical se crea una composición coreográfica, por lo que al ser un ritmo “de moda” o “pegajoso” será más motivador danzar popularmente. Antiguamente se generaban procesos paralelos de comunidad, algunos creaban música, algunos la recreaban al tiempo, o se recurría a los sonidos de la naturaleza y los corporales para crear armonía con los gestuales y coreográficos.

Como segundo aspecto está la perdurabilidad de la acción de danzar. En este sentido comparamos frente a otras artes: por ejemplo la producción musical genera un record, disco, pista, etc, fácilmente reproducible por quien quiera escuchar; una obra plástica se puede contemplar porque va a estar en un solo sitio por el tiempo que se requiera, lo mismo una artesanía, una producción cinematográfica, etc. Por el contrario el tema dancístico es efímero, se aprecia y se va, aunque se haya requerido de mucho esfuerzo físico, tiempo y dedicación.

Afortunadamente este tema empezó a cambiar con la filmación de coreografías, sin embargo y por la ausencia de este recurso es que los temas dancísticos del folclor y mucho más los indígenas, son solo conocidos por la tradición oral y gestual que ha pasado de generación en generación.

Un tercer aspecto tiene que ver con la documentación de los procesos dancísticos, es muy escasa y es difícil describir una coreografía de tal manera que sea repetible de la misma forma, no hay un código (como una partitura musical) con la cual se haya podido dar perdurabilidad a las coreografías originales de los países.

El cuarto aspecto, que tiene mucho en común con otras artes, es que económicamente sólo se potencializa lo que funciona comercialmente, dejando a un lado las minorías, el folclor, la tradición y otros elementos que no se divulgan porque no van a generar un retorno de inversión. Por ejemplo los bailes indígenas y folclóricos no representan para la mayoría un hecho comercial por lo que “no se paga” por ver, porque son de todos y todos los hacemos.

Por último y es un hecho que también atañe a las demás artes, es cómo las políticas y los apoyos culturales son una arma de doble filo para la industria cultural y creativa; por un lado dan apoyo a lo que comercialmente no es activo, pero por otra parte incuban en la comunidad la idea de que no es necesaria la construcción de cultura con valor económico, porque siempre se va a esperar a que el Estado subsidie y por tanto hay un sector que queda rezagado a lo que el Estado quiera establecer y proponer y se pierde la fuerza empresarial de crear acciones y proyectos que además de promover la cultura, generen empleo y conserven la tradición de manera innovadora y multidisciplinar.

Las razones expuestas anteriormente dan pie para comenzar a explorar posibilidades en torno a la danza, dicha gestión podrá ser realizada si se empieza a trabajar con las políticas de Estado que actualmente sirven de marco de referencia para el tema dancístico Colombiano y Brasileño y que fueron mencionadas en capítulos anteriores. Sin embargo y como lo veremos más adelante, es necesario el impulso de la empresa privada y de “ángeles inversores”, con los cuales se pueden

El fomento de la danza en Colombia para el fortalecimiento de las relaciones culturales internacionales colombo-brasileñas

impulsar proyectos culturales, lo cual se deberá consolidar con la fuerte presentación de proyectos de impacto para las ciudades.

**2.1.1 La Cultura como fuente de tradición e intercambio:** La danza, que será nuestro referente cultural, nace de la tradición y vuelve a ella. Según Arévalo J. en *La tradición, el patrimonio y la identidad (s/f)*, describe de la tradición:

“La tradición, en principio, equivale al concepto de cultura como la conciben los antropólogos. Ahora bien, actualmente se está produciendo una profunda revisión o reificación del concepto de tradición desde una renovada perspectiva. La tradición es una construcción social que cambia temporalmente, de una generación a otra; y espacialmente, de un lugar a otro. La tradición sería ahora algo así como el resultado de un proceso evolutivo inacabado con dos polos dialécticamente vinculados: la continuidad recreada y el cambio. La idea de tradición remite al pasado pero también a un presente vivo. Lo que del pasado queda en el presente eso es la tradición. La tradición sería, entonces, la permanencia del pasado vivo en el presente”.

Partiendo de esta explicación, vemos cómo el concepto de cultura se funde con el de tradición, por un lado representa el pasado, lo que se rescata de él y lo que continúa para el futuro. De otra parte hace referencia a un proceso, tal y como se describió con el concepto de cultura. Por esto la tradición y la cultura la manejaremos como conceptos homogéneos y complementarios; cada uno es fuente de riqueza para el otro, lo alimenta, lo hace evolucionar, lo desarrolla y lo ve transformar. La danza, por su parte, como una de las manifestaciones artísticas que hacen parte de la cultura, estará inmersa, nace como parte de la cultura/tradición, evoluciona y se desarrolla hasta que como proceso evolutivo retorna a los mismos principios.

Apartándonos por un momento de los conceptos de tradición y cultura, tenemos desde otro punto de vista el intercambio, que no es nada más que cambiar un bien o servicio por otro, indistintamente de que sea de su mismo género o no. Este punto es importante porque significa involucrar a los temas artísticos (y en este caso la danza) en

el esquema del proceso logístico internacional, en donde a partir de una idea de creación en danza producimos un espectáculo (puesta en escena), que se vende o comercializa tal como se hace con cualquier bien o servicio.

El intercambio de producciones escénicas se mueve gracias a dos agentes, cada uno por separado o como fusiones de los dos: por una parte la empresa privada; los promotores buscan locaciones o plazas en donde se ve potencialmente la posibilidad de vender boletería (en algunas oportunidades buscan hacer conexiones para que el espectáculo sea presentado en medio de una gira artística, lo que disminuye costos), el mismo promotor se encarga de toda la producción logística y de llevar el grupo contratado con el espectáculo. De aquí que la producción que se tenga debe ser de óptica calidad y cautivante para un público que “paga” por ver; por esto se aleja un poco del rescate de tradición pues el show debe ser “vendible”.



Gráfica No. 4 Externalidades de los procesos de creación en danza. Elaboración propia

Por otro lado está el Estado y la promoción cultural que se tenga hacia otros países. En este caso lo que se busca es “vender” la imagen del país en el exterior y se dan apoyos económicos para traslados, hospedaje, etc. Es muy extraño cuando el Estado es quien hace las veces de promotor logístico, generalmente es necesario que haya la combinación entre la empresa pública y la privada y generalmente los apoyos que se

reciben por parte del Estado deben corresponder a invitaciones que ya se tengan por parte del Estado receptor y/o la empresa que organiza el evento.

En la gráfica No. 4 se describen los tipos de ayudas que pueden llegar a recibir un proyecto cultural para que sea llevado a cabo en el exterior. Esto sucede de manera similar si es un proyecto Colombiano que se quiere presentar por ejemplo en Brasil o si el proyecto es Brasileiro y quiere ser presentado en Colombia. Más adelante describiremos en forma detallada estos tipos de ayuda, sus ventajas y desventajas.

**2.1.2 Danza y cultura, manifestación artística de multiculturalidad:** La danza va de la mano con la cultura y con la tradición, es una manifestación que se ejerce generalmente de forma corpórea en un tiempo y espacio determinado siguiendo un ritmo propio o externo. Al ser una manifestación que parte del ser humano se desarrolla de todas las maneras posibles y evoca una intención por parte del bailarín hacia una propuesta en cualquiera de sus tipos: folclor, contemporáneo, internacional, clásico, urbano, moderno, etc.

Según lo anterior la danza, como cómplice en la aceptación de todos sus géneros, se convierte en multicultural porque acepta características de distintos modos de ver el mundo expresados por medio del baile.

Hay varios aspectos para denotar el hecho de integrar o tener al alcance distintas formas de concebir la danza: multiculturalismo, pluralismo e interculturalidad. Nos hemos basado en el libro de Miguel Alberto Bartolomé: Procesos interculturales (2006) para definirlos.

“El prularismo admite ser definido tanto como el reconocimiento de una situación fáctica derivada de la existencia de diferentes culturas en una misma formación política, como de una orientación del valor que pretende afirmar el derecho a la existencia y reproducción de las distintas culturas; El pluralismo, que ha sido acusado de negar la unidad de la humanidad, es

precisamente un profundo reconocimiento del carácter universal de lo humano”.

El multiculturalismo “representa sólo otra forma de aludir a las sociedades plurales, que se ha hecho muy popular en los últimos años por influencia de la literatura política y antropológica. En realidad no se distingue demasiado del pluralismo cultural, salvo en su uso consensual para designar a las sociedades culturalmente diferenciadas a partir de los aportes migratorios”.

Por su parte para el interculturalismo “me referiré básicamente al concepto de interculturalidad entendido como la puesta en relación de miembros de diferentes culturas, así como a los mecanismos sociales necesarios para lograr una comunicación eficiente, sin que ninguno de los participantes se vea obligado necesariamente a renunciar a su singularidad cultural para lograrlo”.

Entonces, como vemos, ha sido inevitable que las manifestaciones artísticas sean una mezcla multicultural que al ser intercultural respeta las singularidades de estilos y géneros. La danza no limita su campo de acción, por el contrario sus acciones se ven enriquecidas y transformadas con puestas en escena que aluden a procesos mixtos de creación en donde convergen géneros, estilos y tradiciones culturales

## **2.2 Las industrias culturales**

En la gráfica No. 5 se describen las industrias culturales que se trabajan actualmente, aunque vamos a realizar un recuento de todas, este trabajo se concentrará en la danza, como parte de las artes escénicas.



Gráfica No. 5: Industrias culturales y Creativas. Observatorio Cultura y Economía. Industrias culturales y Creativas. Recuperado el 10 de octubre de 2012 en <http://culturayeconomia.org/category/biblioteca-digital>.

**2.2.1 Conocimiento tradicional:** La Unesco define el conocimiento tradicional como el conjunto acumulado y dinámico del saber teórico, la experiencia práctica y las representaciones que poseen los pueblos con una larga historia de interacción con su medio natural<sup>6</sup>. La posesión de esos conocimientos, que están estrechamente vinculados al lenguaje, las relaciones sociales, la espiritualidad y la visión del mundo, suele ser colectiva.

Los festivales y las artesanías muestran al mundo la posesión de la tradición. En Colombia hay festivales, reinados, carnavales, torneos, teletones y fiestas que suman más de 600 a nivel nacional, algunas de las más importantes están descritas al final del documento en la tabla 5. Así mismo, para Brasil encontramos variadas fiestas y celebraciones, sobre todo de tipo religioso en donde las romerías, cantos y danzas típicas ocupan un lugar importante. Un resumen de dichos eventos es presentado al final del presente documento en la tabla 6.

<sup>6</sup> Página web de la Unesco <http://www.unesco.org/new/es>

El fomento de la danza en Colombia para el fortalecimiento de las relaciones culturales internacionales colombo-brasileñas

**2.2.2 Patrimonio Cultural:** Son nutridos los lugares que constituyen patrimonio cultural tanto para Colombia como para Brasil; museos, bibliotecas y sitios arqueológicos y naturales completan una lista que será descrita al final del presente documento en las tablas 7 y 8 respectivamente.

Es importante anotar que Brasil tiene 20 lugares que son patrimonio histórico de la humanidad declarados por la Unesco y Colombia tiene 7 lugares que poseen el mismo título; estos están descritos al final del presente documento en las tablas 7 y 8.

Los museos en Brasil están condensados en el Sistema Brasileiro de Museos, creado en el 2004 en el marco de las políticas públicas para el sector museológico con el fin de valorizar, preservar y administrar el patrimonio cultural brasileiro, así como la diversidad étnica y cultural del país. Los museos y espacios públicos más importantes se encuentran descritos al final del documento en la tabla 8. El gobierno brasileiro ha dado gran importancia a las artes plásticas en el país por lo que es importante resaltar el apoyo a la gran cantidad de galerías privadas y públicas que se encuentran concentradas principalmente en las ciudades grandes: Sao Paulo, Rio de Janeiro y Brasilia.

En adición a lo anterior, la Biblioteca Nacional de Brasil es la más grande de Latinoamérica mientras que la Biblioteca Nacional de Colombia es la más antigua. En Bogotá, Bibliored es el sistema o red capital de bibliotecas públicas que incluye 20 bibliotecas en la ciudad, la más grande de ellas en infraestructura la Biblioteca Virgilio Barco. Otras ciudades como Medellín cuentan con red de Bibliotecas que también son de importancia nacional.

Por último y además de ofrecer alternativas de investigación, las bibliotecas se convierten en centros de conocimiento y esparcimiento para todos los públicos y su acogida repercute en las ferias del libro, cuya masiva acogida revela la importancia de la lectura tanto en bibliotecas como en casa. Es importante en este punto dar relevancia al hecho de que la Feria Internacional del Libro de Bogotá para el año 2012 tuvo como invitado de honor a Brasil, lo que representa la importancia del país más



grande de América del Sur en uno de los eventos más importantes del mundo en cuanto al ámbito cultural se refiere.

**2.2.3 Artes Visuales:** De acuerdo con la Gráfica No. 5 las artes visuales reúnen la escultura, la pintura, la fotografía y las antigüedades. Las exposiciones de trabajos se concentran en bibliotecas, galerías privadas y públicas y museos de los dos países. La riqueza cultural en esta área es de imponente calidad. Algunos de los artistas plásticos más importantes de Colombia son: Alejandro Obregón, Guillermo Wiedemann, Eduardo Ramírez Villamizar, Guillermo Silva Santamaría, Édgar Negret, Leonel Góngora, Pedro Alcántara Herrán, Lucy Tejada, Ángel Loochkartt, Antonio Samudio, Gustavo Zalamea, Orlando Rivera, Leonel Góngora, Rodrigo Arenas Betancourt, Omar Rayo, Cecilia Porras, Fernando Botero, Lorenzo Jaramillo, Saturnino Ramírez, Manolo Colmenares, Feliza Bursztyn, Eduardo Esparza, Carlos Rojas, Enrique Grau, Maripaz Jaramillo, entre otros

En Brasil encontramos a Abigail de Andrade, Manuel da Costa Ataíde, Antonio Bandeira, Denis Mandarin, Gisela Leirner, Constança Lucas, Jo Soares, Dileuza Diniz Rodrigues, Yara Tupynambá y Adriana Varejao, entre otros.

**2.2.4 Literatura y publicaciones:** La Feria Internacional del Libro de Bogotá es sin duda el evento más importante de literatura y cultura para América Latina; con más de 300.000 visitantes y más de 500 expositores nacionales y extranjeros es una vitrina ante el mundo. La participación de Brasil en la feria del año 2012 marcó un hecho histórico para los dos países ya que se inicia un camino de intercambio cultural que puede significar a futuro el desarrollo de alianzas culturales de relevancia nacional.

A diferencia de Brasil, Colombia tiene un premio nobel de literatura, es el caso de Gabriel García Márquez, quien es el escritor por excelencia de este país, sin desconocer, claro está, a importantes escritores como los mencionados en el blog de Escritores Colombianos: Rafael Pombo (1833-1912), German Arciniégas (1900-1999), Andrés Caicedo (1951-1977), Germán Castro Caycedo (1940), Oscar Collazos (1942), Hector Abad Faciolince (1958), Jorge Franco Ramos (1972), Jorge Isaacs (1837-1895), Manuel Mejía Vallejo (1923-1988), Álvaro Mutis (1923), Laura Restrepo (1950), José

El fomento de la danza en Colombia para el fortalecimiento de las relaciones culturales internacionales colombo-brasileñas

Eustasio Rivera (1888-1928), Fernando Vallejo (1942), Juan Gabriel Vásquez (1973), Manuel Zapata Olivella (1920-2004), entre otros.

En el caso Brasileiro, algunos de los escritores de mayor relevancia son: Afrânio Peixoto (1876-1947), Alberto de Oliveira (1859-1937), Carlos Drummond de Andrade (1902-1987), Clarice Lispector (1920-1977), Érico Veríssimo (1905-1975), Gilberto Freyre (1900-1987), Joaquim Machado de Assis (1839-1908), Luís da Câmara Cascudo (1898-1986)<sup>7</sup>, Lygia Fagundes Telles (1923), Manuel Bandeira (1886-1968), Nelson Rodrigues (1912-1980), Paulo Coelho (1947), Rachel de Queiroz (1910-2003), Rose Marie Muraro (1930), Rubem Fonseca (1925), Jorge Amado (1912-2001), entre otros.

**2.2.5 Audiovisuales:** El tema audiovisual ofrece grandes posibilidades para la expansión no sólo cultural, sino industrial y comercial. Las pautas comerciales brindan una gran posibilidad de difusión de los productos y el cine, la televisión y la radio crecen fuertemente en los países latinos y hacen parte integral del PIB nacional en el área de servicios; por lo que son generadoras de empleo, desarrollo, formación y trasmisión de valores y cultura.

El sector de las TIC tiene su ente rector en Colombia con el Ministerio de Tecnologías de la Información y las Comunicaciones. Otras entidades que hacen parte de los organismos del sector de las TIC son la Comisión de Regulación de Comunicaciones - CRC, la Agencia Nacional del Espectro - ANE, Entidades vinculadas (servicios públicos, empresas industriales y comerciales del estado) y las entidades adscritas. La Autoridad Nacional de Televisión nace en Colombia en el 2013 para remplazar a la antigua Comisión Nacional de Televisión. Éste es el órgano que vela porque los usuarios de televisión reciban un servicio de calidad protegiendo sus intereses y promoviendo la difusión de la opinión pública.

---

<sup>7</sup> Historiador, folclorista, antropólogo, abogado y docente universitario Brasileiro, dedicado a la historia de la cultura brasileira, es un gran referente de consulta en el tema. Su obra más importante se llama Diccionario de folclor Brasileño (1952).

El fomento de la danza en Colombia para el fortalecimiento de las relaciones culturales internacionales colombo-brasileñas

Para Brasil, el Ministerio de Comunicaciones hace las veces del Ministerio de Tecnologías de la Información y las comunicaciones de Colombia, las entidades adscritas son la Agencia Nacional de Telecomunicaciones - ANATEL, Correios y Telecomunicaciones Brasileiras - TELEBRAS<sup>8</sup>.

**2.2.6 Servicios creativos, media interactiva y diseño:** la arquitectura, la publicidad, los servicios culturales en general, los contenidos digitales, el manejo de software, los videoclips, las animaciones y los tipos de diseño (gráfico, de interiores, de moda, de joyería, etc) hacen parte de las industrias culturales resaltadas en color naranja (ver gráfico No. 5), las cuales han sido desarrollados en su mayoría gracias a la utilización de medios tecnológicos (se excluye la arquitectura que hace parte del conocimiento histórico y por tanto desde la prehistoria y con los trabajos en piedra ya se empezó su desarrollo).

Actualmente éstas áreas de conocimiento y trabajo están muy de la mano con los servicios de soporte que manejan todas las empresas: las telecomunicaciones, la publicidad en diferentes canales de comunicación y con diversas tecnologías, el desarrollo de programas y aplicativos para aparatos móviles y para la adaptación de desarrollo de productos y servicios industriales y comerciales, y todo el soporte gráfico requerido para multitud de trabajos, son sin duda, la visión de integración cultural que será abanderada en los próximos años.

Esto debido a que los productos culturales de exportación deberán estar directamente relacionados con este tipo de servicios para que sean exitosos comercialmente y porque el éxito del comercio actual (lograr ventas) se basa en el desarrollo publicitario y gráfico de alta calidad que permite al consumidor entender, diferenciar y tomar una decisión de qué servicio o producto desea comprar.

**2.2.7 Artes escénicas:** Aunque esta área incluye la música, la ópera, la danza, las marionetas y el circo, entre otros; haremos un recuento solamente del tema dancístico para los dos países. Sin embargo es importante resaltar que el desarrollo de la danza

---

<sup>8</sup> Para conocer las entidades relacionadas con los medios audiovisuales se acudió a las páginas oficiales del Ministerio de las TIC en Colombia y el Ministério das Comunicações Brasil.

El fomento de la danza en Colombia para el fortalecimiento de las relaciones culturales internacionales colombo-brasileñas

está íntimamente relacionado con la música de cada país, por lo que la danza es el resultante de transmitir con arte y a través del movimiento, el reflejo de lo que se siente al escuchar la música (aún si ésta es sólo la manifestación del sonido ambiental).

## 2.3 La danza en Colombia y en Brasil

La identidad cultural tanto de Colombia como de Brasil se fundamenta en su tradición, en este caso dancística. Por esto daremos especial énfasis en el folclor de los dos países, sin desconocer el valioso aporte de las nuevas tendencias dancísticas que involucran el mundo globalizado de ritmos variados que han repercutido en la creación de danza de proyección y espectáculos de danza en donde intervienen elementos clásicos, modernos y contemporáneos.



Gráfica No. 6 Regiones naturales de Colombia.  
Imágenes de Google en [www.todacolombia.com](http://www.todacolombia.com).

**2.3.1 La danza en Colombia:** En Colombia la variedad de climas permite una amplísima gama de ritmos y tradición dancística por lo que generalmente el estudio de la danza folclórica Colombiana se realiza teniendo como base las regiones geográficas del país: La Costa Pacífica, La Costa Atlántica (Caribe e Insular), La Zona Andina, Los Llanos Orientales (Orinoquía) y la Región de la Amazonía.

De esta manera los folcloristas han originado el estudio de cada zona para determinar la tradición, costumbres y musicalidad reflejada a través de la danza; cada región permite una diferenciación grande con respecto a las demás;

el ambiente, el clima y la personalidad de los individuos que conforman cada conjunto de departamentos crea singularidades acentuadas. Es de anotar que el folclorista

Guillermo Abadía Morales en su compendio de folclor Colombiano (1983) une la región Amazónica con la Orinoquía para el estudio de la danza y de esta forma la analizaremos también. En la gráfica No. 6 observamos en general la división de las zonas geográficas de Colombia, lo que nos da una introducción para la descripción de sus danzas.

Adicional a lo anterior, la apreciación dancística actual permite introducir las nuevas tendencias y el trabajo de importantes compañías lleva a nivel internacional no sólo el folclor sino la muestra de puestas en escena de ritmos modernos y de técnicas mundiales como el ballet clásico o la danza contemporánea por lo que es importante agregar a los ritmos básicos de cada región, una pequeña descripción de cómo los movimientos de las técnicas internacionales se suman a la composición coreográfica y a las nuevas puestas en escena.

El siguiente es un resumen de 5 de las danzas más representativas de cada región, un aparte para las danzas indígenas colombianas y un extracto con las nuevas tendencias de la danza para Colombia



Gráfica No. 7 La Cumbia y el Bambuco, danzas nacionales Colombianas por excelencia. Corporación Ballet Folclórico Colombiano. Archivo de fotos propias. Bogotá, 2010.

### **Litoral Pacífico Colombiano**

Tanto el litoral Pacífico como el Atlántico reflejan la idiosincrasia costeña; sin embargo las personas del Pacífico son diferentes a las del Atlántico, son menos extrovertidas y sus costumbres africanas son más arraigadas ya que su población negra corresponde

al 95% de su población; tienen unos instrumentos musicales que hace que sus ritmos sean característicos (por ejemplo con el uso de la Marimba).

En los estudios de folclor musical chocoano y del Litoral Pacífico encontramos supervivencias negras, españolas e indígenas que reflejan una gran variedad de danzas, cantos, ritmos, literatura popular, especialmente reflejada en los cuentos, mitos y leyendas, destacando entre ellas, los cantares tradiciones, las adivinanzas, los cuentos y las leyendas de los indios Catíos y otras. Entre las supervivencias africanas señalamos los bailes del currulao, patacoré, juga, bunde, el chigualo, el berejú, el maquerule, el aguabajo, el caracumbé y otros. Entre las supervivencias musicales europeas destacamos la jota, la danza, la contradanza, la polca, la mazurca, el calipso chocoano, los alabaos, los arrullos, los villancicos, los romances, las salves, los pregones, las loas y otros. Asimismo señalamos los ritmos del andarete, caderota, aguamaleña, tigaranda y muchos otros. Con relación a lo anterior, el Patronato Colombiano de Artes y Ciencias (2004) hace referencia a las danzas más importantes de la zona:

El Currulao: “Baile de pareja suelta y sentido amoroso pero de carácter ritual, con actitudes graciosas pero de rostro serio; muy rica en contenido plástico, con movimientos ágiles y vigorosos, fuertes en algunos casos pero sin perder su armonía ni su belleza plástica.”

El tamborito: “Su origen es Español, se dice que nació de la danza española llamada panderetas. Es un baile de ritmo cadencioso en donde las mujeres demuestran su habilidad danzaril y los hombres despliegan sus coqueteos con fines de enamorarlas y ellas a su vez alegremente, tratan de corresponder con el aletear de sus faldas supremamente amplias donde tratan de envolverlos y ellos, ariscamente, con toda la agilidad que les proporcionan sus atléticos cuerpos, se “safan” a la vez que la bailan de frente medio encucillados, los pasos son muy suaves, no se pueden alzar mucho los pies porque lo podríamos confundir con la cumbia”

La Jota: “Nace de la jota Española traída en la época de la Colonia y la Conquista, aprendida por los negros esclavizados dedicados al servicio de sus amos, cuando frecuentaban, como sirvientes, los salones donde ellos, los amos, realizaban sus grandes fiestas; con la diferencia hecha por los negros como fue el cambio de las figuras ya que éstos recrearon una nueva danza.”

El Abosao: “Baile de pareja suelta y sentido amoroso pero de carácter ritual, con actitudes graciosas pero de rostro serio; muy rica en contenido plástico, con movimientos ágiles y vigorosos, fuertes en algunos casos pero sin perder su armonía ni su belleza plástica; la mujer permanece serena ante las pretensiones del hombre, que con galanteos y zapateos trata de conquistarla.”

El maquerule: “Danza canto y baile con ritmo de porro chocono. Se alternan coros con el conjunto instrumental para escenificar la ruina de un panadero “chombo” (negro de origen jamaicano y angloparlante) que se arruinó por ser demasiado generoso. El ritmo es vivo de 2x4 y la danza es muy vistosa.”

### **Costa Atlántica Colombiana**

La gente de la costa Atlántica es alegre, despreocupada y cálida, su expresividad es reflejada con su música y danzas. Además de los ritmos que tradicionalmente son danzados, los juglares dieron un gran aporte al costeño con cuentos e historias que se ven reflejadas en su día a día y por medio de un ritmo que es ícono en el Atlántico y es el Vallenato.

Adicionalmente, el Carnaval de Barranquilla se convierte en una de las expresiones populares con mayor atracción de público tanto nacional como extranjero. Por las calles de la ciudad se concentra la ejecución de diferentes danzas con ritmos variados de la costa Atlántica, lo que demuestra una gran riqueza y colorido en las expresiones dancísticas de esta zona del país.

El Patronato Colombiano de Artes y Ciencias (2005) hace un recuento de las danzas más destacadas de esta zona:

El Congo grande: “está clasificado entre los bailes cantados callejeros. En su estado originario africano, es una danza guerrera con la cual los guerreros festejaban las victorias obtenidas, agradeciendo a sus dioses y a sus caciques el haberlos llevado al triunfo. En el Congo tradicional participan dos cuadrillas de hombres que dan idea de dos grupos en conflicto cuyo enfrentamiento bélico representan durante el desarrollo de la danza.”

La Cumbia: “Por doquier, la cumbia es el eje central de las festividades populares en la costa Atlántica. En cada comarca cambia de nombre. Los usos y costumbres le imprimieron variaciones. Pero ninguna modalidad parceladora ha logrado desdibujar sus características esenciales, típicas, unitarias. Por el contrario, otros bailes han recibido su influencia y han alcanzado aspectos de similitud o de imitación.”

La Tambora: “Tradicional del Bajo Magdalena, al sur de los departamentos de Bolívar, Cesar y Magdalena, en el que se nota la presencia indígena en su paso de rutina “rasga tierra” ó “trotecito de indio”, africana en su estructura musical y algunas formas de canto y española en su coplerío de origen Andaluz y en el vestuario autóctono, por lo que se puede clasificar como la cumbia dentro de la variedad de las danzas afro mestizas de la costa Atlántica.”

El Mapalé: “Baile de marcada ascendencia africana propio del litoral Caribe. Fue introducido en tiempos pretéritos a lo largo de las orillas del río Magdalena por pescadores de un teleósteo denominado mapalé. En sus orígenes fue una danza de labor ejecutada en las noches y amenizada con toques de tambores yamaró y quitambre, las palmas de las manos y el canto. Con posterioridad se produjo una transformación de su temática, atribuyéndole un énfasis de regocijo con carácter sexual y asignándole la evolución frenética que hoy presenta. La coreografía actual mantiene rasgos

El fomento de la danza en Colombia para el fortalecimiento de las relaciones culturales internacionales colombo-brasileñas



de su esencia africana en la parafernalia, tanto en el vestuario, que es en extremo sencillo, como en la presencia del machete, instrumento de trabajo utilizado para el procesamiento del pescado.”

Son de Negro: “Es una expresión armónica de música y danza de denominación africana que aparece en la región del Canal del Dique a mediados del siglo XIX, encontrándose concentrada en los pueblos ubicados a orillas del canal. La mayor característica de este fenómeno (musical y danzario) es el orgullo de pertenecer a la raza negra, lo que se enfatiza plásticamente al presentar, los hombres, el cuerpo semidesnudo y pintado de negro intenso con una mezcla de aceite de cocina con carbón molido o polvo mineral. La danza requiere amplia destreza física y está acompañada con movimientos faciales gestuales.”

### **Los Llanos Orientales (La Llanura)**

La tierra plana, el caballo, el ganado y las mujeres son los inspiradores del trabajo diario y por su puesto de las manifestaciones artísticas de los llaneros, gente de agreste carácter, fuerte y dinámica cuyo trabajo se basa en la ganadería y la agricultura. Sus tradiciones se comparten con los llanos del país fronterizo de Venezuela y refleja en sus ritmos y danzas el aporte mayoritario del flamenco Español (sobre todo por sus “zapateos”). El maestro Guillermo Abadía Morales en su Compendio General de Folclor Colombiano (1983) hace un pequeño resumen sobre las danzas de esta región:

El Joropo: “tiene ascendencia española, en su música y sus trajes y es bailado en toda la región llanera. La palabra joropo viene del árabe “xorop” que significa jarabe. El hombre es el que lleva la iniciativa en este baile, es quien marca los pasos a realizar mientras la mujer es pasiva, lo sigue al compás y ritmo de la música. Siempre permanecen cogidos de manos o abrazados. Algunos pasos son: valsiao, escobillao, zapateado.

La música del joropo es el producto de la fusión de tres corrientes musicales: música religiosa, vals vienés y Folclor andaluz, que se integraron en el tronco

indígena en un maravilloso mestizaje, otros ritmos que se danzan en los llanos orientales son realmente derivaciones del joropo (existen más de 20 ritmos derivados del Joropo).”

El pasaje llanero: “danza suave que evoca la diversidad de aves de la región y el gusto por las mujeres, con música romántica y espiritual que se interpreta agradadamente sobre todo por mujeres con pasos rápidos pero sin zapateo alguno, visualmente no hay movimientos de cadera sino de pies en forma rápida siempre logrando una misma altura en la postura de los ejecutantes.”

El seis por derecho: “Variedad musical del Joropo. Algunos nombres del seis: Seis por derecho, el Seis por numeración, el Seis figurado y el Seis corrido. Se caracteriza en su danza por ser rápido y porque el hombre es el protagonista con su virtuosismo al ejecutar zapateos que caracterizan el cabalgar de los caballos.”

El gaván llanero ó pajarillo: “es un invitado de primer orden en las fiestas o parrandos llaneros, para decirlo en el argot llanero. El Gabán es considerado como una de las formas melódicas que presenta mayores posibilidades de improvisación y de expansión de los juegos rítmicos.”

El zumba que zumba: “Esta variedad del joropo que sólo puede serlo en cuanto a la letra del texto, tuvo posiblemente en sus orígenes un carácter festivo y satírico como su nombre lo indica. Hoy es un capricho musical sin compromiso de tema y asimilado a joropo normal en lo vocal, instrumental y coreográfico.”

## **La zona Andina Colombiana**

Es una de las regiones más ricas a nivel musical y dancístico, el bambuco, junto con la cumbia comparten el hecho de ser las danzas nacionales. Dos aspectos son importantes por considerar para esta región, por una parte la personalidad introvertida y el clima frío en muchos lugares de la región hacen de sus habitantes reservados,

El fomento de la danza en Colombia para el fortalecimiento de las relaciones culturales internacionales colombo-brasileñas

tranquilos con vestimenta muy abrigadora y característica (uso de la ruana por ejemplo); por otra parte la cultura cafetera es un referente internacional nacido de esta región, gente de mucho hablar, vendedora y “echa pa’ lante” forjan una tradición dancística de mucho coqueteo y destreza con elementos como los carrieles, las flores y el machete. El uso de parafernalia es abundante como abundantes son sus coplas, mitos y leyendas. Lucía de Francisco Zea en su libro “Manual de Coreografías de la zona Andina “ describe las danzas de esta región:

El bambuco: “Existen varias hipótesis acerca del origen del bambuco; el punto den el que coinciden es que proviene de una mezcla de varias culturas. Se tiene como la danza y tonada más representativa, su interpretación abarca trece departamentos del territorio colombiano: Antioquia, Boyacá, Caldas, Cundinamarca, Huila, Quindío, Risaralda, Santanderes, Tolima y en la parte media del Cauca, Nariño y el Valle.

Es una danza de pareja suelta. La temática es la conquista amorosa. El maestro Jacinto Jaramillo organizó los ocho pasos representativos del bambuco de la siguiente forma: Invitación, ochos, codos, cruces y beso, perseguida y huida, el pañuelo, la arrodillada y el abrazo. Los campesinos no poseen un orden preestablecido para la ejecución del bambuco, es más libre; omiten y cambian las figuras ó repiten algunas varias veces.”

El Torbellino: “ritmo de origen indígena, muy popular en Cundinamarca, Boyacá y Santander, siendo considerado como el aire boyacense más auténtico; con tonada de torbellino se bailan muchas danzas de Cundinamarca y en Boyacá. En la provincia de Vélez, Santander, además del torbellino corriente, se encuentran tres modalidades: El tres, la copa y el moño torbellino “versiao””.

Los matachines: “danza con amplia dispersión geográfica en América: México, Bolivia, Venezuela, Colombia y Centro América, aunque con otros nombres, músicas parafernalias o coreografías, es decir su adaptación y desarrollo de acuerdo con los contextos de cada región. Denota la

El fomento de la danza en Colombia para el fortalecimiento de las relaciones culturales internacionales colombo-brasileñas

aceptación popular de esta danza traída por los españoles, quienes la difundieron con fines doctrineros, pues en su temática original, como en otras danzas con características similares empleadas en fiestas religiosas: Corpus, Semana Santa, se plantea, entre otras cosas, la lucha (la matachina) sobre el mal (el diablo), algo de la temática, aunque no muy clara para los actuales matachineros, se puede deducir del asedio constante que el diablo, como engendro religioso muy arraigado en las mentes de la comunidades católicas, hace durante la danza a la matachina, la virgen para algunos, o como otros la sintetizan “El triunfo de la cruz sobre el demonio””

Las vueltas antioqueñas: “con dicha denominación, se ha estandarizado una forma coreográfica alejada de la realidad, ya que le han cercenado lo espontáneo que como en la cumbia es su esencia pues es la parte de improvisación que permite su evolución, su riqueza a la vez que es medio de expresión para los danzarines. La improvisación siempre ha caracterizado a las vueltas, pero a algunos “coreógrafos” les ha dado por cambiar esto encasillándolas en planigrafías que nada aportan o la empobrecen; algunos también condimentan las vueltas con un coplerío que se recitan las parejas con clisés de entonación “paisa””.

El Sanjuanero: “la música del sanjuanero fue compuesta por el maestro Anselmo Durán Plazas y la letra por doña Sofía Gaitán. La palabra sanjuanero se refiere a la fiesta de San Juan, una de las más importantes del Tolima grande, especialmente en el campo. Es una danza de pareja, de cortejo amoroso a través de ocho figuras: invitación, retroceso, ochos, arrastrada del ala, persecución, arrodillada, salida final y rutina.

En el caso del reinado del Bambuco, a nivel municipal, departamental y nacional, la ejecución del Sanjuanero es decisiva en la adjudicación de la corona. Es preciso advertir que tanto la danza como el traje especialmente, han sufrido grandes modificaciones.”

## Las zonas indígenas de Colombia

Las danzas y músicas indígenas Colombianas son un baluarte que enmarca la iniciación de mezclas de ritmos traídos por españoles y esclavos africanos. Sin embargo es importante considerar que los indígenas cantaban y bailaban siempre en función de un tributo o agradecimiento por sus labores; por lo que existieron cantos y danzas por la fertilidad, la cosecha, la caza y la pesca, de iniciación, pubertad e himeneo, de conjuro y ensalmo médico, de cuna o arrullo, de estreno de vivienda o bienvenida a la casa, de preparación de bebidas, de viaje, de guerra, de ofrendas fúnebres, entre otros.

El maestro Guillermo Abadía Morales en su Compendio de Folclor Colombiano (1983) identifica 211 cantos y tonadas indígenas colombianas y son clasificadas con nombre, género y tribu indígena; en el siguiente cuadro se mencionan algunos ejemplos de los géneros descritos por este autor:

**Tabla 4**

Ejemplo de la clasificación de danzas indígenas colombianas

No.	Nombre	Género	Tribu
1	Acaidaná	Cosecha	Catío
2	Cabrita	Iniciación	Guajiro
3	Guerra (de)	Guerra	Tucano
4	Akuanasa-Igala	Ensalmo médico	Cuna
5	Inabe-nabe	Funebria	Huitoto (Jidua)
6	Karakeney	Viaje	Yuco-motilón
7	Mesada (la)	Pubertad	Cuna
8	Nana pe mesoke	Cuna ó arrullo	Cuna
9	Palomita	Indeterminado	Kogi
10	Tejidos (de los)	Consagración	Bari-Motilón

Nota: Para el autor el género corresponde a la clasificación de la danza según su uso u ocasión en la cual el indígena la interpreta. Abadía Morales, Guillermo. (1983). Compendio General de Folckore Colombiano, (Volumen 112. 4 edición). Biblioteca Banco Popular, Bogotá.

## **Las nuevas tendencias de la danza en Colombia**

La danza es de vital importancia en el país, está presente en diferentes motivos y gracias a diversas circunstancias; además del entorno folclórico y a los rituales indígenas, que hemos descrito anteriormente y a los cuales hemos dado un realce significativo debido a que se quiere mostrar la identidad cultural de Colombia y de Brasil, Colombia tienen representación en la danza contemporánea, la clásica, la moderna, los bailes de salón, la danza integrada (expresiones de la población en situación de discapacidad), el baile deportivo, la danza urbana y la danza teatro.

La inclusión del arte pop, el hip hop y el break dance en las tendencias urbanas ha contribuido a que las políticas culturales integren a la juventud y a un sinnúmero de personas que gustan por esta disciplina. En torno a sus prácticas se ha creado una cultura que incluye además de la danza, la música (rap, dj's) y el grafiti, entre otros, y lleva las vivencias de la ciudad a un plano artístico en donde la calle se convierte en un factor importante de convivencia ciudadana.<sup>9</sup>

La danza clásica por su parte sigue perteneciendo a la élite; escuelas de formación artística de difícil acceso debido a sus costos (Ana Pavlova, Priscilla Welton, Petipa, etc.) todavía no han permitido masificar este arte que queda restringido sobre todo a las niñas que quieren “convertirse en princesas”.

La Academia Superior de Artes de Bogotá, ASAB, que hoy en día hace parte de la Universidad Distrital como la facultad de artes ofrece actualmente un programa en danza con especialización en danza contemporánea; así otras instituciones de educación superior han empezado a profesionalizar el arte de la danza con programas que pueden ser accesibles a la población.

Por el contrario, bailes populares como la salsa o el tango son símbolos en el país, somos campeones mundiales de salsa pues es un género que ha calado en las regiones populares del país y que se practica a bajo costo. Hemos participado a nivel

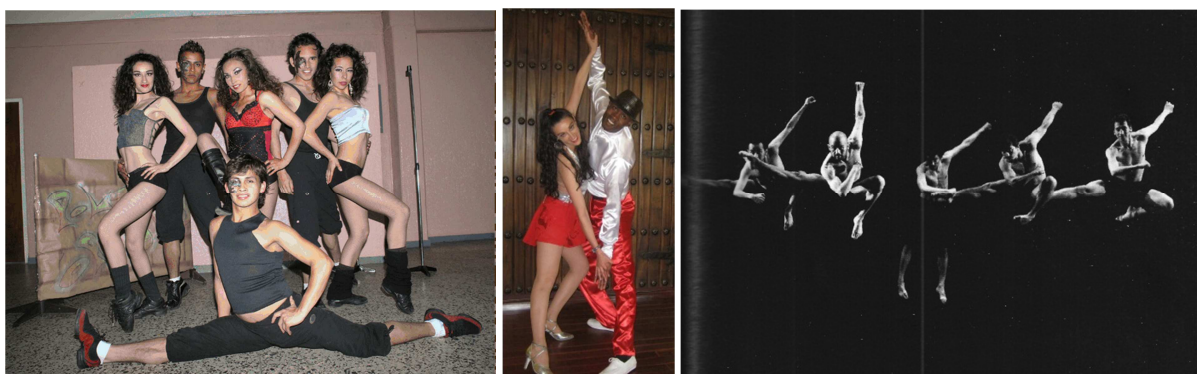
---

<sup>9</sup> Para más información sobre la danza urbana en Colombia referirse al libro *Sofiando se resiste: hip hop en la calle y al parque del Instituto Distrital de las Artes IDARTES*.

El fomento de la danza en Colombia para el fortalecimiento de las relaciones culturales internacionales colombo-brasileñas

regional y mundial en campeonatos de hip hop o bailes de salón, en donde, aunque los Norte Americanos tienen una ventaja competitiva alta, hemos estado en lugares destacados.

Lo más importante en el tema de los bailes populares, es que son los que con mayor claridad representan la actualidad y cotidianidad de la ciudad y las regiones. Los montajes escénicos que se presentan por ejemplo para las convocatorias de danza que realiza el distrito son fiel reflejo de esta situación. Temáticas de desplazamiento, violencia, intolerancia, pero también empuje, superación y aprendizajes de vida que nos llaman a la reflexión y a la tolerancia.



*Gráfica No. 8* Nuevas tendencias de la danza en Colombia: Danza urbana (grupo polos opuestos), danza popular – salsa (Luz Dary Penagos y Eceemo Córdoba), danza contemporánea (Montaje Carmina Burana, de Carl Orff, IDARTES). La Mariposa Blanca, Escuela de Formación Artística. Archivo de fotos propias. Bogotá, 2012.

### **2.3.2 La Danza en Brasil:**

Nuestra apreciación por la danza brasilera es todavía muy escasa por lo que los colombianos no diferenciamos de un ritmo a otro y se piensa que en Brasil sólo se baila samba. Esta apreciación resulta engañosa ya que si bien es cierto que la Samba es la danza tradicional más importante de Brasil, resultaría insultante no conocer algo de su tradición y detectar las diferencias de ritmo que se tienen.



Gráfica No. 9 Regiones naturales de Brasil.  
 Imágenes de Google en [www.todacolombia.com](http://www.todacolombia.com).

En Brasil no se cuenta con tantos pisos térmicos como en Colombia, por lo que no son mayores las variaciones climáticas en toda la región. Esto es importante considerando que el factor primordial de diversidad para Colombia y el hecho de que haya costumbres y danzas de tanta diferencia es la variación del clima. Es por esto que, con pocas excepciones, existe una constante en el modo con el cual se ejecutan las danzas y las variaciones rítmicas no tienen drásticas alteraciones.

El mapa de Brasil de la gráfica No. 9 muestra sus zonas geográficas, vemos la importante influencia del mar y de la pampa Argentina para sus danzas, también es rico el sentir religioso por lo que un alto porcentaje de sus celebraciones populares y de sus danzas son con motivo de una celebración religiosa y es importante anotar que ciertas danzas son características de zonas específicas y toman como base generalmente sus fiestas.

Extrajimos escritos de algunas páginas web en donde se describen los aspectos más importantes de los ritmos brasileños. En primera medida encontramos en la página web

El fomento de la danza en Colombia para el fortalecimiento de las relaciones culturales internacionales colombo-brasileñas



[http:// www.muchaclase.es/2010/12/81-danzas-populares-brasilenas](http://www.muchaclase.es/2010/12/81-danzas-populares-brasilenas) los ritmos de el samba, :

Samba: “La samba es una danza popular brasileña, de origen africano, con variedades urbanas y rurales, cantada y con acompañamiento obligatoriamente sincopado, a la base de percusión y de palmas. En la década de 1920 nació la primera Escuela de Samba en el Estácio, en el Rio de Janeiro, con la fusión de la música popular brasileña, de la Samba de Roda y del Rancho. De la Samba de Roda, la jingla de los pasos y de la situación particular de la música popular urbana de la época, surgió la samba.”



Gráfica No. 10 El samba y la Lambada, dos de los ritmos Brasileños. La Mariposa Blanca, Escuela de Formación Artística. Archivo de fotos propias. Bogotá, 2012.

Capoeira: “es un compendio de actividades que se desarrollan partiendo de un proceso que contiene una dosis alta de dinamismo, y una coreografía que se realiza por dos compañeros (aunque en realidad son dos enemigos que se están atizando). Todo ello se caracteriza por la asociación de movimientos rituales, ejecutados en sintonía y con mucho ritmo.

La capoeira surgió hace muchos años como un intento de revolución de los negros esclavos frente al control de la colonia portuguesa en Brasil, las

técnicas empezaron a formarse posiblemente desde tierra africana, y luego se terminó de organizar en Brasil. La guardia esclavista tenía prohibido a los negros ejercitarse de una forma distinta a cualquier trabajo forzado, pero no se preocuparon en intervenir sus rituales culturales. Fue así como idearon mezclarlo entre la danza y la música, y como lo pasaron de un camarada a otro”

Forró: “es un conjunto de varios estilos musicales, y no de uno solo. Entre varios ritmos diferentes que son comúnmente identificados como Forró, se destacan el “Baião”, el “Coco”, el “Rojão”, la “Quadrilha”, el “Xaxado”, el “Xote” y “Forro Dos Cumpadre”.

Forró es una fiesta popular brasileña, de origen nordestina y es la danza practicada en esas fiestas, conocida también por “arrasta-pé”, “bate-chinela”, “fobó”, “forrobodó”. En el forró, muchos ritmos musicales de aquella región, como baião, quadrilha, xaxado, que tienen influencias holandesas y el xote, proveniente de Portugal, son tocados, tradicionalmente, por tríos, compuestos de un sanfoneiro (tocador de acordeón— que en el forró es tradicionalmente la sanfona de ocho bajos), un zabumbeiro y un tocador de triangulo. La danza del forró tiene influencia directa de las danzas de salón europeas, como evidencia la historia de colonización e invasiones europeas en Brasil, eso porque el forró es un género musical (y una danza) brasileño que tiene sus orígenes en Europa y África.”

Funk: “El funk carioca, funk brasileño, baile funk o funk de favela, es un estilo musical nacido en Rio de Janeiro. Este ritmo tiene una gran influencia del hip hop, utilizando el estilo del “Miami Bass” y la música electrónica para las instrumentales combinados con el rapeo de vocalización agresiva y contenido muy sugerente. La violencia en las favelas y temas más hedonistas son temas frecuentes en el funk carioca.”

Para los siguientes ritmos hemos transcrito la información de la página web <http://nidodemave.webcindario.com/brasil/bailesbra.html>, en la cual se destacan aspectos relevantes de 7 danzas brasileñas:

Pagode: “designa fiesta, reuniones para compartir amistades, música comida y bebida. Surge como celebración de la Samba a mediados del siglo XIX y se consolida en el siglo XX en Rio de Janeiro. Anteriormente ya eran celebradas estas fiestas en senzalas (alojamientos grandes donde vivan los esclavos de las haciendas y fabricas). Con la abolición de la esclavitud se establecieron los negros liberados en Rio de Janeiro - muchos de ellos negros baianos y que tienen una relación intrínseca con el sincretismo de religiones de origen africano, como el camdomble y la macumba - el Pagode se consolida como la necesidad de compartir y construir la identidad de un pueblo recién liberado y que necesita dar otra función al cuerpo que hasta entonces solamente era instrumento de trabajo. Por eso la relación estrecha entre la música y la danza en la cultura de origen africana a pesar de tener el hecho de sincopa (notas fuera del tiempo normal de los compases) como principal característica de la construcción técnica-bocal, derivada de la percusión que marca el ritmo.”

Baião: “es un ritmoailable y muy influyente en el Brasil música Nordeste, La música del noreste. Esto subyace en la mayoría de los ritmos básicos de la instrumentación con diferentes estilos de esta región: Forro, Coco, Ciranda y embolada. El Baião surgió de la danza folclórica Baiano, que viene de Bahía y menciona por primera vez en 1842 wurde. Typische Baião son los instrumentos de acordeón pandeiro, Zabumba, (Sanfona), Triángulo y la guitarra (Violão).”

Bossa nova: “Al final de los años cincuenta la Bossa Nova nació en Río de Janeiro a manos de los niños blancos de la clase media. El término "Bossa" en el argot brasileño de las ciudades tiene el significado "de una capacidad especial", mientras que la traducción portuguesa de Bossa Nova es "la

Nueva Ola". Los críticos la dejaron por los suelos por no ser ninguna Samba, pero Jazz. En el público en general no hizo caso de la Bossa Nova. Su primer gran éxito fuera de Brasil fue el que aceleró el proceso de aceptación en su tierra.

La Bossa Nova puede ser bailada solo o como una pareja. Las sucesiones del paso son bailadas generalmente en el rectángulo en un ritmo suave, eso permite de lado vaivenes de movimientos y cadera. En figuras solas, un brazo se pone en el vientre mientras el otro brazo lleva a cabo que rodea los movimientos en la altura de cadera.”

Sertanejo: “el estilo musical auto-proclamado heredero de la "música caipira" y de la moda de viola que se caracteriza por las melodías sencillas y melancólicas; muchas veces es llamada "música do interior". Hoy en día, el termino música sertaneja viene siendo por algunos sustituido por el termino música country debido a la influencia de la música country norte-americana que la industria brasileña está usando como nuevo segmento comercial en la televisión y en la industria de grabación. El adjetivo "sertanejo" originariamente se refiere a todo lo propio de los "sertões" o sea del pueblo caipira (campesino) del interior de Brasil, interior de Sao Paulo y de los Estados de Minas Gerais, Goias, Mato grosso, Mato Grosso del Sur y Paraná.”

Lambada: “es un ritmo creado en Brasil y un baile surgido en Pará, Brasil, en la década de 1970. Tiene como base el carimbó y la guitarra e influencias de la cumbia y el merengue.

El término "Lambada" proviene de una palabra portuguesa usada en Brasil que describe el movimiento de un látigo. Este movimiento ondulatorio y suelto es imitado por los cuerpos de los bailarines. La ambigüedad oscura de esta figura, es una de las cosas que distingue a la Lambada de otros bailes. La historia de la Lambada tiene un origen controversial: algunas fuentes

dicen que comenzó en Brasil, pero otros ven su origen cuando un grupo andino en Bolivia empezó su comercialización.

Los orígenes de la Lambada como baile, llegan de Carimbó, cuyo nombre proviene de un tambor africano grande con un sonido sonoro. En Brasil se conoce el Carimbó desde el siglo XVI y a pesar de las influencias caribeñas y de las Antillas hasta el siglo XX, no ha cambiado su carácter. Las influencias de la Salsa, el Merengue y el Reggae, hicieron de la Lambada un baile de pareja (aunque originalmente era un baile individual), rápidamente fue adoptado por la gente de Porto Seguro, Bahia.”

Frevo: “viene del portugués ferver (hervir). Apunta a la agitación, la efervescencia y la euforia asociada tanto a la práctica del baile como al carnaval. El frevo es un ritmo surgido en Pernambucano (Estado del nordeste del Brasil), derivado de la marcha y del maxixe y también con elementos de la capoeira. Surgido en la ciudad de Recife al final del siglo XIX, el Frevo se caracteriza por un ritmo acelerado. Se ejecuta profusamente durante el Carnaval pernambucano.”

Chula: “es una danza típica del Rio Grande Del Sur (Estado del sur de Brasil – nuestro Estado). Danzada en desafío, practicada casi solo por hombres. La chula del Rio Grande do Sur viene de la chula de Portugal. La chula portuguesa (antigua chula) está basada en batidas de los pies y en los desafíos.

Una vara de madera denominada lanza y midiendo aproximadamente 4 metros de largo es colocada en el suelo, con dos o tres bailarines dispuestos en sus extremidades. Al sonido de la gaita “gaúcha” (nombre dado a las personas y de las cosas provenientes del Rio Grande del Sur), los bailarines ejecutan diferentes zapateados, avanzando y reulando sobre la lanza. Después de cada secuencia realizada, el otro bailarín deberá repetirla y en seguida realizar una nueva secuencia, generalmente más complicada que la de su aparcerero. Así, vencerá el bailarín que no pierda el ritmo, no encostar

El fomento de la danza en Colombia para el fortalecimiento de las relaciones culturales internacionales colombo-brasileñas

en la vara y consiga realizar la secuencia coreográfica danzada como desafío por el bailarín anterior.”

Por su parte tomamos de la página web <http://grupoaxebahia2.tripod.com/id21.html> el siguiente extracto que resume las características del ritmo Axé:

Axé: “El Axé como concepto no se trata exactamente de un género o movimiento musical, al menos no fue creado para esos efectos. Axé es un saludo religioso usado en Brasil desde hace muchos años en el candomblé y en la umbanda (culto religioso bahiano), su significado: energía positiva.

La expresión Axé Music fué creada por el periodista Hagamenon Brito para describir un nuevo ritmo que comenzó a invadir el Brasil en los años noventa. La cuna de este nuevo movimiento fue la ciudad de Salvador, al norte del país. Los artistas locales aburridos de la propuesta musical de aquellos años totalmente estigmatizada tipo “made in Brasil”, crearon una fusión de ritmos provenientes del nordeste del país, y esta mezcla de sonidos caribeños y africanos se tradujo en un pegajoso ritmo que en poco tiempo se expandiría al resto del país, todo esto a partir del año 1992.”

### Las nuevas tendencias dancísticas en Brasil



Gráfica No. 11 Nuevas tendencias de la danza en Brasil, danza contemporánea y danza clásica (ballet de la Ciudad de Sao Paulo), Danza Urbana (Urban Dance Center). Urban Dance Center. Publicidad Escuela de formación. Recuperado el 2013-05-20 en <http://www.urbandancecenter.com.br/>. Barsanelli, María Luísa. Guia Folha de S.Paulo. Theatro Municipal recebe novas coreografias do balé da cidade. Recuperado el 2013-07-01 en <http://guia.folha.uol.com.br/danca/ult10167u939238.shtml>

El fomento de la danza en Colombia para el fortalecimiento de las relaciones culturales internacionales colombo-brasileñas

Los movimientos dancísticos en Brasil se enfocan primordialmente en el Carnaval, máximo representante de su tradición. Sin embargo la danza contemporánea y la danza clásica están presentes como formación y como espectáculo, sobre todo en ciertos grupos poblacionales y en Ballet's de renombre como el Stagium o el cuerpo de danza del Teatro Municipal de Río de Janeiro. Estos ballet's iniciaron creando fusiones de la danza clásica y la tradición Brasileira pero las nuevas tendencias han hecho que el enfoque se centre en la danza contemporánea.

## 2.4 Actores Implicados

Son muchas las entidades y las personas que desempeñan un rol importante en el ámbito cultural no sólo para cada país, sino a nivel internacional. Cada actor que se relaciona con el entorno cultural tiene intereses que varían de acuerdo con sus posibilidades, su misión y visión. El gráfico No. 12 representa los principales actores en la escena cultural.



Gráfica No. 12 Actores en torno al proceso cultural. Elaboración propia

Mientras que para el Estado es un deber tener y consolidar políticas culturales que incluyan a la ciudadanía, para la ciudadanía es un derecho disfrutar como espectador

El fomento de la danza en Colombia para el fortalecimiento de las relaciones culturales internacionales colombo-brasileñas

de los eventos culturales y ser partícipe directo. Los artistas por su parte se benefician de los aportes del Estado y brindan al país su fuerza emprendedora y artística que impulsa el desarrollo de la región. El interés del Estado entonces es proporcionar los mecanismos para asegurar el desarrollo cultural del país y lograr la vinculación cultural a nivel internacional.

La empresa privada es gran impulsadora de proyectos que consolidan económicamente las empresas culturales; la labor social de las fundaciones sin ánimo de lucro y ONG's es de suma importancia pues apoyan la labor social de los Estados; sin embargo su trabajo se basa en la ayuda no sólo del Estado sino de la empresa privada y de los órganos financiadores quienes buscan recursos con o sin financiamiento para apoyar proyectos culturales de distinta índole.

**2.4.1 A nivel internacional:** Organismos, instituciones, grupos sociales y gobiernos, entre otros, han puesto en marcha planes de acción, programas y políticas tendientes a propiciar el desarrollo cultural de los países. Los actores internacionales son numerosos y buscan lograr además de la cooperación internacional el rescate de la identidad de cada pueblo, se centran en regiones diferentes a nivel mundial. Por ejemplo la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo reconoce la cultura como un elemento clave en las relaciones con el continente Africano y trabaja por el desarrollo humano sostenible y fundamental para profundizar en el intercambio cultural y de conocimiento entre Europa y África

Desde el punto de vista de la Unión Europea, la cultura se trabaja como un espacio en donde priman el espíritu de cooperación, la eficacia económica y la participación democrática<sup>10</sup>. De allí que tenemos un ejemplo de unión cultural que podríamos asemejar en Latinoamérica o América sin tener que esperar la unión económica o política; si bien es cierto que el primer interés Europeo fue el económico y que gracias a éste se han venido gestando las demás tendencias culturales y políticas, las Américas podrían hacer la diferencia integrando un bien valioso, totalmente importante y

---

<sup>10</sup> Según el autor Morton, A. K. (2001). Ver bibliografía



heterogéneo del continente y es su cultura única y sus valores, propios de una raza con una diversidad incalculable pero en toda la capacidad de realizar procesos de cooperación cultural que provoquen la apropiación de la identidad cultural de cada país y concentre sus esfuerzos en buscar ese nacionalismo inteligente que dará el motor de la nueva civilización.

En el 2011 con resolución expresada por la Asamblea General de las Naciones Unidas se define como principio fundamental a la cultura como un componente esencial para el desarrollo sostenible de la humanidad. La cultura constituye una fuente de identidad, innovación y creatividad para las personas y es un factor importante para luchar contra la pobreza.

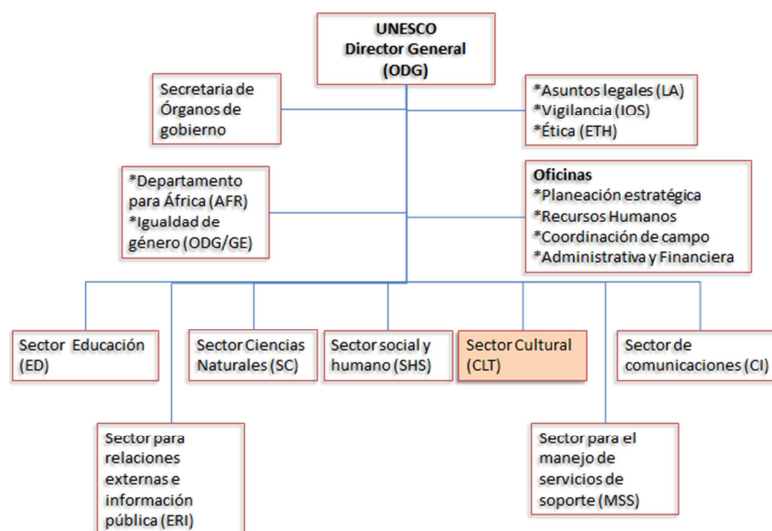
Es de anotar sin embargo, que la Unesco es el organismo internacional cultural por excelencia. Nace en Europa tras la finalización de la segunda guerra mundial, en 1946, empezó con 30 miembros y cuenta actualmente con 195 miembros y 8 miembros asociados. De acuerdo con lo descrito en su página web [http://portal.unesco.org/es/ev.php-URL\\_ID=32248&URL\\_DO=DO\\_TOPIC&URL\\_SECTION=201.html](http://portal.unesco.org/es/ev.php-URL_ID=32248&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html), “La UNESCO coopera con organizaciones intergubernamentales, en particular con las Naciones Unidas y sus organismos y con otras organizaciones intergubernamentales (más de 87 OIG). La UNESCO pertenece a la familia de las Naciones Unidas y, como miembro de la misma, comparte sus mismos ideales y objetivos: paz y seguridad, justicia y derechos humanos, promoción del progreso económico y social y mejora de las condiciones de vida.” Adicionalmente la UNESCO colabora con organismos multilaterales (Unión Europea y bancos multilaterales de desarrollo) y tiene relación con más de 368 ONG's internacionales y fundaciones.

La Unesco declara en su página web <http://www.unesco.org/new/es/unesco/about-us/who-we-are/introducing-unesco/> que: “obra por crear condiciones propicias para un diálogo entre las civilizaciones, las culturas y los pueblos fundado en el respecto de los valores comunes. Es por medio de este diálogo como el mundo podrá forjar concepciones de un desarrollo sostenible que suponga la observancia de los derechos

humanos, el respeto mutuo y la reducción de la pobreza, objetivos que se encuentran en el centro mismo de la misión y las actividades de la Unesco”.

La Unesco promueve entonces, como unos de sus objetivos la diversidad cultural, el diálogo intercultural y una cultura de paz. Esta institución ha elaborado siete convenciones internacionales en busca de preservar la identidad cultural vista desde dos aspectos: salvaguardia del patrimonio y fomento de la creatividad contemporánea: Convención universal sobre derechos de autor (1952-1971); Convención para la protección de los bienes culturales en caso de conflicto armado (1954); Convención sobre las medidas que deben adaptarse para prohibir la importación, exportación y la transferencia de propiedad ilícita de bienes culturales (1970); Convención sobre la protección del patrimonio cultural y natural (1972); Convención sobre la protección del patrimonio cultural subacuático (2001); Convención para la salvaguardia del patrimonio cultural inmaterial (2003); Convención sobre la protección y promoción de la diversidad de las expresiones culturales (2005). Estas 7 convenciones son la base para las políticas culturales que se desarrollan en todas las regiones.

En el siguiente gráfico se muestra la organización de la Unesco, el cuadro resaltado corresponde al área del sector cultural. Colombia hace parte de la Unesco como miembro desde octubre de 1947 y Brasil desde noviembre de 1946. Para Brasil, existe oficina en Brasilia y para Colombia existe una oficina multipaís (también para Bolivia, Ecuador y Venezuela) en Quito, Ecuador



Gráfica No. 13 Organigrama general de Unesco. Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura Unesco, Organigrama. Recuperado el 15 de junio de 2013 en <http://www.unesco.org/new/es/unesco/about-us/who-we-are/secretariat/organizational-chart/>

Así mismo, algunas de las sociedades y entes culturales más importantes a nivel mundial se relacionan al final del documento en la tabla 8.

**2.4.2 A Nivel local Colombia y Brasil:** Ya hemos mencionado la importancia de los Ministerios de Cultura tanto para Brasil como para Colombia, además de los ministerios, estos son algunas entidades que trabajan por la cultura de cada país.

En Colombia se destacan: La Subgerencia Cultural del Banco de la República con dos instituciones básicas, la primera el Museo del Oro, y la Biblioteca Luis Ángel Arango; El instituto Distrital de las Artes IDARTES, Artesanías de Colombia La Orquesta Filarmónica de Bogotá; La Secretaría de Cultura, Recreación y Deporte SCRD; El Instituto Distrital de Patrimonio Cultural; Los medios masivos de comunicación del orden nacional y regional tales como la Radiodifusora Nacional de Colombia, el canal televisivo Señal Colombia, el canal Institucional y los canales regionales que dependen de La Autoridad Nacional de Televisión (antes Comisión Nacional de Televisión).

Adicionalmente tenemos a los artistas creadores: importantes grupos folclóricos, modernos y contemporáneos han brindado lo mejor de su repertorio. Estos son algunos de los grupos que se destacan. Quedan muchos por fuera, ya que en los

últimos años han crecido sustancialmente y corresponden a los estudiantes de los pioneros que han creados sus propios grupos.

En danza folclórica están el Ballet del Maestro Jacinto Jaramillo, el Ballet Nacional de Colombia (Sonia Osorio), el Ballet Folclórico Colombiano (Ligia de Granados), el Ballet folclórico Nacional de Jaime Orozco, Danzas de Delia Zapata Olivella, El Ballet folclórico Tierra Colombiana (Fernando Urbina), Ballet Folclórico Yutavasó (Consuelo Cavanzo), Herencia Viva (Mónica Mercado) y más recientes Orkeseos (Raúl Ayala Mora), Akaidaná (Omar Castañeda Barreto), América Danza (Sandra Guapachá).

En clásica y contemporánea están la Compañía Colombiana de Danza contemporánea, L'explose danza contemporánea, Compañía Colombiana de Ballet Incolballet

En danza internacional están: Compañía nacional de Danza Colombia Amiga, Compañía Danza Kapital, Corporación Intillay, Compañía de Danzas Quetzal, Compañía Danza Colombia Internacional Zapateos del mundo.

En Brasil, además del Ministerio de Cultura, los organismos promotores de cultura de mayor importancia son: IBRACO: Instituto de Cultura Brasil-Colombia; Instituto Nacional de Patrimonio Histórico y Artístico – IPHAN; Agencia Nacional de Cine – ANCINE; Instituto Brasileño de Museos – IBRAM; Fundación Casa de Rui Barbosa – FCRB; Fundación Cultural Palmares – FCP; Fundación Nacional de las Artes – FUNARTE; Fundación Biblioteca Nacional – FB.

Adicionalmente los artistas creadores entre los cuales sólo mencionaremos las siguientes compañías de danza en Brasil: Cisne Negro Companhia de Dança, Ballet Expressão, Quasar Companhia de Dança, Ballet Stagium, Sao Paulo Companhia de Dança y otros como Núcleo de dança Rntretanto, Márcia Milhazes Companhia de Dança, Mlma Companhia de Dança.

## CAPITULO 3 POLÍTICA E INTERCAMBIO CULTURAL

### 3.1 Hacia la consolidación de una política cultural

Las políticas culturales son una base para enriquecer el trabajo cultural entre Colombia y Brasil. Hemos descrito anteriormente algunos de los instrumentos con los cuales los dos Estados trabajan en busca de un intercambio cultural (Ver tabla No. 3)<sup>11</sup>; trabajaremos en los que están relacionados directamente con la danza basándonos directamente en los tres documentos que son referenciados en la Bibliografía al final del escrito y para los cuales se han traído apartes que nos sirven de contextualización para nuestro tema:

**Acuerdo de intercambio cultural del 20 de abril de 1963:** del cual se rescata en su artículo 1: “Cada Alta Parte Contratante se compromete a promover el intercambio cultural entre los colombianos y brasileños, apoyando la obra que, en su territorio, realizan las instituciones culturales, consagradas a la difusión del idioma y de los valores de la cultural y artísticos de la otra Parte.”

En este acuerdo se da especial interés a las propuestas educativas y la asignación de becas, pasantías estudiantiles y homologación de estudios artísticos en ambos países, con lo cual se da una importante herramienta para que existan procesos de intercambios a través de la formación académica.

**Protocolo de intenciones para la cooperación, el intercambio, la promoción y la divulgación de la cultura afrodescendiente del 29 de octubre de 2007:** En este protocolo se presentan alternativas para la difusión y el intercambio de saberes que tengan que ver con la cultura afro, común en los dos países.

**Declaración de Bogotá del 29 de octubre de 2007:** Con la cual se identifican las áreas de cooperación entre los dos países, resultando favorables para la danza los

---

<sup>11</sup> Embajada de Colombia en Brasil, Ministerio de Relaciones Exteriores.  
El fomento de la danza en Colombia para el fortalecimiento de las relaciones culturales internacionales colombo-brasileñas

siguientes campos: Economía de la cultura, diversidad cultural, cultura afrodescendiente, formación artística y proyectos y acciones que promueven la inclusión social, ciudadanía y convivencia.

Estos tres documentos demuestran la intención de los Estados en defender la multiculturalidad y acoger la interculturalidad de los pueblos. Sin embargo no dejan de ser intenciones que deben volcarse a la realidad con programas que ya han sido mencionados para los dos países.

La tarea del Estado entonces es materializar la circulación de artistas no sólo en el tema formativo, sino con puestas en escena que enriquezcan las plazas culturales y motiven a la comunidad a conocer sobre el otro país.

### **3.2 El intercambio cultural**

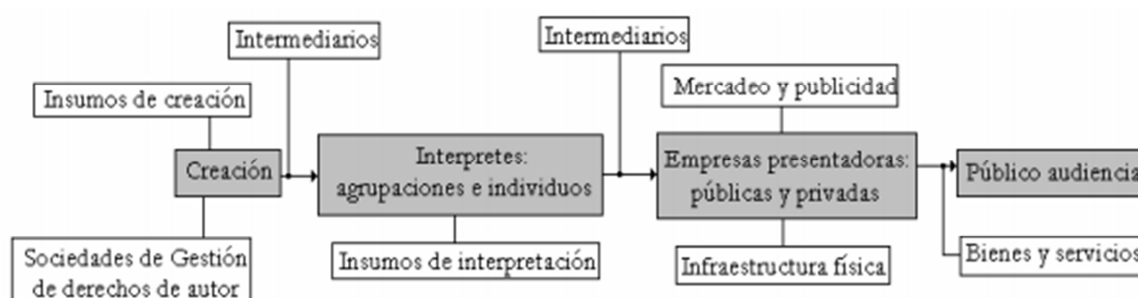
Un despertar es lo que produce el intercambio cultural, un despertar rico en sabores, olores, colores, y expresión corporal que nos invita a navegar por ritmos, coreografías y expresiones corporales nunca antes vistas. Es tanto lo que nos falta por descubrir y tan poco lo que conocemos a nivel cultural de un país a otro, que podríamos hacer un tratado donde se describa la cultura de cada pueblo desde su realidad ayer, hoy y a futuro.

Aquí dimos un brochazo sobre las danzas en ambos países, pero realmente tener la experiencia de verlas bailar y sentirlas no tiene nada que ver con lo que nuestros sentidos alcanzan a percibir en estas líneas. El intercambio cultural es entonces un regalo que nos da la globalización y la multiculturalidad para aprender y enseñar sobre una de las manifestaciones artísticas más importantes de la humanidad: la danza.

**3.2.1 Política y danza, herramientas del intercambio cultural:** El intercambio cultural parte de la intención de dos agentes, por una parte el ente cultural que tiene un producto (en este caso un espectáculo dancístico) y por otra parte un promotor privado, estatal o la combinación de los dos. El gráfico No. 14 tomado de un diagnóstico económico realizado en el año 2006 sobre los espectáculos públicos de las artes

El fomento de la danza en Colombia para el fortalecimiento de las relaciones culturales internacionales colombo-brasileñas

escénicas en Bogotá, realizado por el Centro de Estudios sobre Desarrollo Económico, muestra la cadena de producción de las artes escénicas y se detalla cómo intervienen, además de los promotores (empresas presentadoras públicas y privadas) que mencionamos anteriormente, los intermediarios, los proveedores de insumos: servicios de publicidad e infraestructura, así como las oficinas de control sobre todo para el caso de derechos de autor y la producción y comercialización alterna de bienes y servicios que se ofrecen alrededor de un espectáculo.



Fuentes: 1. The Performing Arts in a New Era. 2001. 2. Propio.

Gráfica No. 14 cadena de producción de las artes escénicas. Centro de Estudios sobre Desarrollo Económico Universidad de los Andes. (2006). Diagnóstico económico de los espectáculos públicos de las artes escénicas en Bogotá: teatro, danza, música y circo. Informe final. Bogotá.

La cadena es compleja porque intervienen múltiples agentes alrededor, lo que ocasiona dos hechos: uno bueno porque se genera movimiento importante de toda la cadena logística, incluyendo los servicios complementarios (no directamente relacionados con la producción o puesta en escena del espectáculo) y se promueve el empleo gracias al sector cultural; y uno malo porque se dejan a un lado las experiencias artísticas que no buscan un incentivo económico sino que buscan rescatar la tradición (es decir que no son comerciales); las cuales no tendrán apoyos financieros que generen un movimiento comercial.

Tanto los actores públicos como los privados ofrecen alternativas de financiación para llevar a cabo proyectos culturales a nivel dancístico según se describe en la gráfica No. 12; sin embargo se tienen restricciones tales como:

En primera instancia, mientras que el Estado enfoca sus apoyos en las empresas sin ánimo de lucro (hecho que se declara en el decreto 777 de 1992 modificado por el decreto 1403 de 1992 el cual reglamenta la celebración de contratos a los que se refiere el inciso segundo del artículo 355 de la Constitución Política), la empresa privada puede cobijar tanto las entidades sin ánimo de lucro como las demás entidades jurídicas. El Estado da sus apoyos básicamente por medio de los siguientes estímulos, los cuales están descritos en la cartilla de convocatoria de estímulos del Ministerio de Cultura para el año 2013:

**Becas:** Tienen como objetivo incrementar las oportunidades de formación, creación, investigación y circulación, por medio del desarrollo de proyectos artísticos y culturales.

**Pasantías:** Su objetivo es complementar procesos para formar o formarse. Dichos procesos deben ser desarrollados en un lugar distinto al de su residencia.

**Premios:** Tienen como propósito reconocer la labor y los procesos de aquellos creadores, investigadores y gestores culturales, cuyo trabajo haya enriquecido la memoria cultural de nuestro país.

**Residencias artísticas:** Apoya a artistas, creadores y gestores culturales para que desarrollen proyectos creativos o exploraciones artísticas en un lugar diferente al de su residencia, ya sea en Colombia o en el exterior.

Los estímulos son ofrecidos para temas puntuales en diferentes áreas artísticas según convocatorias que se hacen anualmente, de tal manera que predetermina la aplicación a dichas financiaciones. Es decir los proyectos deben estar encaminados a lo establecido por el Estado y no nacen de la comunidad.

Como segundo punto, todavía la asignación de proyectos se hace por preferencias, lo que sucede mucho sobre todo con las Alcaldía locales, en donde no se realizan convocatorias sino que el Alcalde local tiene la autonomía de nombrar los proveedores



que quiera para desarrollar los proyectos culturales. A nivel distrital y nacional se han venido abriendo espacios de participación ciudadana pero todavía es muy complicada la obtención de proyectos, sobre todo para entidades pequeñas, personas naturales o jurídicas que no sean sin ánimo de lucro.

Un tercer punto es la perdurabilidad en el tiempo y esto surge debido a que según la asignaciones presupuestales que se tengan y sus fechas de ejecución, se aprobarán proyectos exclusivamente para dichas fechas por lo que es muy baja la posibilidad de realizar proyectos que esté vigentes todo el tiempo, máxime cuando la mayoría de las veces no es posible participar si se ha ganado alguna financiación en un período inmediatamente anterior.

Y un último punto que tiene que ver con la financiación por parte del Estado es el hecho de acostumbrar al público a no valorar los temas artísticos porque los consiguen gratis. La mala educación de “no pagar” por un servicio de formación o por observar un espectáculo público hace que los proyectos que no son financiados por el Estado sean menos viables debido a la poca participación ciudadana, sobre todo en los estratos más bajos en donde “esperan” que lleguen los auxilios del Estado y no se genera empresa o incentivación por consumo de servicios artísticos que sean pagos.

A nivel internacional la situación es muy parecida y la gráfica No. 15 nos describe la situación. Al tema internacional se le adiciona la relación con las Embajadas, los Consulados y los Ministerios de Relaciones Exteriores, quienes generalmente apoyan proyectos que ya cuenten con el respaldo financiero, que representen muy bien a Colombia en el exterior y que vendan la imagen del Estado como ente promotor de cultura.



Gráfica No. 15 Obtención de financiación para proyectos de intercambio internacional

**3.2.2 Impacto de proyectos dancísticos:** En entrevista realizada en la Embajada de Brasil en Colombia al señor Rodrigo Almeida, agregado cultural de Brasil en Colombia, el señor Almeida nos explica que por parte de Brasil, se han aumentado los proyectos culturales hacia Colombia; “aunque nos conocemos poco, la relación político-social y cultural ha cambiado mucho, no somos tan distantes a nivel cultural” explica el señor Almeida. También nos comenta que el crecimiento económico de Brasil y el hecho de que los ojos del mundo estén puestos en los acontecimientos deportivos de los próximos años, hacen que Brasil se abra más al mundo: invitado de honor en la feria internacional del libro del año 2012 en Bogotá, invitado en la feria alimentarte de Bogotá año 2013; “Brasil está de moda” comenta el señor Almeida.

El hecho de que “Brasil esté de moda” hace que la producción cultural de Brasil hacia el mundo crezca cada día; sin embargo el fuerte de Brasil está en las artes visuales y la música por lo que en Colombia son pocas las participaciones de proyectos exclusivos en danza. Las participaciones que involucran danza brasilera en Colombia generalmente recurren a bailarines nacionales que interpretan los ritmos brasileiros (samba y capoeira principalmente), es decir que no se genera un intercambio cultural sino que se produce en Colombia lo que se asimila de la tradición Brasileira.

En sentido, la entrada al mercado Brasileiro con proyectos en danza es muy restringida y no se detectaron estadísticas que hagan recuento de las participaciones en danza de grupos Colombianos en Brasil o viceversa. Sin embargo se encontraron algunas notas,

invitaciones o brochures con la descripción de presentaciones dancísticas, las cuales veremos a continuación como ejemplo:

De los grupos colombianos que han realizado participaciones dancísticas en Brasil encontramos la compañía de danza Herencia Viva (danza folclórica) en el festival Internacional de folclor de Rio Verde en Goiás durante el año 2012 (ver gráfica No. 16)



**GIRA BRASIL DEL 15 DE AGOSTO AL 04 DE SEPTIEMBRE 2012**

**HERENCIA VIVA REPRESENTANDO A COLOMBIA EN 3 FESTIVALES EN BRASIL**

15 a 20 de agosto - FESTIVAL INTERNACIONAL DE FOLCLORE DE RIO VERDE - GOIÁS.  
 21 a 28 de agosto - XXV FESTIVAL INTERNACIONAL DE FOLCLORE DO BRASIL - SANTOS-SP.  
 30 de agosto a 04 de setembro - XI FESTIVAL INTERNACIONAL DE FOLCLORE DE SÃO BERNARDO DO CAMPO-SP.

Gráfica No. 16 Cartel presentación grupo Herencia Viva en Brasil. Mercado Corchuelo, Mónica Cecilia. Compañía Nacional de Danza Folclórica Herencia Viva. Recuperado el 15 de junio de 2013 en <http://herenciaviva.jimdo.com/noticias/>

Encontramos en la página web de la compañía L'explose (danza contemporánea) el resumen de sus presentaciones artísticas y recopilamos en la gráfica No. 17:



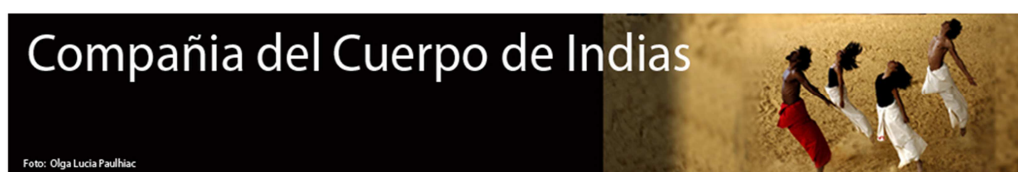
**L'EXPLOSE** DANZA CONTEMPORANEA  
 Coreógrafo Tino Fernández

**AGENDA**  
 Algunas de las principales presentaciones

Fecha	Sitio	Obra
Junio 6-7 2007	Londrina- Brasil	La mirada del Avestruz
Septiembre 15-16 2005	Festival Porto Alegre em cena Teatro Dante Barone Porto Alegre - Brasil	El tiempo de un silencio
Junio 24-25 2004	Sao Paulo - Brasil	¿ Por quién lloran mis amores ?
Agosto 28 - 29 2003	MOSTRA SESC DE ARTES - LATINIDADES Sao Paulo Teatro Pompeia Sao Paulo - Brasil	La mirada del Avestruz

Gráfica No. 17 Presentaciones artísticas grupo de danza L'Explose. Fernández, Tino. L'Explose compañía de danza contemporánea. Principales creaciones. Recuperado el 15 de junio de 2013 en <http://www.geocities.com/lexplode/>

Otra compañía que ha viajado a Brasil es la de danza contemporánea del Colegio del Cuerpo de Indias de Cartagena, en la siguiente gráfica (Gráfica No. 18) tomada de la página web <http://elcolegiodelcuerpo.org/en/la-compania-del-cuerpo>, se reseña su trayectoria y se describen sus viajes a Brasil: participación del Festival Internacional de Danza de Londrina en el año 2000 y gira por el cono sur (Argentina, Chile, Brasil y Perú) en el año 2007.



## Compañía del Cuerpo de Indias

### (Núcleo profesional de El Colegio del Cuerpo)

Algunos de los integrantes de la **Compañía del Cuerpo de Indias** (núcleo profesional de El Colegio del Cuerpo – eCdC -) iniciaron su formación en eCdC en 1997, siendo niños. La Compañía se ha presentado en festivales internacionales de Danza y Teatro y eventos culturales realizados en el país, América Latina, Estados Unidos, Europa, Asia y África. En Agosto del año 2008, 14 bailarines de eCdC se graduaron del **Programa Licenciatura en Educación Básica en Danza** de la **Universidad de Antioquia**, en convenio con la **Universidad Tecnológica de Bolívar** y el **Ministerio de Cultura**. Los integrantes de la Compañía se desempeñan como intérpretes, coreógrafos y pedagogos de los niños y los jóvenes que hacen parte de los programas de estudio de eCdC.

*Gráfica No. 18* Participación festivales de danza en Brasil Compañía del Cuerpo de Indias, Cartagena. Compañía del Cuerpo de Indias, Núcleo profesional del Colegio del Cuerpo. Recuperado el 15 de junio de 2013 en <http://elcolegiodelcuerpo.org/en/la-compania-del-cuerpo/>

Por otra parte los Grupos Brasileños que han estado en Colombia aumentan recientemente, tal como se demuestra con la participación de grupos brasileños en el festival Tangolomango en Bogotá durante el año 2012 (ver gráfica No. 19).



El fomento de la danza en Colombia para el fortalecimiento de las relaciones culturales internacionales colombo-brasileñas

Gráfica No. 19 Cartel Festival Tangolomango en Bogotá, versión 2012. Ministerio de Cultura República de Colombia. Petrobras. Festival Latinoamericano de la Diversidad Cultural. Recuperado el 15 de junio de 2013 en <https://www.facebook.com/TangolomangoColombia>

La iniciativa es una coproducción internacional de la Media Torta (Teatro al aire libre de la ciudad de Bogotá) y es el resultante de proyectos de intercambio del Instituto Distrital de las Artes de Bogotá, La Secretaría de Cultura, Recreación y Deporte, la Embajada de Brasil en Colombia y el Instituto de Cultura de Brasil en Colombia. Este festival ha tenido ediciones en varias ciudades de Brasil, Argentina, Venezuela y Perú, convirtiéndose en un festival latino celebrado desde el 2002.



Gráfica No. 20 Foto Compañía de Danza Quasar. Secretaria de Cultura, Recreación y Deporte. Alcaldía Mayor de Bogotá, D.C. Compañía de Danza Quasar de Brasil en exclusiva en Bogotá. Recuperado el 15 de junio de 2013 en <http://www.culturarecreacionydeporte.gov.co/porta1/node/3661>

En el 2012 también se presentó en Bogotá la compañía de danza Quasar, danza contemporánea de Brasil (ver gráfica No. 20) gracias al apoyo de agentes del Estado: la Alcaldía Mayor de Bogotá, la Secretaria de Cultura, Recreación y Deporte, la Orquesta Filarmónica de Bogotá y el Teatro Municipal Jorge Eliecer Gaitán.

Otro ejemplo es la Participación artística de Brasil en el 16 festival Universitario de danza contemporánea 2012 (ver gráfica No. 21), que se llevó a cabo en la Universidad Jorge Tadeo Lozano, la Universidad Central y la Universidad de los Andes. Para esta oportunidad asistió la brasileña Helena Katz, teórica influyente y crítica de danza



TERRITORIOS

Gráfica No. 21 Cartel 16 Festival Universitario de Danza Contemporánea. Universidad Jorge Tadeo Lozano. Festival Universitario de Danza Contemporánea. Recuperado el 15 de junio de 2013 en <https://www.facebook.com/pages/Festival-Universitario-de-Danza-Contempor%C3%A1nea/>

Los últimos dos ejemplos hacen referencia, por una parte a la presentación de la compañía Brasileira de Ballet en Medellín en el año 2012, según se observa en la gráfica No. 22 en un reporte del diario El Tiempo en su edición digital del 28 de noviembre de 2012 y por otra parte, a la presentación de la compañía Deborah Colker en el Teatro Mayor Julio Mario Santo Domingo según se observa en la gráfica No. 23.

**EL TIEMPO.COM**  
Lunes 20 de mayo de 2013

ds | [eltiempo.com](http://eltiempo.com) | [archivo](#)

## C recomienda danza, música, libros y más planes

Presentaciones de grupos internacionales de Brasil, Argentina y Puerto rico.

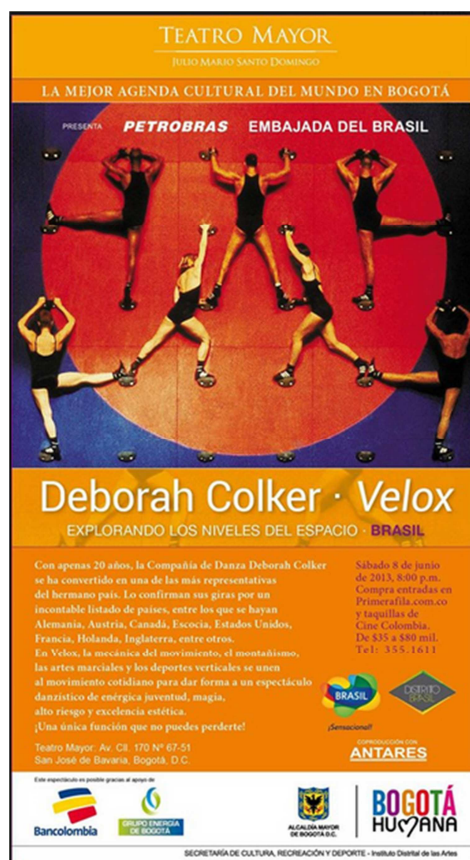
### Ballet con sabor carioca

La elegancia y el talento se tomarán Medellín con la presentación de la Compañía Brasileira de Ballet, que el 12 de diciembre en el Parque de los Pies Descalzos encantará al público con la obra *El Cascanueces*. Para disfrutar en familia y sin ningún costo.

Carrera 58 N°. 42-125, Medellín.

Gráfica No. 22 Presentación grupos artísticos brasileiros en Colombia. Redacción Carrusel (2012). ElTiempo.com, edición en línea Recuperado el 15 de junio de 2013 en <http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-12405860>





Gráfica No. 23 Cartel promocional Compañía de Danza Brasileira Deborah Colker en Bogotá. Teatro Mayor Julio Mario Santo Domingo. Programación danza internacional. Recuperado el 15 de junio de 2013 en <http://teatromayor.com/?pagina=obra&id=411>

Los ejemplos anteriores, junto con la entrevista al agregado cultural de Brasil en Colombia y una visita de campo realizada a Sao Paulo, Brasil, dejan ver la apertura de Brasil en sus temas culturales hacia un movimiento artístico muy importante, que está siendo aprovechado por toda su comunidad; los artísticas Brasileños sienten cómo se han incrementado los apoyos estatales y cómo se ha dado importancia a sus quehaceres artísticos. El incremento en participaciones artísticas se engrosa cada día, tal y como se aprecia con las presentaciones de grupos Brasileños en Colombia. El intercambio cultural Brasil-Colombia se empieza a fortalecer generando movimientos artísticos importantes para nuestro país.

De nuestra parte hacía Brasil falta mucho más apoyo, no sólo a nivel de financiación, sino de contactos para concretar lazos comerciales y artísticos que permitan un intercambio más acertado en la vía Colombia-Brasil. Estamos dejando pasar “la moda de Brasil” sin que seamos parte de ese movimiento que se está gestando, justo en un momento coyuntural Brasileño que podría ser un motor de intercambio de nuestro país hacia el carioca.

El impacto de una presentación artística involucra básicamente dos factores: los medibles y los no medibles, desde el punto de vista de los primeros se pueden determinar el número de asistentes, el valor en venta de boletería, el valor del costo de la presentación (pago de artistas, instalaciones, escenografía, personal técnico y otros servicios). La rentabilidad generalmente es medida para cada evento y según la empresa promotora, se llevarán a cabo los registros contables necesarios y su estadística propia. A partir de esto y con la bibliografía consultada no se encontraron estadísticas de acceso público por número de eventos realizados, tipo de eventos o retornos de inversión para espectáculos de danza, sin embargo es posible que las empresas de servicios logísticos privadas (intermediarios para ventas de boletas) y algunas empresas estatales puedan tener estadísticas con este tipo de información.

En términos no medibles, se encuentran los aspectos experienciales y los de publicidad que favorecen la imagen de los dos países a nivel internacional. Estos aspectos no medibles (tales como el sentir patrio, el enriquecimiento de la hoja de vida de los artistas, entre otros.) son tan importantes como los anteriores ya que gracias a las valoraciones positivas que surgen a partir de la asistencia a las presentaciones artísticas, se desarrollan los aspectos medibles.

La experiencia de los espectadores y su participación en actividades anexas a los espectáculos tales como foros, talleres, clases y otros temas académicos enriquece la participación cultural y genera movimiento en torno a la danza. Es importante considerar que cada espectáculo genera movimiento comercial o académico y promueve además la activación de sectores tales como el publicitario, el logístico, el turístico y en general se incrementa el movimiento económico del país.



### 3.2.3 Posibilidades futuras de intercambio cultural

Hay varios aspectos que se pueden considerar y también combinar para lograr más intercambios culturales:

El momento Brasileiro es ideal por lo que este país estará en los próximos años dispuesto a poner en la boca del mundo su país y qué mejor forma de hacerlo sino es por medio de sus manifestaciones artísticas. Para Colombia la situación es un poco distinta por lo que se debe trabajar para lograr aprovechar el momento de Brasil con algunas alternativas:

Ruedas de negocio Colombo-Brasileras en relación a proyectos culturales. Para esto, entidades privadas y/o estatales desarrollan este tipo de actividades y pueden promover la convocatoria a empresas de tipo cultural que tengan interés en el desarrollo de proyectos culturales en el otro país.<sup>12</sup>

Más apoyo del Estado a proyectos que provengan de la comunidad, que no sean impuestos sino que nazcan a partir del trabajo propio, sin que se limite la creatividad y la incursión de ideas de todos los géneros en danza.

Proyectos de continuidad sujetos a la evaluación de resultados. Es decir que se tenga la oportunidad de continuar con proyectos que se hayan presentado ante entidades públicas (como por ejemplo continuidad en los proyectos presentados en el marco de convocatorias ante el Instituto Distrital de las Artes IDARTES, El Ministerio de Cultura o La Secretaria de Cultura, Recreación y Deporte) y que hayan tenido excelentes resultados con la comunidad.

Entrenamiento a emprendedores de las empresas creativas y culturales para fortalecer sus modelos de negocio. Entidades públicas y estatales ya desarrollan este tipo de

---

<sup>12</sup> Por ejemplo la Cámara de Comercio de Bogotá lleva a cabo periódicamente ruedas de negocios por intermedio de su programa "Bogotá Emprende"

El fomento de la danza en Colombia para el fortalecimiento de las relaciones culturales internacionales colombo-brasileñas

capacitaciones por lo que el fortalecimiento de programas de este tipo es de vital importancia para las empresas culturales.<sup>13</sup>

Generación de una cultura empresarial sobre las empresas creativas y culturales y apertura de espacios de reflexión y vivencias tradiciones autóctonas.

Según lo anterior, las posibilidades de intercambio cultural tienen por delante un amplio camino por recorrer, se necesitan las políticas existentes pero bajadas a la realidad práctica y un canal de comunicación más cercano entre los dos países. El establecimiento de agendas periódicas entre entes culturales y/o estatales para determinar planes de acción puede ser un canal de comunicación práctico que lleve a la realización de importantes proyectos en temas culturales. Todavía nos falta mucho por conocer sobre la cultura Brasileña y sus industrias culturales, así como Brasil tiene un camino largo por conocer sobre nuestra estructura y proyectos, es necesario entonces incentivar la realización de proyectos culturales que enriquezcan el bagaje cultural existente con el intercambio cultural.

---

<sup>13</sup> Por ejemplo la Cámara de Comercio de Bogotá lleva un programa de mayo a agosto de 2012 denominado "Bogotá Creativa", con el cual busca fortalecer las empresas del sector creativo y cultural.

El fomento de la danza en Colombia para el fortalecimiento de las relaciones culturales internacionales colombo-brasileñas

## CONCLUSIONES

La consolidación de las relaciones culturales internacionales entre Colombia y Brasil se materializa en el ejercicio práctico de la cooperación cultural que permite el desarrollo de proyectos artísticos, en este caso de tipo dancístico, no sólo como puestas en escena sino como espacios académicos. El marco legal para consolidar estas relaciones culturales ofrece suficientes herramientas para lograr avances en el desarrollo de proyectos, primero al interior de cada país y luego dando valor agregado con la exportación de servicios culturales que generen la promoción económica cultural y su contexto de servicios asociados.

Las industrias culturales se desarrollan con mayor intensidad que en épocas anteriores y se ha generado una cultura empresarial que contempla el arte dancístico no sólo como una oportunidad de apreciación cultural sino como una fuente de ingreso, de circulación y de convergencia entre la empresa privada y la pública. Se empiezan a considerar aspectos que pueden ser trabajados para impulsar el desarrollo cultural en todos los tipos de empresas creativas y la danza que viene atrasada en cuanto a generación económica con respecto a otras industrias como la musical o la del cine se empieza a ver con potencial para el desarrollo de proyectos que generen valor tanto económico como social.

Tanto el Estado Colombiano como el Brasileño tienen conformada una estructura sólida con entidades aliadas y asociadas que permiten llevar a cabo la formulación, divulgación y seguimiento a proyectos culturales de impacto para la comunidad. Por el contrario a nivel diplomático internacional todavía es escasa la formulación de políticas que tengan que ver directamente con danza por lo que la participación de todos los actores en torno a este tema es fundamental para impulsar el sector e incrementar el número de alianzas y de proyectos entre los dos países.

El avance en la creación y divulgación de políticas culturales públicas se ha incrementado en los últimos años, sobre todo para incentivar el desarrollo cultural al interior de cada uno de los países, los organismos estatales han comenzado a

involucrar a la comunidad para la generación de sus políticas y gracias a los Ministerios de Cultura y a las entidades aliadas en cada país, es posible que la comunidad pueda tener acceso a los recursos.

A pesar de lo anterior todavía hay posibilidades de mejora en la asignación de recursos y para este aspecto, Brasil ha adelantado un trabajo de impulso cultural que se ha realizado gracias a la atención que el mundo está depositando en este país por sus eventos deportivos próximos. En la práctica, los artistas brasileños tienen mayores posibilidades de financiación para sus proyectos y es más posible por ahora la cooperación cultural de artistas brasileños hacia Colombia que viceversa.

A la cooperación internacional entre los dos países les falta un ingrediente de seguimiento práctico, puesto que a pesar de los documentos que se tienen y que promueven la cooperación cultural, el movimiento de artistas es todavía muy bajo con relación a la gran cantidad de artistas y de eventos artísticos propios de cada país. El trabajo diplomático en este aspecto puede ser la clave para mejorar e incentivar el cultivo de proyectos culturales que aporten no sólo a la economía sino a la imagen y a los demás aspectos no medibles económicamente.

Por otra parte, el valor cultural tanto de Colombia como de Brasil es inmensamente grande, la cantidad de ferias, fiestas, eventos culturales y sitios patrimoniales de valiosa apreciación son un punto de partida para la unión cultural de Colombia y Brasil, tenemos características únicas de riqueza cultural con las cuales se puede trabajar en la promoción turística y el intercambio artístico y académico, objetivo final de las políticas públicas de los Estados. Es evidente el desconocimiento sobre la cantidad de ritmos y danzas que posee cada uno de los países y de los cuales se ha hecho un barrido rápido en este escrito; este hecho puede ser un punto a favor, una oportunidad para llevar a cabo proyectos de exportación (puestas en escena y formación) novedosos y fácilmente comercializables.

El tema cultural estará presente con una gran importancia en las discusiones políticas que se adelanten en el futuro próximo y la influencia de las políticas internacionales (del continente Europeo y de Estados Unidos principalmente) juega en esto un papel muy

El fomento de la danza en Colombia para el fortalecimiento de las relaciones culturales internacionales colombo-brasileñas

importante ya que de alguna manera hay modelos a seguir y temas de competitividad que los países en vía de desarrollo están asumiendo con claridad y responsabilidad. Brasil, el gigante latino es ya una potencia a nivel mundial y sus procesos artísticos también quieren ser llevados a la altura de calidad, creatividad y fomento estándares para el bienestar de la comunidad por lo que el gobierno Brasileiro ha enfocado sus esfuerzos en exportar al mundo no sólo la imagen del país sino su cultura y su danza. Colombia por su parte tiene en sus metas la promoción del turismo y la promoción de la identidad cultural a nivel mundial, por esto sus esfuerzos han iniciado con el fortalecimiento interno que deberá verse reflejado en la exportación de calidad de nuestros artistas.

La política cultural de cada país ha integrado la cultura con el ciudadano común, porque la cultura es la forma más básica de reconocerle al ser humano su identidad. El sentir patrio y la tradición hacen parte del conjunto de elementos con los cuales el Estado cuenta para conseguir unión de pueblo y ganas de trabajar en y por su país. Sin embargo en un marco global cultural es también vital que se desarrollen procesos interculturales, en donde se brinda riqueza cultural de un país de procedencia y se recibe una alternativa de saberes culturales de otras regiones. La danza como una de las manifestaciones artísticas más ricas en tradición tiene el poder de ser abanderado en la apropiación multicultural de los individuos.

Las políticas que surgen son sólo una herramienta que debe ser complementada con programas y el Estado como promotor de dichos programas debe orientar sus recursos hacia la formación, la circulación, la creación, la investigación y la reconstrucción de la memoria. Para esto debe estar aliado con la empresa privada no solo para brindar aportes sino para fortalecer las empresas culturales.

El crecimiento de las empresas culturales, y la circulación de puestas en escena dancísticas o multidisciplinarias deberá obedecer no sólo al cumplimiento de los acuerdos de cooperación e instrumentos de intercambio cultural, sino al resultado de gestiones empresariales que conduzcan a la formación de públicos, el crecimiento de

empresas culturales, la garantía de trabajo para los artistas y la divulgación de la cultura de un país hacia el otro.

El reto de la empresa privada y de las empresas culturales y compañías de danza, está en hacer que los procesos artísticos sean rentables, así sean los meramente tradicionales y folclóricos.

Por otra parte es importante el mejoramiento en la gestión para jalar la investigación en procesos dancísticos, el material es escaso respecto a la inmensa riqueza cultural que se tiene por parte de los dos países; se puede promover más el tema del video para empezar a reconstruir procesos coreográficos que pasan y se olvidan sin que se haya tenido un registro, miles de procesos pasan como invisibles por esta causa.

Aunque el Estado desarrolla todo un plan de trabajo para detectar las necesidades de la población (planeación estratégica y plan de gobierno), algunas becas y ofrecimientos de financiación del Estado están atados a oportunidades puntuales que tienen con algunas entidades en momentos determinados, lo que hace que se de preferencia a ciertas entidades o personas a recibir determinada financiación para cubrir un proyecto puntual, es decir que no hay cabida para proyectos en general sino particularidades. La búsqueda de la igualdad en el ofrecimiento de ayudas y financiación deberá ser un tema de arduo trabajo, pues todavía se pierden trabajos tradicionales o no se visibilizan los grupos porque no se tiene acceso a los recursos, se prefieren ciertos tipos de empresa y se trabaja con proyectos que no son perdurables en el tiempo.

Aunque no se tenga una estadística oficial, debido a que cada empresa busca su financiación “como puede” y no se regulan por un ente oficial o privado las presentaciones de Colombia en Brasil o viceversa, la realidad es que es una tarea maratónica buscar la financiación de los proyectos dancísticos. La construcción de bancos de datos y la apertura de posibilidades de exportación de servicios culturales, en este caso dancísticos es una alternativa que el Estado deberá trabajar de la mano con la empresa privada.

Tener una estadística de circulación es importante para conocer el avance en las políticas culturales actuales. Esta estadística debe estar orientada a conocer los procesos formativos individuales que han sido exitosos, las puestas en escena que se han realizado en el otro país y los resultados de dichas gestiones.

## **BIBLIOGRAFÍA**

Abadía Morales, Guillermo. (1983). Compendio General de Folckore Colombiano, (Volumen 112. 4 edición). Biblioteca Banco Popular, Bogotá.

Alcaldía Mayor de Bogotá, Orquesta Filarmónica de Bogotá (2010). Soñando se resiste Hip hop: en la calle y al parque (primera edición, Panamericana Formas e impresos S.A) Colombia.

Almeida, Renato. (1952). Danzas y canciones del Brasil. Secretaría General de la OEA, La Unión Panamericana, Revista Américas (Vol. 4 No. 4). Washington EU.

Arévalo, Javier Marcos. (sin fecha). La tradición, el patrimonio y la identidad. Universidad de Extremadura. Pag. 925 a 927. España.

Bartolomé, Miguel Alberto (2006). Procesos Interculturales. Antropología política del pluralismo cultural en América Latina. ISBN: 968-23-2623-0 (Siglo XXI Editores). México.

Barsanelli, María Luísa. Guia Folha de S.Paulo. Theatro Municipal recebe novas coreografias do balé da cidade. Recuperado el 1 de julio de 2013 en <http://guia.folha.uol.com.br/danca/ult10167u939238.shtml>

Cascudo, Luis da Camara. (1993). Diccionario do folclore brasileiro, (7 edición), Editorial itatiaia limitada. Belo horizonte, Rio de janeiro.

Centro de Estudios sobre Desarrollo Económico Universidad de los Andes. (2006). Diagnóstico económico de los espectáculos públicos de las artes escénicas en Bogotá: teatro, danza, música y circo. Informe final. Bogotá.

Compañía del Cuerpo de Indias, Núcleo profesional del Colegio del Cuerpo. Recuperado el 15 de junio de 2013 en <http://elcolegiodelcuerpo.org/en/la-compania-del-cuerpo/>

Corporación Ballet Folclórico Colombiano. (2010). Archivo de fotos. Bogotá.



De Francisco Zea, Lucía. (1991). Manual de Coreografías de la Zona Andina. Colegio Máximo de las Academias Colombianas, Patronato Colombiano de Artes y Ciencias, Fundación Joaquín Piñeros Corpas. (Publicación No. 2). Bogotá

Declaración de Bogotá (2007 octubre 29). Ministerio de Cultura de Colombia, Ministerio de Cultura de Brasil.

Dos Santos, Benedicta Quirino. (1952). Ritmos Brasileños. Secretaría General de la OEA, La Unión Panamericana, Revista Américas (Vol. 4 No. 3). Washington EU.

Fernández, Estanislao de Kostka. Universidad Complutense de Madrid, consultado en [http://pendientedemigracion.ucm.es/info/eurotheo/diccionario/P/politicas\\_publicas\\_b.htm](http://pendientedemigracion.ucm.es/info/eurotheo/diccionario/P/politicas_publicas_b.htm) el 25 de febrero de 2013.

Fernández, Tino. L'Explose compañía de danza contemporánea. Principales creaciones. Recuperado el 15 de junio de 2013 en <http://www.geocities.com/lexplose/>

La Mariposa Blanca, Escuela de Formación Artística. (2012). Archivo de fotos. Bogotá.

Ley 64 de 1973. Acuerdo de intercambio Cultural entre Colombia y Brasil (1974 mayo 20) Diario oficial 34084.

Maestre, Martínez (2005). Patronato Colombiano de Artes y Ciencias. Manual de Danzas folclóricas de Colombia: Caribe, medio y bajo Magdalena (Camacho Sánchez e Hijos S en C. Impresores). Colombia.

Mercado Corchuelo, Mónica Cecilia. Compañía Nacional de Danza Folclórica Herencia Viva. Recuperado el 15 de junio de 2013 en <http://herenciaviva.jimdo.com/noticias/>

Ministerio de Cultura Republica de Colombia, Petrobras. Festival Latinoamericano de la Diversidad Cultural. Recuperado el 15 de junio de 2013 en <https://www.facebook.com/TangolomangoColombia>

Ministerio de Cultura República de Colombia. (2001) Plan nacional de Cultura 2001-2010: Hacia una ciudadanía democrática cultural. Colombia.

Ministerio de Cultura República de Colombia. (2010). Compendio de políticas culturales. Colombia.

Ministerio de Cultura República de Colombia. (2013) Convocatoria de Estímulos 2013. Mariana Garcés Córdoba, Ministra de Cultura. ISBN: 978-958-9177-96-9. Imprenta Nacional. Pág. 13.

Ministerio de Educación Nacional. Órgano del Instituto Colombiano de Antropología. Revista de Folclor (1952). El Ballet Folclórico del Brasil. (vol. 1 No. 1 Segunda época). Bogotá.

Morton, A. K. (2001). The European Union and national identity. *The World & I*, 16(4), Pág. 12-13. Obtenido de <http://search.proquest.com/docview/235886103?accountid=30799>.

Navas, Cassia (1994). Itinerario por la danza escénica de América Latina: Argentina, Brasil, Costa Rica, Cuba, México, Venezuela: Danza Nacional en Brasil: aspectos de lo moderno y lo contemporáneo. Consejo Nacional de la Cultura. Caracas, Venezuela.

Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura Unesco, Organigrama. Recuperado el 15 de junio de 2013 en <http://www.unesco.org/new/es/unesco/about-us/who-we-are/secretariat/organizational-chart/>

Patronato Colombiano de Artes y Ciencias (2004). Nueva Revista Colombiana de Folclor (Vol. 7 No. 23) Bogotá-Colombia.

Penagos, Luz Dary. (2013, marzo). [Entrevista con Rodrigo Almeida, Agregado Cultural en la Embajada de Brasil en Colombia. Hacia la consolidación de una política cultural entre Colombia y Brasil a través de la danza.

Presidencia de la República, Ministerio de Relaciones Exteriores, Departamento Nacional de Planeación. (1994) Visión Colombia segundo centenario, política exterior para un mundo en transformación. Colombia.

Presidencia de la República. (1991) Constitución política de Colombia.

Protocolo de intenciones entre el Ministerio de la Cultura de la República Federativa de Brasil y el Ministerio de Cultura de Colombia para la cooperación, intercambio, promoción y divulgación de la cultura afro. (2007 octubre 29)

Redacción Carrusel (2012). EITiempo.com, edición en línea Recuperado el 15 de junio de 2013 en <http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-12405860>

Reyes, Román. (2009). *Diccionario Crítico de Ciencias Sociales. Terminología Científico-Social*, (Tomo 1/2/3/4), Madrid-México. Ed. Plaza y Valdés.

Rosental M y Iudin P. (1950). Diccionario Filosófico abreviado. (Ediciones Pueblos Unidos), Pag. 104., Montevideo.

Secretaria de Cultura, Recreación y Deporte. Alcaldía Mayor de Bogotá, D.C. Compañía de Danza Quasar de Brasil en exclusiva en Bogotá. Recuperado el 15 de junio de 2013 en <http://www.culturarecreacionydeporte.gov.co/portal/node/3661>

Secretaria de Cultura, Recreación y Deporte, Instituto Distrital de las Artes, Instituto Distrital de Patrimonio Cultural, Orquesta Filarmónica de Bogotá. (2013) Programa Distrital de Apoyos Concertados, portafolio de convocatorias 2013. Alcaldía Mayor de Bogotá, Colombia.

Sodré, Nelson Werneck. (1979). Síntese de História da Cultura Brasileira. Civilização Brasileira. (Vol. 78), Coleção Retratos do Brasil. Brasil.

Teatro Mayor Julio Mario Santo Domingo. Programación danza internacional. Recuperado el 15 de junio de 2013 en <http://teatromayor.com/?pagina=obra&id=411>

Urban Dance Center. Publicidad Escuela de formación. Recuperado el 20 de mayo de 2013 en <http://www.urbandancecenter.com.br/>.

Vianna, Hermano. (1999). The mystery of Samba, popular music and national identity in Brazil. University of North Carolina Joint program in Latin American Studies. (The University of North Carolina Press).

El fomento de la danza en Colombia para el fortalecimiento de las relaciones culturales internacionales colombo-brasileñas

## FUENTES ADICIONALES DE INTERNET:

Autores de Brasil. (s/f). Recuperado el 10 de mayo de 2013 en <http://www.lecturalia.com/autores-optp/pa/autores-de/brasil/bra/2>

Blog de Escritores Colombianos. (s/f). Recuperado el 10 de mayo de 2013 en <http://escritorescolombianos.blogspot.com/>

Danzas populares brasileiras. Muchaclase. (2010). Recuperado el 5 de abril de 2013 en <http://www.muchaclase.es/2010/12/81-danzas-populares-brasilenas/>

Danzas tradicionales Brasil. El nido de Mave y sus políticos. Recuperado el 5 de abril de 2013 en <http://nidodemave.webcindario.com/brasil/bailesbra.html>

Embajada de Colombia en Brasil, Ministerio de Relaciones Exteriores. Recuperado en 28 de mayo de 2013 en [http://mre.cancilleria.gov.co/wps/portal/embajada\\_brasil/](http://mre.cancilleria.gov.co/wps/portal/embajada_brasil/)

El tiempo (2012). Ballet con Sabor Carica, edición digital Recuperado el 15 de mayo de 2013 en [www.eltiempo.com](http://www.eltiempo.com)

Grupo Axé Bahía. Axé Bahía. Recuperado el 19 de julio de 2013 en <http://grupoaxebahia2.tripod.com/id21.html>

Guía de turismo Colombia, Festivales, ferias, fiestas y carnavales de Colombia, Turismo, hoteles e información turística. Recuperado el 3 de abril de 2013 en [http://www.turiscolumbia.com/ferias\\_festivales\\_fiestas\\_colombia.html](http://www.turiscolumbia.com/ferias_festivales_fiestas_colombia.html)

Fiestas Populares, Rutasbrasil.com. Recuperado el 4 de abril de 2013 en [http://www.rutasbrasil.com/fiestas\\_populares.html](http://www.rutasbrasil.com/fiestas_populares.html)

Ministerio de Cultura de Brasil, cartillas de programas, organización, la entidad. Recuperado en varias fechas marzo, abril y mayo de 2013 en <http://www.cultura.gov.br>

Ministerio de Cultura de Colombia, cartillas de programas, organización, la entidad. Recuperado en varias fechas marzo, abril y mayo de 2013 en <http://www.mincultura.gov.co/>

Ministerio de Tecnologías de la Información y las Comunicaciones República de Colombia. Recuperado el 12 de mayo de 2013 en <http://www.mintic.gov.co/>

Ministerio das Comunicações Brasil. Recuperado el 12 de mayo de 2013 en <http://www.mc.gov.br/>

Observatorio Cultura y Economía. Industrias culturales y Creativas. Recuperado el 10 de octubre de 2012 en <http://culturayeconomia.org/category/biblioteca-digital>

Sistema de información cultural de Mercosur SUCSUR. Recuperado en varias fechas marzo, abril y mayo en <http://www.sicsur.org/legislacion/results.php> el 1 de enero de 2013

**Tabla 1**  
**Legislaciones culturales en Colombia**

No.	Número	Nombre	Descripción
1	de 1991	Constitución política	En donde se hace alusión al tema cultural e los artículos 7, 8, 10, 70, 71 y 72.
2	Ley 397 de 1991	General de Cultura	Se estructura en cuatro títulos: principios fundamentales y definiciones, patrimonio cultura de la nación, fomento y estímulos a la creación, investigación y actividad artística y cultural y gestión cultural.
3	Ley 388 de 1997	Ordenamiento territorial	
4	Ley 715 de 2001	Ley General de Participación	competencias de los municipios con relación a lo educativo y cultural
5	Ley 23 de 1982	Ley sobre derechos de autor	
6	Ley 25 de 1985	Fondo de seguridad del artista colombiano	Bases para la creación del fondo
7	Decreto 374 de 1985	Creación del Consejo Nacional del libro	
8	Ley 84 de 1988	Régimen tributario para entidades sin ánimo de lucro	
9	Ley 80 de 1989	Creación del archivo general de la nación	
10	Ley 14 de 1991	Normas sobre el servicio de televisión y radiodifusión nacional	
11	Ley 70 de 1993	Norma sobre las comunidades negras	
12	Ley 160 de 1994	Grupos étnicos y resguardos indígenas	
13	Ley 98 de 1993	Normas sobre democratización y fomento del libro colombiano	
14	Ley 440 de 1993	Modificación a la ley 82 sobre derechos de autor	
15	Ley 182 de 1995	Reglamentación del servicio de televisión y políticas para su desarrollo	Comisión nacional
16	Decreto 853 de 1995	Día internacional del patrimonio cultural	
17	Decreto 1494 de 1998	Reglamentación de los consejos nacionales de las artes y la cultura	
18	Ley 30 de 1992 y ley 115 de 1994	Educación superior y Educación	Articulación de la educación cultural
19	Ley 594 de 2000	Ley general de archivos	
20	Ley 666 de 2001	Estampilla pro cultura	
21	Decreto 2268 de 2002	Modificación a la composición de la Comisión de Antigüedades náufragas	
22	Decreto 267 de 2002	Integración Consejo Nacional del Libro y la Lectura	Integración y funciones
23	Ley 814 de 2003	Ley del Cine	reglamento definitivo para promover la producción cinematográfica
24	Decreto 2290 de 2003	Consejo de Monumentos Nacionales	
25	Decreto 1782 de 2003	Consejo Nacional de Cultura	Reglamenta la composición y funcionamiento, la elección y designación de algunos de sus miembros
26	Decreto 826 de 2003	Integración Consejo Nacional del Libro y la Lectura	Modificadorio del decreto 267 de 2002
27	Decreto 1747 de 2003	Modificación planta de personal del Ministerio de Cultura	
28	Decreto 1746 de 2003	Estructura orgánica del Ministerio de Cultura	Objetivos y estructura orgánica
29	Decreto 3600 de 2004	Consejos nacionales de las artes y la cultura	Composición y funciones
30	Ley 932 de 2004	Museos públicos y privados	Creación de incentivos a las donaciones y contribuciones de mecenazgo para fomentar el incremento de las colecciones para el funcionamiento y desarrollo de los museos
31	Ley 81 de 2004	Homenaje al artista nacional	
32	Ley 1493 de 2011	Ley general de espectáculos públicos	
33	Ley 1507 de 2012	Distribución de competencias entre las entidades del estado en materia de televisión	La Comisión Nacional de Televisión entra en liquidación en el 2012 y se crea la Autoridad Nacional de Televisión

**Tabla 2**  
Legislaciones culturales en Brasil

No.	Número	Nombre	Descripción
1	Ley 8.313 de 1991	Ley Federal de incentivo a la cultura	ver ley que modifica LEI No 9.874 de 1999
2	Ley 8.685 de 1993	Ley Rouanet de la ley de apoyo audiovisual	
3	Decreto ley 25 de 1937	Organiza la protección de patrimonio histórico y artístico nacional	
4	Decreto ley 2.848 de 1940	Exteracto sobre Derechos de autor y propiedad intelectual	artículos 184 a 196. Ley 9.610 de 1998
5	Decreto ley 3.365 de 1941	Disposiciones sobre desapropiaciones por utilidades públicas	
6	NA	Extracto del código civil brasileiro. Constituciones y leyes generales de cultura	Artículos 20, 48, 186 y 187
7	Decreto 1.508 de 1995	Disposiciones sobre la subordinación del programa del artesano brasileiro	
8	Decreto 972 de 1993	Registro internacional de obras audiovisuales	Promulga el tratado concluido en Ginebra el 18 de abril de 1989
9	Decreto 2.556 de 1998	Propiedad intelectual de programas de computador y su comercialización	Reglamenta el artículo 3 de la ley No. 9.609 de 1998
10	Decreto 1.775 de 1996	Disposiciones y procedimiento administrativo para la demarcación de tierras indígenas	
11	Decreto 3.551 de 2000	Registro de bienes culturales de naturaleza inmaterial que constituyen patrimonio cultural brasileiro	Crea el programa nacional del patrimonio inmaterial
12	Decreto 2.894 de 1998	Emisión y fortalecimiento del sello ó marca de identificació de los fonogramas y de las obras audiovisuales	Previstos en el artículo 113 de la ley 9.610 de 1998
13	Ley 9.610 de 1998	Legislación sobre derechos de autor	
14	Decreto 5.264 de 2004	Instituye el sistema brasileiro de museos	
15	Decreto 5.244 de 2004	Disposiciones y funcionamiento del Consejo Nacional de Combate a la piratería y delitos contra la propiedad intelectual	
16	Decreto 5.054 de 2004	Disposiciones sobre el procedimiento administrativo para aplicación de penalidades por infracciones cometidas a las actividades cinematográficas y videofonográficas y otras actividades vinculadas	

No.	Número	Nombre	Descripción
17	Decreto 4.901 de 2003	Institución del sistema brasileiro de televisión digital SBTD	
18	Decreto 76.905 de 1975	Promulgación del convenio universal sobre derechos de autor	Revisión en París en 1971
19	Ley 11.646 de 2008	Beneficio fiscal a las donaciones y patrocinios destinados a la construcción de salas de cine	Altera las disposiciones de la ley no. 8.313 de 1991
20	Ley 11.437 de 2006	Ingresos para el desarrollo de la industria cinematográfica nacional CONDECINE	Altera las disposiciones de la medida provisoria No. 2.228-1 de 2001
21	Decreto 57.125 de 1965	Promulga la convención internacional para la protección de los artistas e interpretes, productores de fonogramas y a los organismos de radiodifusión	Convención de Roma
22	Ley 6.513 de 1977	Creación de áreas especiales y locaciones de turismo	Sobre cómo invertir con finalidades turísticas los bienes de valor cultural y natural, adición al artículo 2 de la ley no. 4.717 de 1965
23	Ley 6.001 de 1973	Disposiciones sobre el estatuto del Indio	
24	Ley 7.716 de 1989	Mensaje de veto define los crímenes resutantes de los prejuicios por raza ó color	
25	Ley 10.413 de 2002	Determina las propinas de los bienes culturales de las empresas incluidas en el programa nacional de privatización	
26	Ley 10.166 de 2000	Modificaciones a la Ley 7542 de 26 de septiembre de 1986, que prevé la exploración, explotación, extracción y demolición de los bienes o cosas hundidas, varados hundido y perdidos en las aguas bajo jurisdicción nacional en el mar y la tierra y el aumento de su tierras marginales, como resultado de un accidente, o en el mar fortuna dumping.	
27	Medida provisional 2.228-1 de 2001	Establece principios generales de la política nacional del cine	Crea el consejo superior del cine y la agencia de cine ANCINE. Instituye el programa de apoyo al desarrollo del cine nacional PRODECINE, autoriza la creación de fondos de financiamiento para la industria cinematográfica nacional FUNCINES, altera la legislación sobre la contribución para el desarrollo de la industria cinematográfica nacional
28	Ley 5.579 de 1970	Institución del día de la cultura y la ciencia	
29	Ley 4.084 de 1962	Disposiciones sobre la profesión de bibliotecario	modificación con la ley 7.504 de 1986
30	Ley 6.533 de 1978	Reglamentación sobre las profesiones de artistas y técnicos en espectáculos y diversiones	
31	Decreto 84.631 de 1980	Institución de la semana nacional de libro, de la biblioteca y del día del bibliotecólogo	
32	Decreto 5.520 de 2005	Instutición del sistema Federal de Cultura y disposiciones del Consejo Nacional de Política Cultural CNCP del Ministerio de Cultura	



**Tabla 5**

Conocimiento tradicional: ferias, fiestas y carnavales representativos de Colombia

Nº	Nombre	Clasificación	Mes	Ciudad
1	Feria de Cali	Feria ó festival	enero	Cali
2	Feria de Manizales	Feria ó festival	enero	Manizales
3	Campeonato de Voleibol Playa	Campeonato	enero	Cartagena
4	Carnaval de Blancos y Negros	Carnaval	enero	Pasto
5	Feria Taurina de la Candelaria	Feria ó festival	enero	Medellín
6	Feria Taurina - Cartagena	Feria ó festival	enero	Cartagena
8	Festival de la Miel	Feria ó festival	enero	Oiba - Santander
9	Fiesta de las Corralejas	Feria ó festival	enero	Sincelejo
10	Carnaval del Diablo - Riosucio	Carnaval	enero	Riosucio
11	Reinado Departamental de la Panela	Reinado	enero	Villeta
12	Reinado del Arroz	Reinado	enero	Aguazul – Casanare
13	Sirenato del Mar	Reinado	enero	Tolú
14	Carnaval de Barranquilla	Carnaval	febrero	Barranquilla
16	Temporada Taurina	Feria ó festival	febrero	Medellín
17	Festival del Corrido Llanero	Feria ó festival	febrero	Puerto Carreño
18	Festival de la Subienda	Feria ó festival	febrero	Honda - Tolima
19	Fiesta de la Candelaria	Feria ó festival	febrero	Cartagena
20	Carnaval del Fuego	Carnaval	febrero	Tumaco - Nariño
21	Festival internacional de cine	Feria ó festival	marzo	Cartagena
22	Festival Iberoamericano de Teatro	Feria ó festival	marzo	Bogotá
23	Exposición Internacional de Orquídeas	Feria ó festival	marzo	Medellín
24	Semana Santa	fiesta religiosa	marzo	Popayán
25	Festival de Música Religiosa	fiesta religiosa	marzo	Popayán, Mompox y Pamplona
26	Ferias y Fiestas en Acasias	Feria ó festival	marzo	Acasias - Meta
27	Festival de la Canción Llanera	Feria ó festival	marzo	Villavicencio - Meta
28	Festival del Burro	Feria ó festival	marzo	San Antero - Córdoba
29	Festival de Luna Verde	Feria ó festival	abril	San Andrés Islas
30	Festival Internacional de la Leyenda Vallenata	Feria ó festival	abril	Valliedupar
31	Feria del Cebu	Feria ó festival	abril	San Martín - Meta
32	Festival del Cangrejo	Feria ó festival	abril	Sab Andrés Islas
33	Festival de Cine Eurocine	Feria ó festival	abril	Bogotá
34	Festival Internacional de la Cultura	Feria ó festival	Mayo	Tunja
35	Festival de Interpretes de la Canción Mono Nuñez	Feria ó festival	Mayo	Ginebra - Valle
36	Fiestas del San Pedro y Festival del Bunde Tolimense	Feria ó festival	Mayo	Espinal
37	Feria Ganadera	Feria ó festival	Mayo	Socorro - Santander
38	Feria Internacional del Libro	Feria ó festival	Mayo	Bogotá
39	Festival de la Cultura Wayuú	Feria ó festival	Mayo	Guajira
40	Festival de la Cachama	Feria ó festival	Mayo	Puerto Gaitán - Meta

Nº	Nombre	Clasificación	Mes	Ciudad
41	Festival de la Arepa de Huevo	Feria ó festival	Mayo	Luruaco - Atlántico
42	Ferias y Fiestas de Natagaima	Feria ó festival	Mayo	Tolima
43	Festival del Mono Nuñez	Feria ó festival	Junio	Ginebra - Valle
44	Festival Folclórico y Reinado Nacional del Bambuco	Feria ó festival	Junio	Neiva - Huila
45	Reinado Nacional del Bambuco	Reinado	Junio	Neiva - Huila
46	Reinado Nacional del Cafe	Reinado	Junio	Calarcá - Quidio
47	Festival Folclórico del Caqueta	Feria ó festival	Junio	Florencia - Caquetá
48	Festival del Tango	Feria ó festival	Junio	Medellín
49	Festival Nacional del Porro	Feria ó festival	Junio	San Pelayo - Montería
50	Festival Folclórico	Feria ó festival	Junio	Ibagué - Tolima
51	Festival del Mango	Feria ó festival	Junio	San Antonio - Atlántico
52	Feria Nacional Gallística	Feria ó festival	Junio	Montería
53	Reinado Nacional de la Ganadería	Reinado	Junio	Montería - Córdoba
54	Festival y Reinado del Divivi	Feria ó festival	Junio	Rioacha - Guajira
55	Corpus Christi	fiesta religiosa	Junio	Anolaima
56	Fiestas del mar	Feria ó festival	julio	Santa Martha
57	Festival del sol y del acero	Feria ó festival	julio	Sogamoso - Boyacá
58	Feria Agropecuaria	Feria ó festival	julio	Charalá - Santander
59	Ferias y Fiestas de la Panela	Feria ó festival	julio	Convención - Santander
60	Feria de la Piña	Feria ó festival	julio	Lebrija - Santander
61	Festival de la Cumbia	Feria ó festival	julio	El Banco - Magdalena
62	Torneo Internacional del Joropo	Campeonato	julio	Villavicencio - Meta
63	Opera al Parque	Feria ó festival	julio	Bogotá
64	Feria de las Flores	Feria ó festival	Agosto	Medellín
65	Colombiamoda	Feria ó festival	Agosto	Medellín
66	Fiestas de La Cosecha	Feria ó festival	Agosto	Pereira - Risaralda
67	Fiestas Folclóricas	Feria ó festival	Agosto	Capitanejo - Santander
68	Fiesta del Petróleo	Feria ó festival	Agosto	Barrancabermeja
69	Festival de Verano	Feria ó festival	Agosto	Bogotá
70	Festival de Tiple y la Guabina	Feria ó festival	Agosto	Vélez - Santander
71	Festival de Cometas	Feria ó festival	Agosto	Villa de Leyva
72	Festibuga	Feria ó festival	Agosto	Valle del cauda
73	Festival de la Bahía	Feria ó festival	Agosto	Bahía Solano
74	Festival Folclórico del Litoral Pacifico	Feria ó festival	Agosto	Buenaventura
75	Concurso Nacional de bandas	Concurso	Septiembre	Paipa - Boyacá
76	Feria Bonita	Feria ó festival	Septiembre	Bucaramanga
77	Festival Latinoamericano de Teatro	Feria ó festival	Septiembre	Manizales - Caldas
78	Festival de la Talla en Piedra	Feria ó festival	Septiembre	Barichara - Santander
79	Festival de Música Folclórica	Feria ó festival	Septiembre	Socorro - Santander
80	Festival Cuna de Acordeones	Feria ó festival	Septiembre	Villa Nueva - Guajira

El fomento de la danza en Colombia para el fortalecimiento de las relaciones culturales internacionales colombo-brasileñas

Nº	Nombre	Clasificación	Mes	Ciudad
81	Green Moon Festival	Feria ó festival	Septiembre	San Andrés Islas
82	Festival de la Trova	Feria ó festival	Septiembre	Medellín
83	Jazz al Parque	Feria ó festival	Septiembre	Bogotá
84	Festival Internacional del Jazz del Teatro Libre	Feria ó festival	Septiembre	Bogotá
85	Reinado Nacional del Turismo	Reinado	Octubre	Girardot -Cundinamarca
86	Feria Internacional de Bogotá	Feria ó festival	Octubre	Bogotá
87	Festival de Cine	Feria ó festival	Octubre	Bogotá
88	Festival Nacional de Gaitas	Feria ó festival	Octubre	Ovejas - Sucre
89	Festival Latinoamericano de Danzas Folclóricas	Feria ó festival	Octubre	Guacarí - Valle del Cauca
90	ferias fiestas carnavales festivales reinados en Colombia guiaConcurso Nacional de Duos	Feria ó festival	Octubre	Armenia - Quindio
91	Festival y Reinado Nacional del Carbón	Feria ó festival	Octubre	Barrancas - Guajira
92	Reinado Nacional de la Cosecha	Reinado	Octubre	Granada - Meta
93	Encuentro Mundial de Coleo	Feria ó festival	Octubre	Villavicencio - Meta
94	Concurso Nacional de Belleza	Reinado	Noviembre	Cartagena
95	Reinado Internacional de Coco	Reinado	Noviembre	San Andrés Islas
96	Festival Internacional Folclórico y Turístico del Llano	Feria ó festival	Noviembre	San Martín - Meta
97	Fiesta Nacional de la Agricultura	Feria ó festival	Noviembre	Palmira - Valle
98	Expoartesanias	Feria ó festival	Diciembre	Bogotá
99	Desfile de Danzas, Mitos y Leyendas	Feria ó festival	Diciembre	Medellín
100	Aguinaldo Boyacense	Feria ó festival	Diciembre	Tunja
101	Festival de Arte "Memoria e Imaginacion"	Feria ó festival	Diciembre	Cartagena
102	Festival de Luces	Feria ó festival	Diciembre	Villa de Leyva
103	Fiesta de Velas y Faroles	Feria ó festival	Diciembre	Quimbaya - Quindio
104	Feria de Cali	Feria ó festival	Diciembre	Cali
105	Miss Tanga	Reinado	Diciembre	Cartagena
106	Torneo Internacional de Contrapunteo y La Voz Recia	Concurso	Diciembre	Yopal - Arauca

**Tabla 6**

Conocimiento tradicional: ferias, fiestas y carnavales representativos de Brasil

Nº	Nombre	Mes	Ciudad
1	Fiesta de Iemanjá	Enero	Copacabana - Río de Janeiro
2	Procesión del Buen Jesús de los Navegantes	Enero	Juazeiro - Bahía
3	Fiesta de los reyes en Carpina - Pernambuco	Enero	Carpina
4	Fiesta de los Reyes	Enero	Teresópolis - Río de Janeiro
5	Fiesta de Santo Amaro	Enero	Campos de los Goytacazes - Río de Janeiro
6	Fiesta del Bonfim	Enero	Salvador - Bahía
7	Celebraciones de la fiesta religiosa de Nuestro Señor de Nazaré	enero y febrero	Nazaré - Bahía
8	Fiesta de Iemanjá	febrero	Salvador - Bahía
9	Nuestra Señora de los Navegantes	febrero	Porto Alegre - Río Grande do Sul
10	Carnaval de Río de Janeiro	febrero	Río de Janeiro, Salvador - Bahía
11	Afoxé	a lo largo del año	Río de Janeiro, Salvador - Bahía, Fortaleza - Ceará
12	Semana santa	marzo	varias ciudades, se destaca Brejo de la Madre de Dios - Pernambuco
13	Feria de los Caxixis	marzo-abril	Nazaré - Bahía
14	Festival de Teatro de Curitiba y risorama	marzo	Curitiba
15	Fiestas de las Cavalhadas	mayo	Pirenópolis - Goiás
16	Fiesta del Divino Espíritu Santo,	junio	Parati - Río de Janeiro, En Alcântara - Maranhão, Bahía
17	Corpus Christi	junio	Florianópolis - Santa Catarina, Cabo Frío y Petrópolis - Río de Janeiro, Matão, Ipitinga y São Manoel -Sao Paulo.
18	Fiestas Juninas	junio	Mossoró - en el N.E. brasileño
19	Festival folclórico de Bumba-Meu-Boi	junio	Sao Luis - Maranhao, Belén - Pará, Pernambuco, Río de Janeiro, Parintins - Amazonas.
20	Festival Folklórico del Amazonas	junio	Manaos - Amazonas
21	Fiesta de San Juan	junio	Cachoeira - Bahía
22	Festival de cine ambiental de Brasil	junio	Goiás Velho
23	Fiesta del Divino	julio	Diamantina - Minas Gerais
24	Regata de Jangadas Dragão del Mar	julio	Fortaleza - Ceará
25	Festival de Paz a través de la cultura	julio	varias ciudades de Brasil
26	Festival Universitario de Blumenau	julio	Blumenau
27	Fiesta de Iemanjá	agosto	Fortaleza - Ceará
28	Fiesta de Nuestra Señora da Glória do Outeiro	agosto	Río de Janeiro
29	Fiesta de Nuestra Señora de Boa Morte	agosto	Cachoeira - Bahía
30	Fiesta de Aquilopita	agosto	Colonia italiana en Sao Paulo

El fomento de la danza en Colombia para el fortalecimiento de las relaciones culturales internacionales colombo-brasileñas

Nº	Nombre	Mes	Ciudad
31	Sao Paulo International Short Film Festival	agosto y septiembre	Sao Paulo
32	Romeria Nuestra Señora de los Dolores	septiembre	Juazeiro del Norte - Ceará
33	Fiesta de San Gennaro	septiembre	Sao Paulo
34	Festival de Cirandas en Itamaracá	septiembre	Itamaracá - Pernambuco
35	Caballada en Caeté	septiembre	Caeté - Minas Gerais
36	Las Congadass	octubre	Estado de Paraíba
37	Oktoberfest y Skol Rock	octubre	Blumenau - Santa Catarina
38	Día de Nuestra Señora de Aparecida	octubre	Aparecida del Norte - Sao Paulo
39	Día de Nuestra Señora del Rosario	octubre	Cachoeira - Bahia
40	Cirio de Nazareth	octubre	Belem - Pará
41	Fiesta da Penha	octubre	Rio de Janeiro
42	Romería del padre Cícero	octubre	Juazeiro del Norte - Ceará
43	Festival Mundial de Circo do Brasil	octubre	Belo Horizonte, Recife
44	Festival internacional de guitarra Belo Horizonte	octubre	Belo Horizonte
45	Fiesta de Nuestra Señora de Concepción y al mismo tiempo Fiesta de Iemanjá	noviembre	Recife
46	Fiesta de los Fandangos	diciembre	Norte y el nordeste de Brasil
47	Celebración de los Quilombos	diciembre	Nordeste de Brasil
48	Las Congadas	diciembre	Lapa, Santa Catarina, Minas Gerais

**Tabla 7**

Patrimonio cultural: sitios declarados patrimonio histórico de la humanidad, museos y bibliotecas de importancia en Colombia

Nº	Nombre	Tipo	Ciudad
1	Puerto, fortalezas y conjunto monumental de Cartagena	patrimonio histórico de la humanidad	Cartagena
2	Parque Nacional Natural de los Katíos	patrimonio histórico de la humanidad	Antioquia y Chocó
3	Parque arqueológico de San Agustín	patrimonio histórico de la humanidad	Huila
4	Parque arqueológico de Tierradentro	patrimonio histórico de la humanidad	Cauca
5	Centro histórico de Santa Cruz de Mompos	patrimonio histórico de la humanidad	Bolívar
6	Santuario de Flora y Fauna de Malpelo	patrimonio histórico de la humanidad	Valle del Cauca
7	Paisaje Cultural del Eje cafetero	patrimonio histórico de la humanidad	Eje cafetero
8	Museo Nacional	Museo	Bogotá
9	Museo del Oro	Museo	Bogotá
10	Museo de la Independencia (Museo del 20 de julio o Casa del Florero)	Museo	Bogotá
11	Museo Botero	Museo	Bogotá
12	Museo Quinta de Bolívar	Museo	Bogotá
13	Maloka, centro interactivo	Museo	Bogotá
14	Museo de Arte Moderno de Bogotá	Museo	Bogotá
15	Museo Militar	Museo	Bogotá
16	Museo de la Policía	Museo	Bogotá
17	Iglesia Museo de Santa Clara	Museo	Bogotá
18	Museo de Bogotá	Museo	Bogotá
19	Archivo General de la Nación	Museo	Bogotá
20	Casa de la Moneda	Museo	Bogotá

Nº	Nombre	Tipo	Ciudad
21	Museo de Arte Colonial	Museo	Bogotá
22	Museo de Arte Contemporáneo	Museo	Bogotá
23	Museo de La Salle	Museo	Bogotá
24	Museo de los Niños	Museo	Bogotá
25	Museo Geológico de Ingeominas	Museo	Bogotá
26	Museo Aeroespacial	Museo	Bogotá
27	Museo de Antioquia	Museo	Medellín
28	Museo de Arte Moderno de Medellín	Museo	Medellín
29	Museo Universitario Universidad de Antioquia	Museo	Medellín
30	Museo El Castillo	Museo	Medellín
31	Museo de Mineralogía	Museo	Medellín
32	Museo Cementerio San Pedro	Museo	Medellín
33	Casa Museo Maestro Pedrel Nel Gómez	Museo	Medellín
34	Casa Museo Gardeliana	Museo	Medellín
35	Museo Entomológico Francisco Luis Gallego	Museo	Medellín
36	Parque Explora	Museo	Medellín
37	Planetario de Medellín	Museo	Medellín
38	Museo del Atlántico	Museo	Barranquilla
39	Museo del Caribe	Museo	Barranquilla
40	Museo del Oro	Museo	Cali
41	Museo Arqueológico La Merced	Museo	Cali
42	Museo de Arte Colonial	Museo	Cali
43	Museo Arqueológico	Museo	Cali
44	Museo de Arte Moderno	Museo	Cali
45	Museo de la Caña de Azúcar	Museo	Cali
46	Museo de Ciencia Natural Federico Carlos Lehmann Valencia	Museo	Cali
47	Museo nacional de transporte	Museo	Cali
48	Museo Nacional del Café	Museo	Eje cafetero
49	Biblioteca Nacional de Colombia	Biblioteca	Bogotá
50	Red de bibliotecas públicas Bibliored	Biblioteca	Bogotá
51	Red de bibliotecas públicas de Medellín	Biblioteca	Medellín
52	Red de bibliotecas públicas de Cali	Biblioteca	Cali

**Tabla 8**

Patrimonio cultural: sitios declarados patrimonio histórico de la humanidad, museos y bibliotecas de importancia en Brasil

Nº	Nombre	Tipo	Ciudad
1	Parque Nacional de Jaú, complejo de conservación de la Amazonía Central	patrimonio histórico de la humanidad	Amazonía
2	Centro histórico de la villa de Goiás	patrimonio histórico de la humanidad	Goiás Velho
3	Áreas protegidas del Cerrado: Chapada de los Veadeiros y Parque Nacional de las Emas	patrimonio histórico de la humanidad	Planalto Central de Brasil: Estados de Goiás y Mato Grosso do Sul
4	Área de conservación del Pantanal	patrimonio histórico de la humanidad	12 municipios de los Estados de Mato Grosso y Mato Grosso do Sul
5	Brasilia	patrimonio histórico de la humanidad	Brasilia Distrito federal
6	Centro histórico de la villa de Diamantina	patrimonio histórico de la humanidad	Estado de Minas Gerais
7	Villa histórica de Ouro Preto	patrimonio histórico de la humanidad	Estado de Minas Gerais
8	Santuario del Buen Jesús de Motosinhos (Congonhas)	patrimonio histórico de la humanidad	Monte Maranaho, en los límites de la zona urbana de la ciudad de Congonhas, en el Estado de Minas Gerais
9	Selva Atlántica: reservas del Sudeste	patrimonio histórico de la humanidad	Estados de Rio de Janeiro, Sao Paulo y Paraná
10	Misiones Jesuitas Guaraníes / Ruinas San Miguel	patrimonio histórico de la humanidad	Estado de Rio Grande do Sul
11	Parque Nacional de Iguazu y las Cataratas	patrimonio histórico de la humanidad	Oeste del Estado de Paraná
12	Centro histórico de la ciudad de Olinda	patrimonio histórico de la humanidad	Pernambuco
13	Misiones jesuíticas guaraníes: San Ignacio Miní, Santa Ana, Nuestra Señora de Loreto y Santa María la Mayor	patrimonio histórico de la humanidad	Rio Grande do Sul en Brasil y Provincia de Misiones en Argentina
14	Centro histórico de Salvador de Bahía	patrimonio histórico de la humanidad	Bahía
15	Parque Nacional de la Sierra de Capivara	patrimonio histórico de la humanidad	Piauí
16	Centro histórico de Sao Luis	patrimonio histórico de la humanidad	Maranhao
17	Reserva de la Mata Atlántica de la Costa del descubrimiento	patrimonio histórico de la humanidad	Bahía y Espírito Santo
18	Reservas de Fernando de Noronha y Atolón de las Rocas	patrimonio histórico de la humanidad	Pernambuco y Rio grande do norte
19	Plaza de San Francisco en Sao Cristóvão	patrimonio histórico de la humanidad	Sergipe
20	Rio de Janeiro: paisajes cariocas entre la montaña y el mar	patrimonio histórico de la humanidad	Rio de Janeiro

El fomento de la danza en Colombia para el fortalecimiento de las relaciones culturales internacionales colombo-brasileñas



Nº	Nombre	Tipo	Ciudad
21	Museo de Valores del Banco Central	Museo	Brasilia
22	Memorial JK	Museo	Brasilia
23	Museo Nacional de Gemas	Museo	Brasilia
24	Centro Cultural Banco do Brasil CCBB	Museo	Brasilia
25	Museo de la Prensa	Museo	Brasilia
26	Memorial de los pueblos indígenas	Museo	Brasilia
27	Capela Do Morumbi	Museo	Sao Paulo
28	Casa da Imagem	Museo	Sao Paulo
29	Casa do Bandeirante	Museo	Sao Paulo
30	Casa Modernista	Museo	Sao Paulo
25	Centro Cultural de Sao Paulo	Museo	Sao Paulo
26	Centro Universitario María Antonia	Museo	Sao Paulo
27	Estación Pinacoteca	Museo	Sao Paulo
28	Fundación cultural Ema Gordon Klabin	Museo	Sao Paulo
29	MAC - Museo de Arte Contemporáneo	Museo	Sao Paulo
30	MAM - Museo de Arte Moderno	Museo	Sao Paulo
31	MASP - Museo de Arte de Sao Paulo	Museo	Sao Paulo
32	MIS - Museo de la Imagen del Som	Museo	Sao Paulo
33	MUBE - Museo brasilero de la escultura	Museo	Sao Paulo
34	Museo Afro Brasil	Museo	Sao Paulo
35	Museo Anchieta	Museo	Sao Paulo
36	Museo de la casa Brasileira	Museo	Sao Paulo
37	Museo de Arte Sacro	Museo	Sao Paulo
38	Museo Iasa Segall	Museo	Sao Paulo
39	Museo Paulista (do Ipiranga)	Museo	Sao Paulo
40	Oficina Cultural Oswald de Andrade	Museo	Sao Paulo
41	Paco das artes	Museo	Sao Paulo
42	Pinacoteca del Estado de Sao Paulo	Museo	Sao Paulo
43	Museo Nacional de Bellas Artes	Museo	Rio de Janeiro
44	Museo de Arte Moderno	Museo	Rio de Janeiro
45	Museo Nacional	Museo	Rio de Janeiro
46	Museo Internacional de Arte Naif	Museo	Rio de Janeiro
47	Museo Histórico Nacional	Museo	Rio de Janeiro
48	Museo Folclórico Edison Carneiro	Museo	Rio de Janeiro
49	Museo del Indígena	Museo	Rio de Janeiro
50	Biblioteca Nacional de Brasil	Biblioteca	Rio de Janeiro
51	Biblioteca de Sao Paulo	Biblioteca	Sao Paulo

**Tabla 9**

**Importantes Organizaciones internacionales al servicio cultural**

N	Nombre	País Sede	Comentarios
1	ABRAMUS Asociación Brasileña de Música	Brasil	Fundada en 1982 por un grupo de músicos, dirigidos por el saxofonista Demetrio Santos Lima. El objetivo principal de la asociación es defender los derechos de autor y de clase relacionados con artistas musicales del país, carece de una orientación eficaz para el uso regularizado su trabajo.
2	ACAM Asociación de Compositores y Autores de Música	Costa Rica	ACAM es una entidad dedicada a la promoción, defensa y gestión de los Derechos de Autor que se generan, cada vez que personas - físicas y jurídicas - utilizan las obras musicales con fines lucrativos o comerciales.
3	ACAMU Academia de las Artes y las Ciencias de la Música	España	
4	ACCESSCOPYRIGHT Agencia Canadiense del Derecho de Autor	Canadá	Derechos de autor
5	ACDAM Agencia Cubana de derecho de autor musical	Cuba	
6	ACE Asociación Colegial de Escritores	España	
7	ADAGP Sociedad de autores de Artes Gráficas y Plásticas	Francia	
8	ADDAF Asociación de Defensa de Derechos Autorales de Brasil	Brasil	
9	ADIRCAE Asamblea de Directores y Realizadores Cinematográficos y Audiovisuales	España	
10	AEPI Sociedad griega para la protección de la propiedad intelectual	Grecia	
11	AEVIDEO Asociación de Empresas del Vídeo	España	
12	AGADU Asociación general de autores del Uruguay	Uruguay	
13	AGEDI Asociación de Gestión de Derechos Intelectuales	España	asociación, sin ánimo de lucro, constituida por los productores fonográficos españoles para gestionar de forma colectiva el derecho de comunicación pública y el de reproducción para dicha comunicación pública, de sus fonogramas y videos musicales, según lo establecido por la Ley de Propiedad Intelectual.
14	AIE Asociación de Artistas, Intérpretes o Ejecutantes	España	
15	AISGE Artistas, intérpretes sociedad de gestión	España	Se encarga de gestionar en España los derechos de propiedad intelectual de los actores, actores de doblaje, bailarines y directores de escena. Los artistas cuyas actuaciones o interpretaciones hayan sido fijadas en un soporte audiovisual recibirán una cantidad económica proporcional al trabajo que realicen en dicha obra audiovisual
16	AKM Sociedad de autores y compositores de Austria	Austria	
17	ALCS Sociedad de Recaudación y licenciación de autores	Gran Bretaña	
18	ALMA Autores Literarios de Medios Audiovisuales	España	ALMA es el sindicato de guionistas de España fundado en 1989
19	AMAR Asociación de Músicos	Brasil	
20	AMETIC Asociación de Empresas del Sector TIC las Comunicaciones y los Contenidos Digitales	España	El 28 de octubre de 2010, tras la ratificación por parte de las Asambleas Extraordinarias de AETIC y ASIMELEC, ha nacido AMETIC. La nueva patronal española de la electrónica, las tecnologías de la información, las telecomunicaciones y los contenidos digitales, es un ejemplo de integración asociativa en nuestro ámbito a escala europea.
21	AMM Asociación Mujeres en la Música	España	Mujeres en la música es una asociación que trabaja en potenciar, divulgar y promocionar el papel de las mujeres en la música clásica, especialmente en los aspectos tradicionalmente más desatendidos
22	AMRA Agencia Norteamericana de Derechos Mecánicos	Estados Unidos	
23	AOTEC Asociación de Operadores de Telecomunicaciones y Servicios de Internet	España	
24	APA Autores Paraguayos asociados	Paraguay	
25	APDAYC Asociación Peruana de Autores y Compositores	Perú	

El fomento de la danza en Colombia para el fortalecimiento de las relaciones culturales internacionales colombo-brasileñas

N	Nombre	País Sede	Comentarios
26	APSAV Asociación Peruana de Artistas Visuales	Perú	
27	ARGENTORES Sociedad general de autores de la Argentina	Argentina	
28	Arregladores e Intérpretes de Brasil	Brasil	
29	ARS Sociedad de derechos de artistas	Estados Unidos	
30	ARTE Asociación de Representantes Técnicos del Espectáculo	España	
31	ARTEGESTION Sociedad de artistas plásticos y visuales de Ecuador	Ecuador	
32	ARTISJUS Sociedad de derechos musicales de Hungría	Hungría	
33	ASCAP Asociación Americana de Compositores y Editores Asociadas	Estados Unidos	
34	ASSIM Asociación de Intérpretes y Músicos de Brasil	Brasil	
35	ATN Sociedad de autores Nacionales de Teatro, Cine y Audiovisuales	chile	
36	AUC Asociación de Usuarios de la Comunicación	España	
37	AUTVIS Asociación Brasileña de Derechos de Autor Visuales	Brasil	
38	AWGACS Asociación de Escritores para Audiovisuales	Australia	
39	BGDA Oficina Guineana del derecho de autor	Guinea	
40	BID-Centro Cultural del Banco Interamericano de Desarrollo	Estados Unidos	fue creado en 1992 con la misión de promover la cultura como un componente del desarrollo para América Latina y el Caribe
41	BIEM Oficina Internacional de Sociedades Administradoras de Derechos de Grabación y Reproducción Mecánica	España	
42	BILD-KUNST Sociedad de Derechos Audiovisuales de Alemania	Alemania	
43	BMDA Oficina Marroquí del Derecho de Autor	Marruecos	
44	BMI Sociedad de Autores EEUU	Estados Unidos	
45	BONO Sociedad de Derechos de Autor	Noruega	
46	BUMA-STEMRA Sociedad de Derechos Musicales	Holanda	
47	BUS Sociedad de Derechos de Autor	Suecia	
48	CAF-Corporacion Andina de Fomento-Dirección de Desarrollo Cultural y Comunitario	Venezuela	Institución financiera multilateral que apoya el desarrollo sostenible de sus países accionistas y la integración regional. Atiende a los sectores público y privado, suministrando productos y servicios financieros múltiples a una amplia cartera de clientes, constituida por los gobiernos de los Estados accionistas, instituciones financieras y empresas públicas y privadas
49	CASH Compositores y Autores, Sociedad	Hong kong	
50	CEC Círculo de Escritores Cinematográficos	España	
51	CECU Confederación Estatal de Consumidores y Usuarios	España	
52	CEDC Coalición Española para la Diversidad Cultural	España	
53	CEDOA Centro de Documentación y Archivos de la Sociedad General de Autores y Editores	España	
54	CEDRO Centro Español de Derechos Reprográficos	España	
55	CIMEC Centro de Investigación del Mercado del Entretenimiento y la Cultura	España	

N	Nombre	País Sede	Comentarios
56	CINERGIA-Fondo de Fomento al Audiovisual de Centroamérica y el Caribe	Costa Rica	Es el primer y único programa de apoyo al cine y al video de la región.
57	CISAC Confederación Internacional de Sociedades de Autores y Compositores	Francia	La CISAC es la red mundial líder de sociedades de autores: 231 organizaciones de gestión colectiva en 121 países que protegen los intereses de creadores y titulares de derechos. Promovemos los intereses de creadores y ofrecemos las normas profesionales más exigentes para la protección de sus derechos.
58	CNDM Centro Nacional de Difusión Musical	España	
59	COMPASS Compositores y Autores Sociedad	Singapur	
60	Convenio Andrés Bello	Colombia	Inspirados en el ilimitado potencial creativo del pueblo iberoamericano y en el propósito supremo de favorecer el desarrollo integral de sus pueblos, el Convenio Andrés Bello agrupa en la misión conjunta de integrar educativa, científica, tecnológica y culturalmente a Bolivia, Colombia, Chile, Cuba, Ecuador, España, México, Panamá, Paraguay, Perú y Venezuela, manteniendo las puertas abiertas a la integración de países que así lo soliciten.
61	COPY-DAN BILLEDKUNST Sociedad de Derechos de Autor	Dinamarca	
62	COPYESPAÑA Plataforma integrada por AIE, AGEDI, SGAE Y CEDRO	España	
63	CREAIMAGEN Sociedad de Gestión de los Creadores de Imagen Fija	España	
64	CSCS Sociedad Canadiense de Derechos de Autor de Guionistas de Cine	Canadá	
65	DACS Sociedad de Derechos de Artistas y Diseñadores de Gran Bretaña	Gran Bretaña	
66	DALRO Derechos Dramáticos, Artísticos y Literarios de Sudáfrica	Sudáfrica	
67	DAMA Derechos de Autor de Medios Audiovisuales	España	
68	DILIA Derechos de Autor Audiovisuales y Literarios de la República Checa	República Checa	
69	DIRECTORES Sociedad Mexicana de Directores y Realizadores de Cine	México	
70	DIRECTORS UK Sociedad de Derechos de Directores de Cine y TV de Reino Unido	Reino Unido	
71	DRCC Sociedad de Derechos de Directores Audiovisuales de Canadá	Canadá	
72	EAU Sociedad de Derechos de Autor	Estonia	
73	EGEDA Entidad de Gestión de Derechos de los Productores Audiovisuales	España	
74	FAGA Federación de Asociaciones de Guionistas Audiovisuales	España	
75	FAIC Federación de Asociaciones Ibéricas de Compositores	España	
76	FILMAUTOR Sociedad de Derechos Audiovisuales de Bulgaria	Bulgaria	
77	FILMJUS Sociedad Húngara para la Protección de los Autores Audiovisuales y Productores	Hungría	
78	FILSCAP Sociedad Filipina de Autores y Compositores	Filipinas	
79	GEMA Sociedad de Derechos de Autor Alemana	Alemania	
80	GESAC Grupo Europeo de Sociedades de Autores y Compositores	España	

El fomento de la danza en Colombia para el fortalecimiento de las relaciones culturales internacionales colombo-brasileñas

N	Nombre	País Sede	Comentarios
81	GESTOR Unión para la Protección de los Autores	República Checa	
82	HDS-ZAMP Sociedad de Compositores Croatas	Croacia	
83	HUNGART Sociedad de Derechos de los Artistas Visuales de Hungría	Hungría	
84	IBAU Ibercopia Audiovisual (DAMA, AISGE, EGEDA)	España	
85	IBERCREA Instituto para la defensa de la Propiedad Intelectual (Agedi, Aie, Cedro, SGAE)	España	
86	ICAA Instituto de la Cinematografía y de las Artes Audiovisuales	España	
87	ICCROM International Centre for the study of the preservation an restoration of cultural property	Roma	Creada por UNESCO para enfocar en la restauración de patrimonio cultural.
88	ICMP International Confederation of Music Publisher	Belgica	
89	IFLA International Federation of Library Associations	Países bajos	Programas para el desarrollo de la lectura y bibliotecas en el tercer mundo
90	IFPI Federación Internacional de la Industria Discográfica	Inglaterra	representa la industria discográfica en todo el mundo con unos 1400 miembros
91	IMRO Organización Irlandesa de Derechos de la Música	Irlanda	
92	INAEM Instituto Nacional de las Artes Escénicas y de la Música	España	
93	JASRAC Sociedad Japonesa de Derechos de Autores, Compositores y Editores	Japón	
94	KIRJAILIJA Unión de Escritores Finlandeses Literarios y Dramáticos	Finlandia	
95	KODA Sociedad Danesa de Derechos de Ejecución	Dinamarca	
96	KOPIOSTO Derechos de Autores Audiovisuales de	Finlandia	
97	KUVASTO Asociación de Derechos de Artistas Visuales de Finlandia	Finlandia	
98	LARAS Academia Latina de Artes y Ciencias de la Grabación	Estados Unidos	
99	LATINAUTOR Organización Iberoamericana de Derechos de Autor	Estados Unidos	
100	LIRA Derechos Literarios de los Autores de Países Bajos	Países bajos	
101	LITA Sociedad de Autores de Eslovaquia	Eslovaquia	
102	LITERARMECHANA Derechos Literarios de los Autores de Austria	Austria	
103	MAE Mutualidad de Previsión Social de Autores y Editores	España	
104	MCPS Sociedad de Protección de Derechos Mecánicos de Gran Bretaña	Gran Bretaña	
105	MCSC Sociedad de Derechos de Autores Musicales de China	China	
106	MCT Sociedad de Derechos de Autores Musicales de Tailandia	Tailandia	
107	MESAM Sociedad de Derechos de Autores Musicales de Turquía	Turquía	
108	MSG Sociedad de Derechos de Autores Musicales de Turquía	Turquía	
109	MUSICAUTOR Sociedad de Autores, Compositores y Editores de Bulgaria	Bulgaria	
110	MÜST Sociedad de Derechos de Autores Musicales	Taiwán	

N	Nombre	País Sede	Comentarios
111	NCB Oficina de Derechos Musicales	Dinamarca	
112	OAS Organization of American States	Estados Unidos	Programa regional de Desarrollo Cultural: Protege el patrimonio cultural
113	OCPA Observatorio de Políticas Culturales en África	España	es un centro regional de recursos y servicios orientado a facilitar el desarrollo de las políticas culturales en África.
114	OMPI Organización Mundial de la Propiedad Intelectual	Suiza	
115	OPEM Organización Profesional de Editores de Música	España	
116	OSA Asociación para la Protección de los Derechos de Autor Musicales	República Checa	
117	OTPDA Organismo Tunecino de Protección de Derechos de Autor	Túnez	
118	PROLITTERIS Derechos de Autores Literarios de Suiza	Suiza	
119	PROMUSCAN Asociación de Músicos Canarios	Islas Canarias	
120	PRS Sociedad de Derechos de Comunicación Pública de Gran Bretaña	Gran Bretaña	
121	RAO Sociedad de Autores Rusos	Rusia	
122	ROAIM Red de Organizaciones de Autores e Intérpretes de Música	España	
123	SAA Society of Audiovisual Authors	Bélgica	
124	SABAM Sociedad Belga de Compositores y Editores	Bélgica	
125	SACD Sociedad de Autores y Compositores Dramáticos de Francia	Francia	
126	SACEM Sociedad de Autores, Compositores y Editores de Francia	Francia	
127	SACEMLUXEMB OURG Sociedad de Autores, Compositores y Editores de Luxemburgo	Luxemburgo	
128	SACENC Sociedad de Autores, Compositores y Editores de Nueva Caledonia - Francia	Francia	
129	SACERAU Sociedad de Autores, Editores y Compositores de Egipto	Egipto	
130	SACM Sociedad de Autores y Compositores de Música de México	México	
131	SACVEN Sociedad de Autores y Compositores de Venezuela	México	
132	SADAIC Sociedad Argentina de Autores y Compositores de Música	Argentina	
133	SADEMBRA Sociedad Administradora de Derechos de Ejecución Musical de Brasil	Brasil	
134	SADH Sociedad de Autores Dramáticos Griegos	Grecia	
135	SAMRO Organización de Derechos Musicales de Sudáfrica	Sudáfrica	
136	SARRAL Sociedad de Derechos de Música Grabada de Sudáfrica	Sudáfrica	
137	SARTEC Sociead de Autores de Radio, Televisión y Cine de Canadá	Canadá	
138	SAYCE Sociedad de Autores y Compositores Ecuatorianos	Ecuador	
139	SAYCO Sociedad de Autores y Compositores Colombianos	Colombia	
140	SAZAS Sociedad de Autores, Compositores y Editores de Eslovenia	Eslovenia	

El fomento de la danza en Colombia para el fortalecimiento de las relaciones culturales internacionales colombo-brasileñas

N	Nombre	País Sede	Comentarios
141	SBACEM Sociedad Brasileña de Autores, Compositores y Escritores de Música	Brasil	
142	SBAT Sociedad Brasileña de Autores Teatrales	Brasil	
143	SCAM Sociedad Civil de Autores Multimedia de Francia	Francia	
144	SCD Sociedad Chilena de Derecho de Autor	Chile	
145	SESAC Inc. Derechos Musicales EEUU	Estados Unidos	
146	SGACEDOM Sociedad General de Autores, Compositores y Editores Dominicanos de Música	República Dominicana	
147	SIAE Sociedad Italiana de Autores y Editores	Italia	
148	SICAM Sociead Independiente de Compositores y Autores Musicales de Brasil	Brasil	
149	SOBODAYCOM Sociedad Boliviana de Autores y Compositores de Música	Bolivia	
150	SOCAN Sociedad Canadiense de Autores, Editores y Compositores de Música	Canadá	
151	SOCINPRO Sociedad Brasileña de Administración y Protección de Derechos Autorales	Brasil	
152	SODRAC Sociedad de Derechos de Reproducción de Autores y Editores de Canadá	Canadá	
153	SOFAM Sociedad Multimedia de Artes Visuales de Bélgica	Bélgica	
154	SOGEM Sociedad General de Escritores de México	México	
155	SOMAAP Sociedad Mexicana de las Artes Plásticas	México	
156	SOPE Sociedad de Protección de los Derechos de Autor Dramático de Grecia	Grecia	
157	SPA Sociedad Portuguesa de Autores	Portugal	
158	SPAC Sociedad Panameña de Autores y Compositores	Panamá	
159	SPACEM Sociedad Polinesia de Autores, Compositores y Editores de Música	Polinesia	
160	SSA Sociedad Suiza de Autores	Suiza	
161	STEF Sociedad de Derechos de Interpretación Musicales de Islandia	Islandia	
162	STEMRA Sociedad de Autores de Holanda	Holanda	
163	STIM Sociedad de Derechos Musicales de Suecia	Suecia	
164	SUISA Sociedad Suiza de Derechos de Autor de Obras Musicales	Suiza	
165	SUISSIMAGE Sociedad Suiza para la Gestión de los Derechos de Autor de Obras Audiovisuales	Suiza	
166	TALI Derechos de Autores Audiovisuales de Israel	Israel	
167	TEATERAUTOR Sociedad Búlgara de Autores y Compositores Dramáticos	Bulgaria	
168	TEOSTO Sociedad de Derechos Musicales de Finlandia	Finlandia	
169	THUISKOPIE Sociedad Internacional de Vigilancia y Aplicación del Derecho de Copia Privada	Holanda	Organismo holandés encargado de percibir la compensación equitativa por copia privada
170	TONO Sociedad de Gestión de Derechos de Ejecución de Noruega	Noruega	

N	Nombre	País Sede	Comentarios
171	UACRR Sociedad de Derechos de Autor de Ucrania	Ucrania	
172	UBC Unión Brasileña de Compositores	Brasil	
173	UCMR-ADA Asociación de Derechos de Autores Musicales de Rumania	Rumania	
174	UIE Unión Internacional de Editores	Suiza	Es una organización no gubernamental, que representa a la industria editorial a nivel internacional.
175	UMCA Unión de Músicos de Canarias	Islas Canarias	
176	UNESCO United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization	Brasilia, Quito (para Brasil y Colombia)	Financia programas culturales
177	UTECA Unión de Televisiones Comerciales en Abierto Asociadas	España	Se constituyó en Madrid el 12 de febrero de 1998, con la finalidad primordial de defender y representar los intereses comunes de las televisiones comerciales en el ámbito nacional, comunitario e internacional.
178	VAGA Asociación de Galerías y Artistas Visuales de EEUU	Estados Unidos	
179	VBK Asociación de Derechos de Autor de Austria	Austria	
180	VDFS Asociación de Derechos Audiovisuales de Autor de Austria	Austria	
181	VEGAP Visual Entidad de Gestión de Artistas Plásticos	España	
182	VEVAM Derechos Audiovisuales de Autor de los Países Bajos	Países Bajos	
183	VISCOPY Derechos de Artes Audiovisuales de Australia	Australia	
184	WGJ Asociación de Escritores Japoneses	Japón	
185	ZAIKS Derechos de Autor de Polonia	Polonia	
186	ZAMP Derechos de Autor de Eslovenia	Eslovenia	
187	ZAPA Unión de Autores y Productores Audiovisuales de Polonia	Polonia	